叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000001

2. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000002

3. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːg]
THE MAY - FLOWER AND HER LOG
这 可能 - 花 和 她 日志

五月花号和她的原木

[dʒʊ'laɪ] - , - — [meɪ] [sɪks] , -
July 15 , 1620 — May 6 , 1621
七月 - , - — 可能 6 , -

1620年7月15日—1621年5月6日

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz]
Chiefly from Original Sources
主要 从 原来的 来源

主要来自原始资料

[baɪ] [ə'zɛl] [eimz] , [em] . [diː] .
By AZEL AMES , M . D .
经过 榛子 艾姆斯 , M . D .

作者：AZEL AMES，医学博士

['membər] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Member of Pilgrim Society , etc .
成员 的 朝圣 社会 , ETC .

朝圣者协会成员等。

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['pæsndʒəɹ]
THE MAY - FLOWER'S PASSENGERS
这 可能 - 花朵 乘客

五月花号的乘客

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdwel] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The passenger list of the SPEEDWELL has given us the names of the
这 乘客 列表 的 这 速生草 有 给定 我们 这 姓名 的 这
['laidən]
Leyden
莱顿

SPEEDWELL号的乘客名单给了我们莱顿的名字。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]
members of the company which , with the cooperation of the associated
成员 的 这 公司 哪个 , 和 这 合作 的 这 联系

公司成员与关联公司合作

['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]
Merchant Adventurers , was , in the summer of 1620 , about to emigrate to
商人 冒险者 , 曾是 , 在 这 夏天 的 - , 关于 到 移民 到

商人冒险家们，在1620年夏天，正准备移民到

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,
Though it is not possible , with present knowledge ,
尽管 它 是 不是 可能的 , 和 展示 知识 ,

虽然以目前的知识水平来看，这是不可能的，

['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsndʒəɹ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] -
positively to determine every one of those who were passengers in the MAY -
积极地 到 决定 每一个 一 的 那些 WHO 是 乘客 在 这 可能 -
['flaʊər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,
FLOWER from London to Southampton ,
花 从 伦敦 到 南安普顿 ,

确定所有乘坐“五月花号”从伦敦开往南安普顿的乘客身份。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
most of them can be named with certainty .
最多 的 他们 能 是 命名 和 肯定 .

它们中的大多数都可以确定地被说出名字。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['fæməliz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] : —
Arranged for convenience , so far as possible , by families , they were : —
安排 为了 方便 , 所以 远的 作为 可能的 , 经过 家庭 , 他们 是 : —

为了方便起见，这些安排尽可能由各家各户自行安排，具体如下：——

['mæstər] ['rɑːbərt] ['kʊʃmən] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laidən] ['kʌmpəni] ,
Master Robert Cushman , the London agent of the Leyden company ,
掌握 罗伯特 库什曼 , 这 伦敦 代理人 的 这 莱顿 公司 ,

莱顿公司伦敦代理人罗伯特·库什曼先生

['mɪsɪz] . ['meri] (['klɑːrk]) - ['sɪŋgltən] ['kʊʃmən] , 2d [waɪf] ,
Mrs . Mary (Clarke) - Singleton Cushman , 2d wife ,
太太 . 玛丽 (克拉克) - 辛格尔顿 库什曼 , 2d 妻子 ,

玛丽（克拉克）-辛格尔顿·库什曼夫人，第二任妻子

['tɔməs] ['kʊʃmən] , [sʌn] ([baɪ] 1st [waɪf]) .
Thomas Cushman , son (by 1st wife) .
托马斯 库什曼 , 儿子 (经过 1st 妻子) .

托马斯·库什曼，儿子（与第一任妻子所生）。

['mæstər] ['krɪstəfər] ['mɑːrtn] , ['treʒərər] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] ,
Master Christopher Martin , treasurer - agent of the colonists ,
掌握 克里斯托弗 马丁 , 财务主管 - 代理人 的 这 殖民者 ,

殖民地财务主管克里斯托弗·马丁少爷

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [waɪf] ,
Mrs . Martin , wife ,
太太 . 马丁 , 妻子 ,

马丁夫人，妻子，

['sɑːləmən] ['praʊər] , " ['sɜːrvənt] ,
Solomon Prower , " servant ,
所罗门 普罗尔 , " 仆人 ,

所罗门·普罗尔，"仆人，

" [dʒɑːn] - , " ['sɜːrvənt] .
" John Langemore , " servant .
" 约翰 - , " 仆人 .

"约翰·兰格莫尔，"仆人。

" ['mæstər] ['rɪtʃəd] ['wɔrən] .
" Master Richard Warren .
" 掌握 理查德 沃伦 .

"理查德·沃伦大师。"

['mæstər] ['wɪljəm] [mʌlən] ,
Master William Mullens ,
掌握 威廉 穆伦斯 ,

威廉·穆伦斯先生

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [mʌlən] , [waɪf] ,
Mrs . Alice Mullens , wife ,
太太 . 爱丽丝 穆伦斯 , 妻子 ,

爱丽丝·穆伦斯夫人，妻子，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mʌlən] , 2d [sʌn] ,
Joseph Mullens , 2d son ,
约瑟夫 穆伦斯 , 2d 儿子 ,

约瑟夫·穆伦斯，次子

[pri'silə] [mʌlən] , 2d ['dɔːtər] ,
Priscilla Mullens , 2d daughter ,
普里西拉 穆伦斯 , 2d 女儿 ,

普里西拉·穆伦斯，二女儿

['rɑːbərt]['kɑːrtər] , " ['sɜːrvənt] .
Robert Carter , " servant .
罗伯特 卡特 , " 仆人 .

罗伯特·卡特，"仆人。

" ['mæstər] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] ,
" Master Stephen Hopkins ,
" 掌握 史蒂芬 霍普金斯 ,

"斯蒂芬·霍普金斯大师，

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] (['fɪʃər] ?) ['hɑːpkɪnz] , 2d [waɪf] ,
Mrs . Elizabeth (Fisher ?) Hopkins , 2d wife ,
太太 . 伊丽莎白 (费舍尔 ?) 霍普金斯 , 2d 妻子 ,

伊丽莎白（费舍尔？）霍普金斯夫人，第二任妻子

[dʒaɪlz]['hɑ:pkɪnz] , [sʌn] ([baɪ]['fɔ:rmər][waɪf]) ,
Giles Hopkins , son (by former wife) ,
吉尔斯 霍普金斯 , 儿子 (经过 以前的 妻子) ,

吉尔斯·霍普金斯，儿子（与前妻所生），

['kɑ:nstəns] ['hɑ:pkɪnz] , ['dɔ:tər] ([baɪ]['fɔ:rmər][waɪf]) ,
Constance Hopkins , daughter (by former wife) ,
康斯坦斯 霍普金斯 , 女儿 (经过 以前的 妻子) ,

康斯坦斯·霍普金斯，女儿（与前妻所生）

[də'mɑ:rəs]['hɑ:pkɪnz] , ['dɔ:tər] ,
Damaris Hopkins , daughter ,
达玛里斯 霍普金斯 , 女儿 ,

达玛丽斯·霍普金斯，女儿

['edwərd] - , " ['sɜ:rvənt] ,
Edward Dotey , " servant ,
爱德华 - , " 仆人 ,

爱德华·多蒂，“仆人，

" ['edwərd] ['listər] , " ['sɜ:rvənt] .
" Edward Leister , " servant .
" 爱德华 莱斯特 , " 仆人 .

“爱德华·莱斯特，“仆人。

" ['gɪlbərt] ['winzləu] .
" Gilbert Winslow .
" 吉尔伯特 温斯洛 .

吉尔伯特·温斯洛。

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən] ,
James Chilton ,
詹姆斯 奇尔顿 ,

詹姆斯·奇尔顿

['mɪsɪz] . [su:'zænə] ([ˌtu:'tu:]) ['tʃɪltən] , [waɪf] ,
Mrs . Susanna (2) Chilton , wife ,
太太 . 苏珊娜 (2) 奇尔顿 , 妻子 ,

苏珊娜·奇尔顿夫人（2），妻子

['meri] ['tʃɪltən] , ['dɔ:tər] .
Mary Chilton , daughter .
玛丽 奇尔顿 , 女儿 .

玛丽·奇尔顿，女儿。

['ritʃəd] ['gɑ:rdnɚ] .
Richard Gardiner .
理查德 加德纳 .

理查德·加德纳。

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] ,
John Billington ,
约翰 比灵顿 ,

约翰·比灵顿

['mɪsɪz] . ['elənə; -nɔ:] ([ɔ:r]['helən]) ['bɪlɪŋtən] , [waɪf] ,
Mrs . Eleanor (or Helen) Billington , wife ,
太太 . 埃莉诺 (或者 海伦) 比灵顿 , 妻子 ,

埃莉诺（或海伦）·比灵顿夫人，妻子

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] (['dʒunjɚ] .) , [sʌn] ,
John Billington (Jr .) , son ,
约翰 比灵顿 (小 .) , 儿子 ,

约翰·比灵顿（小约翰·比灵顿），儿子

['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] , [sʌn] .
Francis **Billington** **,** **son** **.**
弗朗西斯 比灵顿 , 儿子 .

弗朗西斯·比灵顿，儿子。

['wɪljəm] ['læθəm] , " ['sɜ:rvənt] - [bɔɪ] " [tu:; tə] ['di:kən] ['kɑ:rvər] .
William **Latham** **,** **"** **servant** **-** **boy** **"** **to** **Deacon** **Carver** **.**
威廉 拉瑟姆 , " 仆人 - 男生 " 到 执事 卡弗 .

威廉·莱瑟姆，卡弗执事的"男仆"。

['dʒæspər] [mɔ:r] , " [baʊnd] - [bɔɪ] " [tu:; tə] ['di:kən] ['kɑ:rvər] .
Jasper **More** **,** **"** **bound** **-** **boy** **"** **to** **Deacon** **Carver** **.**
碧玉 更多的 , " 边界 - 男生 " 到 执事 卡弗 .

贾斯珀·莫尔，卡弗执事的"奴仆"。

['elən] [mɔ:r] , " ['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜ:rl] " [tu:; tə]['mæstər] ['edwərd] ['winzləu] .
Ellen **More** **,** **"** **little** **bound** **girl** **"** **to** **Master** **Edward** **Winslow** **.**
艾伦 更多的 , " 小的 边界 女孩 " 到 掌握 爱德华 温斯洛 .

艾伦·莫尔，爱德华·温斯洛少爷的"小奴隶"。

['ritʃəd] [mɔ:r] , " [baʊnd] - [bɔɪ] " [tu:; tə]['eldər] ['bru:stər] .
Richard **More** **,** **"** **bound** **-** **boy** **"** **to** **Elder** **Brewster** **.**
理查德 更多的 , " 边界 - 男生 " 到 长老 布鲁斯特 .

理查德·莫尔，布鲁斯特长老的"奴仆"。

— — — - [mɔ:r] , " [baʊnd] - [bɔɪ] " [tu:; tə]['eldər] ['bru:stər] .
— **—** **—** **-** **More** **,** **"** **bound** **-** **boy** **"** **to** **Elder** **Brewster** **.**
— — — - 更多的 , " 边界 - 男生 " 到 长老 布鲁斯特 .

——更多，称其为"被束缚的男孩"，布鲁斯特长老。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['tɔməs] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
There **is** **a** **possibility** **that** **Thomas** **Rogers** **and** **his** **son** **,** **Joseph** **,**
那里 是 一个 可能性 那 托马斯 罗杰斯 和 他的 儿子 , 约瑟夫 ,

托马斯·罗杰斯和他的儿子约瑟夫有可能.....

[hu:] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laidən] ['kʌmpəni] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
who **are** **usually** **accredited** **to** **the** **Leyden** **company** **,** **were** **of** **the** **London**
WHO 是 通常 认证 到 这 莱顿 公司 , 是 的 这 伦敦
[kən'tɪndʒənt] ,
contingent **,**
队伍 ,

他们通常隶属于莱顿公司，是伦敦分遣队的成员。

[ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]['kɑ:ntrə] - ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə'lætərəl]
and **sailed** **from** **there** **,** **though** **this** **is** **contra** **-** **indicated** **by** **certain** **collateral**
和 航行 从 那里 , 尽管 这 是 相反 - 表明的 经过 肯定 抵押品
['deɪtə] .
data **.**
数据 .

然后从那里启航，尽管某些相关数据表明并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It **is** **possible** **,** **also** **,** **of** **course** **,**
它 是 可能的 , 还 , 的 课程 ,

当然，这也有可能。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] — [sʌtʃ]
that **any** **one** **or** **more** **of** **the** **English** **colonists** **(** **with** **a** **few** **exceptions** **—** **such**
那 任何 一 或者 更多的 的 这 英语 殖民者 (和 一个 很少 例外情况 — 这样的
[æz; əz] ['kʊʃmən] [ænd; ənd]['fæməli] ,
as **Cushman** **and** **family** **,**
作为 库什曼 和 家庭 ,

任何一位或多位英国殖民者（少数例外情况除外——例如库什曼及其家族）

[mʌlən] [ænd; ənd]['fæməli] ,
Mullens **and** **family** **,**
穆伦斯 和 家庭 ,

穆伦斯一家

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][left] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] -
the **More** **children** **and** **others** **—** **known** **to** **have** **left** **London** **on** **the** **MAY** **-**
这 更多的 孩子们 和 其他的 — 已知 到 有 左边 伦敦 在 这 可能 -
['flaʊər]) [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ([æz; əz][dɪd]['kɑ:rvər][ænd; ənd]['ɔ:ldən] ,
FLOWER **)** **might** **have** **joined** **her** **(** **as** **did** **Carver** **and** **Alden** **,**
花) 可能 有 加入 她 (作为 做过 卡弗 和 奥尔登 ,

还有一些孩子和其他人——已知他们乘坐"五月花号"离开伦敦——可能也加入了她的行列（就像卡弗和奥尔登一样）。

[pər'hæps]['mɑ:rtn][ænd; ənd]['fæməli]) [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
perhaps **Martin** **and** **family** **)** **at** **Southampton** **,**
也许 马丁 和 家庭) 在 南安普顿 ,

或许是马丁一家在南安普顿

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pæsndʒəɹ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
but **the** **strong** **presumption** **is** **that** **most** **of** **the** **English** **passengers** **joined** **the**
但 这 强的 假定 是 那 最多 的 这 英语 乘客 加入 这
[ʃɪp] [æt; ət] ['lʌndən] .
ship **at** **London** **.**
船 在 伦敦 .

但可以肯定的是，大多数英国乘客是在伦敦登船的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] , ['ɔldɜ·tən] ([ɔ:r] ['ælɜ·tən]) , ['ɪŋglɪʃ] , -
It **is** **just** **possible** **,** **too** **,** **that** **the** **seamen** **,** **Alderton** **(** **or** **Allerton** **)** **,** **English** **,** **Trevore**
它 是 只是 可能的 , 也 , 那 这 海员 , 奥尔德顿 (或者 阿勒顿) , 英语 , -
,
,
,

也有可能，水手奥尔德顿（或阿勒顿）、英格利希、特雷弗尔

[ænd; ənd]['i:li] , [wɜ:r; wər][haɪrd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wen]
and **Ely** **,** **were** **hired** **in** **London** **and** **were** **on** **board** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **when**
和 伊利 , 是 雇用 在 伦敦 和 是 在 木板 这 可能 - 花 什么时候
[ʃi:; ʃi][left] [ðæt] [pɔ:rt] ,
she **left** **that** **port** **,**
她 左边 那 港口 ,

伊利和她本人是在伦敦受雇的，当"五月花号"离开伦敦港时，他们就在那艘船上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['i:ðər]
though **they** **might** **have** **been** **employed** **and** **joined** **the** **ship** **at** **either**
尽管 他们 可能 有 到过 受雇 和 加入 这 船 在 任何一个
[saʊ'hæmptən] , ['dɑ:rtməθ] , [ɔ:r] ['plɪməθ] .
Southampton **,** **Dartmouth** **,** **or** **Plymouth** **.**
南安普顿 , 达特茅斯 , 或者 普利茅斯 .

虽然他们可能在南安普顿、达特茅斯或普利茅斯受雇并登上了这艘船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɔ:ŋli] ['prɑ:bəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] , [haɪrd][ɪn] ['hɑ:lənd]
It **is** **strongly** **probable** **,** **however** **,** **that** **they** **were** **part** **,** **if** **not** **all** **,** **hired** **in** **Holland**
它 是 强烈 可能 , 然而 , 那 他们 是 部分 , 如果 不是 全部 , 雇用 在 荷兰
,
,
,

然而，他们很可能（如果不是全部）是在荷兰受雇的。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] .
and **came** **over** **to** **Southampton** **in** **the** **pinnace** **.**
和 来了 超过 到 南安普顿 在 这 小艇 .

然后乘小艇来到了南安普顿。

['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] — [ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] ([fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz]) [ʌv; əv][ðə; ði]

Robert	Cushman	—	the	London	agent	(	for	more	than	three	years	)	of	the
罗伯特	库什曼	—	这	伦敦	代理人	(	为了	更多的	比	三	年	)	的	这

['laidən][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Leyden	congregation	,
莱顿	会众	,

罗伯特·库什曼——莱顿教会伦敦代理人（任职三年多），

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdli] [ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	,	in	spite	of	the	wickedly	unjust	criticism	of	Robinson	and	others	,
和	,	在	尽管如此	的	这	邪恶地	不公正	批评	的	罗宾逊	和	其他的	,

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz][ækts] ,

incompetent	to	judge	his	acts	,
不称职的	到	法官	他的	行为	,

尽管罗宾逊等人对他进行了极其不公正的批评，认为他没有能力评判他的行为，

[ðer; ðər] [breɪv] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] — ['prɑ:pərli] ['hedz] [ðə; ði][lɪst] .

their	brave	,	sagacious	,	and	faithful	servant	—	properly	heads	the	list	.
他们的	勇敢的	,	明智	,	和	忠实	仆人	—	适当地	头部	这	列表	.

他们勇敢、睿智、忠诚的仆人——理应名列榜首。

['brædfərd] [sez] : " [wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][bɪgə(r)] [ʃɪp] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz]

Bradford	says	:	"	Where	they	find	the	bigger	ship	come	from	London	,	Mr	.	Jones
布拉德福德	说道	:	"	在哪里	他们	寻找	这	大	船	来	从	伦敦	,	先生	.	琼斯

,

,

,

布拉德福德说："琼斯先生，他们发现更大的船是从伦敦来的。"

['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

Master	,	with	the	rest	of	the	company	who	had	been	waiting	there	with
掌握	,	和	这	休息	的	这	公司	WHO	有	到过	等待	那里	和

['mɪstər] . ['kʊʃmən] ['sev(ə)n] [deɪz] .

Mr	.	Cushman	seven	days	.
先生	.	库什曼	七	天	.

主人和其余公司员工与库什曼先生一起在那里等了七天。

" ['di:kən] ['kɑ:rvər] , ['prɑ:bəbli][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [neɪmd] .

"	Deacon	Carver	,	probably	from	being	on	shore	,	was	not	here	named	.
"	执事	卡弗	,	大概	从	存在	在	支撑	,	曾是	不是	这里	命名	.

"卡弗执事可能因为在岸上，所以没有被提及。"

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['memwɑ:r][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] (['prefətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

In	a	note	appended	to	the	memoir	of	Robert	Cushman	(	prefatory	to	his
在	一个	笔记	附加	到	这	回忆录	的	罗伯特	库什曼	(	序言	到	他的

['dɪskɔ:rs] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

Discourse	delivered	at	Plymouth	,
话语	发表	在	普利茅斯	,

在罗伯特·库什曼的回忆录（他在普利茅斯发表的演讲的序言）的附录中，

[nu:] ['ɪŋgləɳd] , [ɑ:n] " [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][self] - [lʌv] ")

New	England	,	on	"	The	Sin	and	Danger	of	Self	-	Love	"	)
新的	英格兰	,	在	"	这	罪	和	危险	的	自己	-	爱	"	)

新英格兰，论"自爱的罪恶与危险"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][tɜ:rmz][æz; əz]['fɑ:loʊz] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt]['mɪstər] . ['kʊʃmən] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]

it	is	stated	in	terms	as	follows	:	"	The	fact	is	,	that	Mr	.	Cushman	procured	the
它	是	声明	在	条款	作为	跟随	:	"	这	事实	是	,	那	先生	.	库什曼	采购	这

['lɑ:rdʒər]['ves(ə)l] ,

larger	vessel	,
更大的	血管	,

原文表述如下："事实是，库什曼先生购置了那艘更大的船，

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] , [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət] , [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][left][ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

the	MAY	-	FLOWER	,	and	its	pilot	,	at	London	,	and	left	in	that	vessel	.
这	可能	-	花	,	和	它是	飞行员	,	在	伦敦	,	和	左边	在	那	血管	.

五月花号及其引航员在伦敦，然后乘坐该船离开。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] — [ðoʊ] ['pʌblɪʃt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts]

"	The	statement	—	though	published	long	after	the	events	of	which	it	treats
"	这	陈述	—	尽管	已发布	长的	后	这	活动	的	哪个	它	款待

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kʊʃmən] — [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃəli] [kə'rekt]

and	by	other	than	Mr	.	Cushman	—	we	know	to	be	substantially	correct
和	经过	其他	比	先生	.	库什曼	—	我们	知道	到	是	实质性	正确的

,

,

,

"虽然这份声明是在其所描述的事件发生很久之后才发表的，而且并非由库什曼先生本人发表，但我们知道它的内容基本正确，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [nuː]

and	the	presumption	is	that	the	writer	,	whoever	he	may	have	been	,	knew
和	这	假定	是	那	这	作家	,	谁	他	可能	有	到过	,	知道

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

由此可以推断，作者（无论他是谁）也知道这件事。

['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['ʌðər]

Sailing	with	his	wife	and	son	(	it	is	not	probable	that	he	had	any	other
帆船	和	他的	妻子	和	儿子	(	它	是	不是	可能	那	他	有	任何	其他

['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,

living	child	at	the	time	)	,
活的	孩子	在	这	时间	)	,

他和妻子、儿子一起航行（当时他可能没有其他在世的孩子），

[ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

in	full	expectation	that	it	was	for	Virginia	,	he	encountered	so	much	of
在	满的	期待	那	它	曾是	为了	弗吉尼亚州	,	他	遭遇	所以	很多	的

[ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪv] ['triːtmənt] ,

ungrateful	and	abusive	treatment	,
忘恩负义	和	虐待	治疗	,

他满心期待着能去弗吉尼亚，却遭遇了许多忘恩负义和虐待。

['æftər][ðə; ði] ['breðrən] [met][æt; ət] [saʊ'hæmptən] , — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	brethren	met	at	Southampton	,	—	especially	at	the	hands	of	the
后	这	弟兄们	遇见	在	南安普顿	,	—	尤其	在	这	双手	的	这

[ɪn'sʌfrəbl] ['mɑːrtn] ,

insufferable	Martin	,
令人难以忍受的	马丁	,

弟兄们在南安普顿聚会之后，——尤其是在令人难以忍受的马丁手中，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['merɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

who	,	without	merit	and	with	a	most	reprehensible	record	(	as	it
WHO	,	没有	优点	和	和	一个	最多	应受谴责的	记录	(	作为	它

[pruːvd]) ,

proved	)	,
已证实	)	,

他毫无功绩，且劣迹斑斑（事实证明如此），

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] " ['gʌvərnər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

was	chosen	over	him	as	"	governor	"	of	the	ship	,
曾是	选定	超过	他	作为	"	州长	"	的	这	船	,

他被选为船上的“总督”，而不是其他人。

— [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [wen] [ðə; ði] ['spiːdwel]
— that he was doubtless glad to return from Plymouth when the SPEEDWELL
— 那 他 曾是 毫无疑问 高兴的 到 返回 从 普利茅斯 什么时候 这 速生草
[broʊk] [daʊn] .
broke down .
打破 向下 .

——毫无疑问，当 SPEEDWELL 抛锚时，他很高兴能从普利茅斯返回。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'pɪr] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] " [meɪ] - ['flaʊər] ['pæsndʒɚ] ,
He and his family appear , therefore , as " MAY - FLOWER passengers ,
他 和 他的 家庭 出现 , 所以 , 作为 " 可能 - 花 乘客 ,

因此，他和他的家人被列为"五月花号乘客"。

" ['oʊnli] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" only between London and Plymouth during the vexatious attendance upon the
" 仅有的 之间 伦敦 和 普利茅斯 期间 这 令人烦恼的 出席 之上 这
['skaʊndrəli] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdwel] ,
scoundrelly Master of the SPEEDWELL ,
无赖 掌握 的 这 速生草 ,

"仅在伦敦和普利茅斯之间，在令人厌烦的'斯皮德韦尔号'船长纠缠期间，

[ɪn] [hɪz; ɪz] " ['dʌblɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
in his " doublings " in the English Channel .
在 他的 " 倍增 " 在 这 英语 渠道 .

他在英吉利海峡的"替身"

[hɪz; ɪz] ['dɑːrtməθ] ['letər] [tuː; tə] ['edwərd] ['saʊθwɝθ] ,
His Dartmouth letter to Edward Southworth ,
他的 达特茅斯 信 到 爱德华 南沃思 ,

他写给爱德华·索斯沃思的达特茅斯信件

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv]
one of the most valuable contributions to the early literature of
一 的 这 最多 有价值的 贡献 到 这 早期的 文学 的
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪk'stænt] ,
the Pilgrims extant ,
这 朝圣者 现存 ,

现存对早期清教徒文献最有价值的贡献之一

['klɪrli] ['demənstreits] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [dɪs'pepʃə] [ænd; ənd]
clearly demonstrates that he was suffering severely from dyspepsia and
清楚地 证明 那 他 曾是 痛苦 严重 从 消化不良 和
['diːpli] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
deeply wounded feelings .
深 受伤 情怀 .

这清楚地表明他患有严重的消化不良和深深的情感创伤。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The course of events was his complete vindication ,
这 课程 的 活动 曾是 他的 完全的 平反 ,

事态的发展完全证明了他的清白。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] - [deɪ] [prə'naunsiz] [hɪm; ɪm] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and impartial history to - day pronounces him second to none in his
和 公正 历史 到 - 天 发音 他 第二 到 没有任何 在 他的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
service to the Pilgrims and their undertaking .
服务 到 这 朝圣者 和 他们的 承诺 .

公正的历史如今也宣称，他在为清教徒及其事业服务方面无人能及。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['laidən] ['rekərdz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['serə] ['riːdə] ,

His	first	wife	is	shown	by	Leyden	records	to	have	been	Sarah	Reder	,
他的	第一的	妻子	是	所示	经过	莱顿	记录	到	有	到过	莎拉	雷德	,

莱顿的记录显示，他的第一任妻子是莎拉·雷德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [meɪ] - / [dʒuːn][θriː] , - ,

and	his	second	marriage	to	have	occurred	May	19	/	June	3	,	1617	,
和	他的	第二	婚姻	到	有	发生	可能	-	/	六月	3	,	-	,

他的第二次婚姻发生在1617年5月19日/6月3日，

[[sɪk]] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][fɜːrst][went][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən]

[	sic	]	about	the	time	he	first	went	to	England	in	behalf	of	the	Leyden
[原文如此]			关于	这	时间	他	第一的	去	到	英格兰	在	代表	的	这	莱顿

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

[原文如此] 大约在他第一次代表莱顿教会前往英国的时候。

['mɪsɪz] . ['meri] (['klɑːrk]) - ['sɪŋgltən] ['kʊʃmən] [ə'pɪrz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Mary	(	Clarke	)	-	Singleton	Cushman	appears	only	as	a	passenger	of	the
太太	.	玛丽	(	克拉克	)	-	辛格尔顿	库什曼	出现	仅有的	作为	一个	乘客	的	这

[meɪ] - ['flaʊər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃæn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

MAY	-	FLOWER	on	her	channel	voyage	,
可能	-	花	在	她	渠道	航程	,

玛丽（克拉克）-辛格尔顿·库什曼夫人只作为"五月花号"海峡航行中的一名乘客出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌn][frʌm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] , [ɪn]

as	she	returned	with	her	husband	and	son	from	Plymouth	,	England	,	in
作为	她	返回	和	她	丈夫	和	儿子	从	普利茅斯	,	英格兰	,	在

[ðə; ði] ['spiːdwel] .

the	SPEEDWELL	.
这	速生草	.

她和丈夫、儿子乘坐 SPEEDWELL 号从英国普利茅斯返回。

['tɔməs] ['kʊʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sʌn][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər][waɪf]

Thomas	Cushman	,	it	is	quite	clear	,	must	have	been	a	son	by	a	former	wife
托马斯	库什曼	,	它	是	相当	清除	,	必须	有	到过	一个	儿子	经过	一个	以前的	妻子

,

,

,

很显然，托马斯·库什曼一定是前妻所生的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , [ɪf] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][waɪf] ,

as	he	would	have	been	but	a	babe	,	if	the	son	of	the	latest	wife	,
作为	他	会	有	到过	但	一个	宝贝	,	如果	这	儿子	的	这	最新的	妻子	,

如果他真是上一任妻子的儿子，那他当时还只是个婴儿。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

when	he	went	to	New	England	with	his	father	,	in	the	FORTUNE	,	to	remain	.
什么时候	他	去	到	新的	英格兰	和	他的	父亲	,	在	这	财富	,	到	保持	.

他和父亲一起乘坐"财富号"前往新英格兰定居。

['gʊdwɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Goodwin	and	others	give	his	age	as	fourteen	at	this	time	,
古德温	和	其他的	给	他的	年龄	作为	十四	在	这	时间	,

古德温等人认为他当时的年龄是十四岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət] [deθ] [ɪz][ðer; ðər] ['wɔːrənt] .

and	his	age	at	death	is	their	warrant	.
和	他的	年龄	在	死亡	是	他们的	保证	.

他的死亡年龄就是他们的证据。

['rɑːbərt] ['kʊʃmən] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['meri] , [waɪf] [['wɪdoʊ] ?] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['kʊʃmən] ,

Robert	Cushman	died	in	1625	,	but	a	"	Mary	,	wife	[	widow	?	]	of	Robert	Cushman	,
罗伯特	库什曼	死亡	在	-	,	但	一个	"	玛丽	,	妻子	[	寡妇	?	]	的	罗伯特	库什曼	,

罗伯特·库什曼于1625年去世，但"玛丽，罗伯特·库什曼的妻子（遗孀？）

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] , ['tɔməs] , " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

and	their	son	,	Thomas	,	"	seem	to	have	been	remembered	in	the	will	of
和	他们的	儿子	,	托马斯	,	"	似乎	到	有	到过	记得	在	这	将要	的

['elən] [bɪg] ,

Ellen	Bigge	,
艾伦	大	,

他们的儿子托马斯似乎在艾伦·比格的遗嘱中被提及了。

['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] - , ['ɪŋglənd] , [pruːvd] ['februeri] - , - (['ɑːrtʃdiːkənri] , ['kæntərˌberi]

widow	,	of	Cranbrooke	,	England	,	proved	February	12	,	1638	(	Archdeaconry	,	Canterbury
寡妇	,	的	-	,	英格兰	,	已证实	二月	-	,	-	(	副主教	,	坎特伯雷

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

寡妇，来自英格兰克兰布鲁克，于 1638 年 2 月 12 日获得证明（坎特伯雷大主教区，卷）。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . [liːf] -) .

lxx	.	leaf	482	)	.
lxx	.	叶子	-	)	.

lxx. 第 482 页）。

[ðə; ði] [wɪl] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] " ['tɔməs] " [neɪmd] [wʌz; wəz] " ['ʌndər] [eɪdʒ] " [wen] [ðə; ði] [bɪ'kwest]

The	will	intimates	that	the	"	Thomas	"	named	was	"	under	age	"	when	the	bequest
这	将要	亲密	那	这	"	托马斯	"	命名	曾是	"	在下面	年龄	"	什么时候	这	遗赠

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

遗嘱暗示，遗嘱中提到的"托马斯"在立遗嘱时"未成年"。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [soʊ] ([ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt]) ,

If	this	is	unmistakably	so	(	though	there	is	room	for	doubt	)	,
如果	这	是	毫无疑问	所以	(	尽管	那里	是	房间	为了	怀疑	)	,

如果情况确实如此（尽管仍有可能存在疑问），

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tɔməs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

then	this	was	not	the	Thomas	of	the	Pilgrims	.
然后	这	曾是	不是	这	托马斯	的	这	朝圣者	.

那么，这并非《清教徒》中的托马斯。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .

Otherwise	the	evidence	is	convincing	.
否则	这	证据	是	令人信服的	.

否则，证据就足以令人信服了。

['mæstər] ['krɪstəfər] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['brædfərd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['treʒərər] -

Master	Christopher	Martin	,	who	was	made	,	Bradford	informs	us	,	the	treasurer	-
掌握	克里斯托弗	马丁	,	WHO	曾是	制成	,	布拉德福德	通知	我们	,	这	财务主管	-

['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər] ['kʌmpəni] ,

agent	of	the	Planter	Company	,
代理人	的	这	播种机	公司	,

据布拉德福德所述，克里斯托弗·马丁先生被任命为种植园主公司的财务主管兼代理人。

[prɪ'zuːməbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'klʊʒənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
Presumably **about** **the** **time** **of** **the** **original** **conclusions** **between** **the** **Adventurers**
想必 关于 这 时间 的 这 原来的 结论 之间 这 冒险者
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæntəz] ,
and **the** **Planters** **,**
和 这 花盆 ,

大概就在冒险者和种植者们达成最初结论的那个时候，

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [sʌtʃ] , [æz; əz] ['brædfərd] [steɪts] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
seems **to** **have** **been** **appointed** **such** **,** **as** **Bradford** **states** **,** **not** **because** **he**
似乎 到 有 到过 任命 这样的 , 作为 布拉德福德 各州 , 不是 因为 他
[wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
was **needed** **,**
曾是 需要 ,

正如布拉德福德所说，他似乎并非因为工作需要而被任命。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntər] ['bɑːdi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
but **to** **give** **the** **English** **contingent** **of** **the** **Planter** **body** **representation** **in** **the**
但 到 给 这 英语 队伍 的 这 播种机 身体 表示 在 这
['mænɪdʒmənt] ,
management **,**
管理 ,

但要让种植园主集团中的英国成员在管理层中拥有代表权，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌðer'baɪ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['dʒeləsi] .
and **to** **allay** **thereby** **any** **suspicion** **or** **jealousy** **.**
和 到 巷 从而 任何 怀疑 或者 妒忌 .

从而消除任何猜疑或嫉妒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
He **was** **,**
他 曾是 ,

他是，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [hænd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if **we** **are** **to** **judge** **by** **the** **evidence** **in** **hand** **concerning** **his** **contention** **and**
如果 我们 是 到 法官 经过 这 证据 在 手 有关 他的 争论 和
[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,
that **of** **his** **family** **with** **the** **Archdeacon** **,**
那 的 他的 家庭 和 这 副主教 ,

如果我们根据现有证据来判断他及其家人与副主教之间的争执，

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['testɪmoʊni] [ðæt] ['kʊʃmən] [berz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrtməθ] ['letər] [ʌv; əv]
the **strong** **testimony** **that** **Cushman** **bears** **against** **him** **in** **his** **Dartmouth** **letter** **of**
这 强的 见证 那 库什曼 熊 反对 他 在 他的 达特茅斯 信 的
['ɔːgəst] - ,
August **17** **,**
八月 - ,

库什曼在8月17日写给达特茅斯的信中对他作出了强有力的指控，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrli] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ]
and **the** **fact** **that** **there** **seems** **to** **have** **been** **early** **dissatisfaction** **with**
和 这 事实 那 那里 似乎 到 有 到过 早期的 不满 和
[hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['gʌvərnər] " [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
him **as** **"** **governor** **"** **on** **the** **ship** **,**
他 作为 " 州长 " 在 这 船 ,

而且，似乎船上的“总督”很早就对他表示了不满。

[ə; eɪ] ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['sʌmwʌt] ['ærəgənt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'tenʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a **very** **self** **-** **sufficient** **,** **somewhat** **arrogant** **,** **and** **decidedly** **contentious** **individual** **.**
一个 非常 自己 - 充足的 , 有些 傲慢的 , 和 绝对地 有争议的 个人 .

一个非常自给自足、有些傲慢且极具争议性的人。

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['treʒərər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

His	**selection**	**as**	**treasurer**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**very**	**unfortunate**	**,**
他的	选择	作为	财务主管	似乎	到	有	到过	非常	不幸	,

他被选为财务主管似乎是个非常不幸的决定。

[æz; əz]['brædfərd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ʃeɪp] ,

as	**Bradford**	**indicates**	**that**	**his**	**accounts**	**were**	**in**	**unsatisfactory**	**shape**	**,**
作为	布拉德福德	表示	那	他的	账户	是	在	不令人满意	形状	,

正如布拉德福德所指出的，他的账目状况并不理想。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	**that**	**he**	**had**	**no**	**means**	**of**	**his**	**own**	**,**
和	那	他	有	不	方法	的	他的	自己的	,

而且他自己没有任何经济来源。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " ['gʌvərnər] " [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**his**	**rather**	**surprising**	**selection**	**for**	**the**	**office**	**of**	**"**	**governor**	**"**	**of**	**the**
尽管	他的	相当	奇怪	选择	为了	这	办公室	的	"	州长	"	的	这

['lɑ:rdʒər] [ʃɪp] ,

larger	**ship**	**,**
更大的	船	,

尽管他被颇为出人意料地选为这艘大船的"船长"，

['æftər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['treʒərər] - ['eɪdʒənt] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

after	**the**	**unpleasant**	**experience**	**with**	**him**	**as**	**treasurer**	**-**	**agent**	**,**	**is**	**difficult**	**to**
后	这	令人不快的	经验	和	他	作为	财务主管	-	代理人	,	是	难的	到

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,

account	**for**	**,**
帐户	为了	,

鉴于之前与他担任财务主管期间的不愉快经历，很难解释接下来会发生什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['æktɪv] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['kʊʃmən] ,

except	**that**	**he**	**was**	**evidently**	**an**	**active**	**opponent**	**of**	**Cushman**	**,**
除了	那	他	曾是	显然	一个	积极的	对手	的	库什曼	,

但他显然是库什曼的积极反对者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn][dis'feivə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

and	**the**	**latter**	**was**	**just**	**then**	**in**	**disfavor**	**with**	**the**	**colonists**	**.**
和	这	后者	曾是	只是	然后	在	不受欢迎	和	这	殖民者	.

而后者当时正不受殖民者待见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	**was**	**evidently**	**a**	**man**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
他	曾是	显然	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,

他显然正值壮年。

[æn; ən] " [ˌɪndɪ'pendənt] " [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɪf] ['lɪt(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n]

an	**"**	**Independent**	**"**	**who**	**had**	**the**	**courage**	**of**	**his**	**convictions**	**if**	**little**	**discretion**
一个	"	独立的	"	WHO	有	这	勇气	的	他的	定罪	如果	小的	审慎

,

,

,

一位"独立人士"，虽然缺乏谨慎，但却有勇气坚持自己的信念。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] , ['prɑ:pərli] [rɪ'streɪnd] , [ɑ:r; ər]

and	**much**	**of**	**that**	**energy**	**and**	**self**	**-**	**reliance**	**which**	**,**	**properly**	**restrained**	**,**	**are**
和	很多	的	那	活力	和	自己	-	依赖	哪个	,	适当地	克制	,	是

['eksələnt] ['elɪmənts; 'eləmənts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] .

excellent	**elements**	**for**	**a**	**colonist**	**.**
出色的	元素	为了	一个	殖民者	.

这种活力和自力更生的精神，如果加以适当约束，对殖民者来说是极好的品质。

['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['esɪks] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Very	little	beside	the	fact	that	he	came	from	Essex	is	known	of	him	,
非常	小的	旁	这	事实	那	他	来了	从	埃塞克斯	是	已知	的	他	,

除了他来自埃塞克斯郡之外，人们对他知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	nothing	of	his	wife	.
和	没有什么	的	他的	妻子	.

却没有提到他的妻子。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɜ:rðər] ['menʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] .

He	has	further	mention	hereafter	.
他	有	更远	提到	此后	.

下文还会提到他。

['sɑ:ləmən] ['praʊər] [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

Solomon	Prower	is	clearly	shown	by	the	complaint	made	against	him	by	the
所罗门	普罗尔	是	清楚地	所示	经过	这	抱怨	制成	反对	他	经过	这

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] ['tʃelmsfəd] ,

Archdeacon	of	Chelmsford	,
副主教	的	切姆斯福德	,

切姆斯福德副主教对所罗门·普罗尔的控诉清楚地表明了他的为人。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]

the	March	before	he	sailed	on	the	MAY	-	FLOWER	,	to	have	been	quite	a
这	行进	前	他	航行	在	这	可能	-	花	,	到	有	到过	相当	一个

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

在登上"五月花号"之前的三月，他还是个相当年轻的年轻人。

[ə; eɪ][fɜ:rm] " ['seprətɪst] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] " ['sɜ:rvənt] .

a	firm	"	Separatist	,	"	and	something	more	than	an	ordinary	"	servant	.
一个	公司	"	分离主义者	,	"	和	某物	更多的	比	一个	普通的	"	仆人	.

一个坚定的"分离主义者"，而且不仅仅是一个普通的"仆人"。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	He	seems	to	have	been	summoned	before	the	Archdeacon	at	the	same	time
"	他	似乎	到	有	到过	被召唤	前	这	副主教	在	这	相同的	时间

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɑ:rtn] ([ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['krɪstəfər]) ,

with	young	Martin	(	a	son	of	Christopher	)	,
和	年轻的	马丁	(	一个	儿子	的	克里斯托弗	)	,

"他似乎和年轻的马丁（克里斯托弗的儿子）同时被召到大主教面前。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] " ['sɜ:rvənt] .

and	this	fact	suggests	some	nearer	relation	than	that	of	"	servant	.
和	这	事实	建议	一些	更近	关系	比	那	的	"	仆人	.

这一事实表明，这种关系比"仆人"更密切。

" [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['mɑ:rtənz] " [sʌn] , " [baɪ] [wʌt] ['wɔ:rənt] [dʌz] [nɑ:t]

"	He	is	sometimes	spoken	of	as	Martin's	"	son	,	"	by	what	warrant	does	not
"	他	是	有时	说	的	作为	马丁的	"	儿子	,	"	经过	什么	保证	做	不是

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

"他有时被称为马丁的'儿子'，但这种说法有何依据尚不清楚。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][step] - [sʌn] .

but	the	fact	suggests	that	he	may	have	been	a	step	-	son	.
但	这	事实	建议	那	他	可能	有	到过	一个	步	-	儿子	.

但事实表明他可能是继子。

['brædfərd] , [ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [sez] : " ['dɛk] . - , [ðɪs] [deɪ] [daɪz]['sɑ:ləmən]['mɑ:rtn] .

Bradford	**,**	**in**	**recording**	**his**	**death**	**,**	**says**	**:**	**"**	**Dec**	**.**	**24**	**,**	**this**	**day**	**dies**	**Solomon**	**Martin**	**.**
布拉德福德	,	在	记录	他的	死亡	,	说道	:	"	12月	.	-	,	这	天	死亡	所罗门	马丁	.

布拉德福德在记录他的死亡时说："12月24日，所罗门·马丁去世了。"

" [ðɪs] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['sɑ:ləmən] ['praʊər] .

"	**This**	**could**	**,**	**of**	**course**	**,**	**have**	**been**	**none**	**other**	**than**	**Solomon**	**Prower**	**.**
"	这	可以	,	的	课程	,	有	到过	没有任何	其他	比	所罗门	普罗尔	.

"当然，这很可能就是所罗门·普罗尔。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [jʌŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['krɔniklz] , " ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:rtn] , [sez] , " [hi:; hi] [brɔ:t]

Dr	**.**	**Young**	**,**	**in**	**his**	**"**	**Chronicles**	**,**	**"**	**speaking**	**of**	**Martin**	**,**	**says**	**,**	**"**	**he**	**brought**
博士	.	年轻的	,	在	他的	"	编年史	,	"	请讲	的	马丁	,	说道	,	"	他	带来

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

his	**wife**	**and**	**two**	**children**	**.**
他的	妻子	和	二	孩子们	.

杨博士在他的《编年史》中谈到马丁时说："他带来了他的妻子和两个孩子。"

" [ɪf] [ðɪs] [mi:nz] ['mɑ:rtənz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['erər] .

"	**If**	**this**	**means**	**Martin's**	**children**	**,**	**it**	**is**	**evidently**	**an**	**error**	**.**
"	如果	这	方法	马丁的	孩子们	,	它	是	显然	一个	错误	.

"如果这指的是马丁的孩子们，那显然是个错误。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][eɪdʒ]['oʊnli] .

It	**may**	**refer**	**to**	**age**	**only**	**.**
它	可能	参考	到	年龄	仅有的	.

可能仅指年龄。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [fɔ:r; fər]['brædfərd] [meɪks] [hɪm; ɪm][bəuθ] " ['sɜ:rvənt] " [ænd; ənd] " [sʌn] .

His	**case**	**is**	**puzzling**	**,**	**for**	**Bradford**	**makes**	**him**	**both**	**"**	**servant**	**"**	**and**	**"**	**son**	**.**
他的	案件	是	令人费解	,	为了	布拉德福德	制作	他	两个都	"	仆人	"	和	"	儿子	.

他的案子令人费解，因为布拉德福德既称他为"仆人"，又称他为"儿子"。

" [ɪf] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [fɔ:r; fər]

"	**If**	**of**	**sufficient**	**age**	**and**	**account**	**to**	**be**	**cited**	**before**	**the**	**Archdeacon**	**for**
"	如果	的	充足的	年龄	和	帐户	到	是	引用	前	这	副主教	为了

['dɪsəplɪn] ,

discipline	**,**
纪律	,

"如果年龄足够大，且行为举止足以被传唤到副主教面前接受纪律处分，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] " [kəm'pækt] .

it	**seems**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**not**	**have**	**signed**	**the**	**"**	**Compact**	**.**
它	似乎	奇怪的	那	他	应该	不是	有	签名	这	"	袖珍的	.

他没有签署"协议"，这似乎很奇怪。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] " ['sɜ:rvənt] " [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][bɑ:r] ,

"	**Even**	**if**	**a**	**"**	**servant**	**"**	**this**	**would**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**no**	**bar**	**,**
"	甚至	如果	一个	"	仆人	"	这	会	似乎	到	有	到过	不	酒吧	,

即使他只是个"仆人"，这似乎也并非障碍。

[æz; əz] - [ænd; ənd] ['listər] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] [sʌtʃ] , [jet] ['saɪnər] .

as	**Dotey**	**and**	**Leister**	**were**	**certainly**	**such**	**,**	**yet**	**signers**	**.**
作为	-	和	莱斯特	是	当然	这样的	,	然而	签署人	.

多蒂和莱斯特当然就是这样的人，但他们却是签约者。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [læd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	**indications**	**are**	**that**	**he**	**was**	**but**	**a**	**well**	**-**	**grown**	**lad**	**,**	**and**	**that**	**his**
这	症状	是	那	他	曾是	但	一个	出色地	-	生长	小伙子	,	和	那	他的

[ju:θ] ,

youth	**,**
青年	,

种种迹象表明，他当时只是个身材高大的少年，而且年纪尚轻。

[ɔːr] [sɪˈvɪr] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or **severe** **illness** **,** **and** **not** **his** **station** **,** **accounts** **for** **the** **absence** **of** **his**
或者 严重 疾病 , 和 不是 他的 车站 , 账户 为了 这 缺席 的 他的
['sɪgnətʃər] .
signature **.**
签名 .

或者是因为重病，而不是因为他的身份，才导致他没有签名。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːstər] - [sʌn][ɔːr]['kɪnzmən][ʌv; əv]['mɑːrtn] , [æz; əz] [siːmz] [moʊst]['laɪkli] , [ðen]
If **a** **young** **foster** **-** **son** **or** **kinsman** **of** **Martin** **,** **as** **seems** **most** **likely** **,** **then**
如果 一个 年轻的 促进 - 儿子 或者 亲属 的 马丁 , 作为 似乎 最多 可能 , 然后
['mɑːrtənz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,
Martin's **signature** **was** **sufficient** **,**
马丁的 签名 曾是 充足的 ,

如果签名者是马丁的年轻养子或亲戚（可能性最大），那么马丁的签名就足够了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌnz] ;
as **in** **the** **cases** **of** **fathers** **for** **their** **sons** **;**
作为 在 这 案例 的 父亲们 为了 他们的 儿子们 ;

就像父亲对待儿子一样;

[ɪf] ['riːəli] [ə; eɪ] " [sɪr][vænt] " [ðen] [tuː] [jʌŋ] ([laɪk] ['læθəm] [ænd; ənd] [hʊk]) [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
if **really** **a** **"** **ser** **vant** **"** **then** **too** **young** **(** **like** **Latham** **and** **Hooke** **)** **to** **be** **called**
如果 真的 一个 " ser 范特 " 然后 也 年轻的 (喜欢 拉瑟姆 和 胡克) 到 是 称为
[əˈpɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

如果真是"仆人"，那他年纪太小（像莱瑟姆和胡克一样），还不能被召集。

[æz; əz][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['listər] .
as **were** **Dotey** **and** **Leister** **.**
作为 是 - 和 莱斯特 .

多蒂和莱斯特也是如此。

[dʒɑːn] - ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ([seɪv] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jʌŋ])
John **Langemore** **;** **there** **is** **nothing** **(** **save** **the** **errors** **of** **Dr** **.** **Young** **)**
约翰 - ; 那里 是 没有什么 (节省 这 错误 的 博士 . 年轻的)

约翰·兰格莫尔；除了杨博士的错误之外，什么也没有。

[tuː; tə]
to
到

到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] .
indicate **that** **he** **was** **other** **than** **a** **"** **servant** **.**
表明 那 他 曾是 其他 比 一个 " 仆人 .

表明他不是"仆人"。

" ['ritʃəd] ['wɔrən] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][frʌm; frəm] [kent] [ɔːr] ['esɪks] .
" **Richard** **Warren** **was** **probably** **from** **Kent** **or** **Essex** **.**
" 理查德 沃伦 曾是 大概 从 肯特 或者埃塞克斯 .

"理查德·沃伦可能来自肯特郡或埃塞克斯郡。"

[sərˈpraɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɪz]
Surprisingly **little** **is**
出奇 小的 是

令人惊讶的是，数量很少。

[noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] , ['fɔːrmər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
known **of** **his** **antecedents** **,** **former** **occupation** **,** **etc** **.**
已知 的 他的 来路 , 以前的 职业 , ETC .

了解他的出身、以前的职业等等。

['wɪljəm] [mʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] , [æz; əz] [ʃoʊn] , [frʌm; frəm] [dɔːkiŋ] [ɪn] ['sɜːri] ,

William	**Mullens**	**and**	**his**	**family**	**were**	**,**	**as**	**shown**	**,**	**from**	**Dorking**	**in**	**Surrey**	**,**
威廉	穆伦斯	和	他的	家庭	是	,	作为	所示	,	从	多尔金	在	萨里	,

如前所述，威廉·穆伦斯和他的家人来自萨里郡的多尔金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kloʊz][tuː; tə] ['lʌndən] , [wens] [ðeɪ] [seɪld] , [bɪ'jɑːnd]

and	**their**	**home**	**was**	**therefore**	**close**	**to**	**London**	**,**	**whence**	**they**	**sailed**	**,**	**beyond**
和	他们的	家	曾是	所以	关闭	到	伦敦	,	何处	他们	航行	,	超过

[daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

doubt	**,**	**in**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**.**
怀疑	,	在	这	可能	-	花	.

因此，他们的家离伦敦很近，毫无疑问，他们就是从伦敦乘坐"五月花号"启航的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] , ['lʌndən] , [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [ef] . ['wɔːtərz] , [ʌv; əv]

The	**discovery**	**at**	**Somerset**	**House**	**,**	**London**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Henry**	**F**	**.**	**Waters**	**,**	**of**
这	发现	在	萨默塞特郡	房子	,	伦敦	,	经过	先生	.	亨利	F	.	沃特斯	,	的

['seɪləm] ,

Salem	**,**
塞勒姆	,

亨利·F·沃特斯先生（来自塞勒姆）在伦敦萨默塞特府的发现

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['nʌŋkjʊˌpeɪtɪv; 'nʌŋkjʊˌpətɪv] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Massachusetts	**;**	**of**	**what**	**is**	**evidently**	**the**	**nuncupative**	**will**	**of**	**William**
马萨诸塞州	;	的	什么	是	显然	这	口语	将要	的	威廉

[mʌlən] ,

Mullens	**,**
穆伦斯	,

马萨诸塞州；显然是威廉·穆伦斯的口头遗嘱，

[pruːvz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] ,

proves	**an**	**important**	**one**	**in**	**many**	**particulars**	**,**
证明	一个	重要的	一	在	许多	细节	,

在许多方面都证明了这一点，

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [niːd] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

only	**one**	**of**	**which**	**need**	**be**	**referred**	**to**	**in**	**this**	**connection**	**,**
仅有的	一	的	哪个	需要	是	指	到	在	这	联系	,

其中只需提及其中之一即可。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	**all**	**of**	**which**	**will**	**receive**	**due**	**consideration**	**.**
但	全部	的	哪个	将要	收到	到期的	考虑	.

但所有这些都会得到应有的考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] [ʃoʊz] ['mɪstər] . [mʌlən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən]

It	**conclusively**	**shows**	**Mr**	**.**	**Mullens**	**not**	**to**	**have**	**been**	**of**	**the**	**Leyden**
它	最终	演出	先生	.	穆伦斯	不是	到	有	到过	的	这	莱顿

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	**,**
会众	,

这确凿地证明穆伦斯先生并非莱顿教会的成员。

[æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [kleɪmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

as	**has**	**sometimes**	**been**	**claimed**	**,**	**but**	**that**	**he**	**was**	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**
作为	有	有时	到过	声称	,	但	那	他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做

['treɪdzmən] [ʌv; əv] [dɔːkiŋ] [ɪn] ['sɜːri] ,

tradesman	**of**	**Dorking**	**in**	**Surrey**	**,**
零售商	的	多尔金	在	萨里	,

正如有些人声称的那样，他是一位来自萨里郡多尔金的富裕商人。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['lʌndən] .
adjacent **to** **London** **.**
邻近的 到 伦敦 .

与伦敦相邻。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] ,
It **renders** **it** **certain** **,** **too** **,** **that** **he** **had** **been** **some** **time** **resident** **there** **,**
它 渲染 它 肯定 , 也 , 那 他 有 到过 一些 时间 居民 那里 ,

这也证实了他曾在那里居住过一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] (['wɪljəm]) , ['daʊtləs] ['lɪvɪŋ]
and **had** **both** **a** **married** **daughter** **and** **a** **son** **(** **William** **)** **,** **doubtless** **living**
和 有 两个都 一个 已婚 女儿 和 一个 儿子 (威廉) , 毫无疑问 活的
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

他有一个已婚的女儿和一个儿子（威廉），无疑都住在那里。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] " [ɪ'mædʒɪneri]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ʌv; əv] ['bɛrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]
which **effectually** **overthrows** **the** **"** **imaginary** **history** **"** **of** **Baird** **,** **and** **of** **that**
哪个 有效地 推翻 这 " 假想 历史 " 的 贝尔德 , 和 的 那
['prɪti] ['stɔːri] , " ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] ,
pretty **story** **,** **"** **Standish** **of** **Standish** **,**
漂亮的 故事 , " 斯坦迪什 的 斯坦迪什 ,

这实际上推翻了贝尔德的"虚构历史"，以及那个美丽的故事"斯坦迪什的斯坦迪什"。

" [wer'baɪ] [ðə; ði] [mʌlən] ([ɔːr] [mɑlaːnz]) ['fæməli][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [frentʃ] (['hjuːgənɑːt])
" **whereby** **the** **Mullens** **(** **or** **Molines** **)** **family** **are** **given** **French** **(** **Huguenot** **)**
" 由此 这 穆伦斯 (或者 莫林) 家庭 是 给定 法语 (胡格诺派)
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ɛrz] ,
antecedents **and** **the** **daughter** **is** **endowed** **with** **numerous** **airs** **,**
来路 和 这 女儿 是 捐赠 和 很多的 播出 ,

"由此，穆伦斯（或莫林斯）家族被赋予了法国（胡格诺派）血统，而女儿则被赋予了许多傲慢的气质。"

['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃməntz] , [prə'festli] [frentʃ] .
graces **,** **and** **accomplishments** **,** **professedly** **French** **.**
恩典 , 和 成就 , 公开地 法语 .

优雅的举止和成就，都出自法国人之手。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] , " [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðer; ðər] [θriː]
Dr **.** **Griffis** **,** **in** **his** **delightful** **little** **narrative** **,** **"** **The** **Pilgrims** **in** **their** **Three**
博士 . 格里菲斯 , 在 他的 愉快 小的 叙述 , " 这 朝圣者 在 他们的 三
['hoʊmz] ,
Homes **,**
房屋 ,

格里菲斯博士在他那篇妙趣横生的小叙述《朝圣者在他们的三个家园》中写道：

['ɪŋgləndˌ] , ['hɑːlənd] , [ə'merɪkə] , " ['saɪts][ðə; ði] [neɪm] " ['mʌˌlɪnz] " [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
England **,** **Holland** **,** **America** **,** **"** **cites** **the** **name** **"** **Mullins** **"** **as** **a** **Dutch** **distortion** **of**
英格兰 , 荷兰 , 美国 , " 引用 这 姓名 " 穆林斯 " 作为 一个 荷兰语 失真 的
[mɑlaːnz] [ɔːr] ['mɔləˌnoʊ] .
Molines **or** **Molineaux** **.**
莫林 或者 莫利诺 .

英国、荷兰、美国，"将'Mullins'这个名字归为荷兰人对Molines或Molineaux的讹误。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Without **questioning** **that** **such** **it** **might** **be** **,**
没有 提问 那 这样的 它 可能 是 ,

不去质疑它是否真是如此，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [skraibz] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [neɪmz] ,

—	for	the	Dutch	scribes	were	gifted	in	remarkable	distortions	of	simple	names	,
—	为了	这	荷兰语	抄写员	是	天才	在	卓越	失真	的	简单的	姓名	,

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

even	of	their	own	people	,
甚至	的	他们的	自己的	人们	,

——因为荷兰抄写员非常擅长歪曲简单的名字，甚至连他们自己民族的名字也不例外。

— [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðʌs] [mæl'triːt] [ðə; ði]['pætrənim][ʌv; əv] ['wɪljəm]

—	they	evidently	had	no	hand	in	thus	maltreating	the	patronym	of	William
—	他们	显然	有	不	手	在	因此	虐待	这	父名	的	威廉

[mʌlən] ([ɔːr] ['mʌˌlɪnz]) [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

Mullens	(	or	Mullins	)	of	the	Pilgrims	,
穆伦斯	(	或者	穆林斯	)	的	这	朝圣者	,

——他们显然没有参与如此糟蹋清教徒威廉·穆伦斯（或穆林斯）的父名。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['laidən]

for	not	only	is	evidence	entirely	wanting	to	show	that	he	was	ever	a	Leyden
为了	不是	仅有的	是	证据	完全	想要	到	展示	那	他	曾是	曾经	一个	莱顿

['sɪtɪzn] ,

citizen	,
公民	,

因为不仅证据完全表明他曾经是莱顿市的公民，

[ðoʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] , [bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['kɑːrvər] ,

though	made	such	by	the	fertile	fiction	of	Mrs	.	Austin	,	but	Governor	Carver	,
尽管	制成	这样的	经过	这	沃	小说	的	太太	.	奥斯汀	,	但	州长	卡弗	,

虽然这要归功于奥斯汀夫人的丰富虚构作品，但卡弗州长

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] " [mʌlən] ,

who	knew	him	well	,	wrote	it	in	his	will	"	Mullens	,
WHO	知道	他	出色地	,	写道	它	在	他的	将要	"	穆伦斯	,

一位很了解他的人在他的遗嘱中写道："穆伦斯，

" [waɪl] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['proʊbeɪt] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] - ['kauntiz] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	while	two	English	probate	functionaries	of	his	own	home	-	counties	wrote	it
"	尽管	二	英语	遗嘱认证	官员	的	他的	自己的	家	-	县	写道	它

[rɪ'spektɪvli] " [mʌlən] " [ænd; ənd] " ['mʌˌlɪnz] .

respectively	"	Mullens	"	and	"	Mullins	.
分别	"	穆伦斯	"	和	"	穆林斯	.

而他家乡的两名英国遗嘱认证官员分别将其写成"Mullens"和"Mullins"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mʌlən] ['fæməli] " [æz; əz] ['evɪdəntli] [[sɪk]] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Grifs	speaks	of	"	the	Mullens	family	"	as	evidently	[	sic	]	of
"	博士	.	格里夫斯	说话	的	"	这	穆伦斯	家庭	"	作为	显然	[	原文如此	]	的

格里夫斯博士提到"穆伦斯家族"时，显然是指[原文如此]

['hjuːgənɑːt][ɔːr] [wɔ'luːn] [bɜːrθ][ɔːr] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]['prɑːbəbli] [nuː]

Huguenot	or	Walloon	birth	or	descent	,	but	in	doing	so	probably	knew
胡格诺派	或者	瓦隆	出生	或者	下降	,	但	在	正在做	所以	大概	知道

胡格诺派或瓦隆人的出生或血统，但这样做可能表明他知道

[noʊ] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ɔːr] (['pɑːsəbli])

no	other	authority	than	Mrs	.	Austin's	little	novel	,	or	(	possibly	)
不	其他	权威	比	太太	.	奥斯汀的	小的	小说	,	或者	(	可能	)

除了奥斯汀夫人的小说之外，没有其他权威来源，或者（可能）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrdz] [mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns] .

Dr	.	Baird's	misstatements	.
博士	.	贝尔德	错误陈述	.

贝尔德博士的错误陈述。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hɪ'stɔːrɪk] - [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['redʒɪstər] , " ['vɑːl] .

A	writer	in	the	"	New	England	Historic	-	Genealogical	Register	,	"	vol	.
一个	作家	在	这	"	新的	英格兰	历史性	-	家谱	登记	,	"	卷	.

《新英格兰历史家谱登记册》第 1 卷的作者

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] , [piː] . - , [steɪts] ,

xlvii	,	p	.	90	,	states	,
xlvii	,	p	.	-	,	各州	,

第 xlvii 页，第 90 页指出，

[ðæt] " ['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstən] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [priˈsilə] [mʌlən]

that	"	Mrs	.	Jane	G	.	Austin	found	her	authority	for	saying	that	Priscilla	Mullens
那	"	太太	.	简	G	.	奥斯汀	成立	她	权威	为了	说	那	普里西拉	穆伦斯

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːgənɑːt]['fæməli] ,

was	of	a	Huguenot	family	,
曾是	的	一个	胡格诺派	家庭	,

"简·G·奥斯汀夫人找到了她声称普里西拉·穆伦斯出身于胡格诺派家庭的依据，

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrdz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːgənɑːt] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ə'merɪkə] , - ['vɑːl] .

in	Dr	.	Baird's	'	History	of	Huguenot	Emigration	to	America	,	'	vol	.
在	博士	.	贝尔德	-	历史	的	胡格诺派	移民	到	美国	,	-	卷	.

在贝尔德博士的《胡格诺派教徒移民美国史》第一卷中。

[aɪ] . [piː] . - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rev] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['bɛrd] , [diː] . [diː] . ,

i	.	p	.	158	,	"	etc	.	,	referring	to	Rev	.	Charles	W	.	Baird	,	D	.	D	.	,
我	.	p	.	-	,	"	ETC	.	,	指	到	牧师	.	查尔斯	W	.	贝尔德	,	D	.	D	.	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

ip 158，“等等”，指的是纽约的查尔斯·W·贝尔德牧师（神学博士）。

[ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['spesɪmən] [ʌv; əv] ['veri] [bæd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] .

The	reference	given	is	a	notable	specimen	of	very	bad	historical	work	.
这	参考	给定	是	一个	值得注意的	标本	的	非常	坏的	历史	工作	.

所提供的参考文献是一部非常糟糕的历史著作的典型范例。

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrd] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['betər] [θɪŋz] ,

Of	Dr	.	Baird	,	one	has	a	right	to	expect	better	things	,
的	博士	.	贝尔德	,	一	有	一个	正确的	到	预计	更好的	事物	,

人们有理由对贝尔德博士抱有更高的期望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːzətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [ˌmɪs'liːd] [ðoʊz] [nɑːt]

and	the	positiveness	of	his	reckless	assertion	might	well	mislead	those	not
和	这	积极性	的	他的	鲁莽	断言	可能	出色地	误导	那些	不是

['hoʊlli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ɪn'vɑːlvd] ,

wholly	familiar	with	the	facts	involved	,
完全	熟悉的	和	这	事实	涉及	,

他这种鲁莽断言的积极性很可能会误导那些对相关事实不完全了解的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

as	it	evidently	has	more	than	one	.
作为	它	显然	有	更多的	比	一	.

显然它不止一个。

[hiː; hi] [steɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

He	states	,	without	qualification	or	reservation	,
他	各州	,	没有	资格	或者	预订	,

他毫无保留地表示：

[ðæt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [huː]
that " **among** **the** **passengers** **in** **the** **SPEEDWELL** **were** **several** **of** **the** **French** **who**
那 " 之中 这 乘客 在 这 速生草 是 一些 的 这 法语 WHO
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] .
had **decided** **to** **cast** **in** **their** **lot** **with** **these** **English** **brethren** **.**
有 决定 到 投掷 在 他们的 很多 和 这些 英语 弟兄们 .

"在'斯皮德韦尔号'的乘客中，有几位法国人决定与这些英国同胞站在一起。

['wɪljəm] [mɑlaːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pri'silə] , ['æftərwərdz] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn]['ɔːldən]
William **Molines** **and** **his** **daughter** **Priscilla** **,** **afterwards** **the** **wife** **of** **John** **Alden**
威廉 莫林 和 他的 女儿 普里西拉 , 然后 这 妻子 的 约翰 奥尔登
[ænd; ənd] ['filip] - ,
and **Philip** **Delanoy** **,**
和 菲利普 - ,

威廉·莫林斯和他的女儿普里西拉（后来嫁给了约翰·奥尔登和菲利普·德拉诺伊）

[bɔːrn][ɪn]['laidən][ʌv; əv] [frentʃ] ['perənts] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
born **in** **Leyden** **of** **French** **parents** **,** **were** **of** **the** **number** **.**
出生 在 莱顿 的 法语 父母 , 是 的 这 数字 .

出生于莱顿，父母是法国人，是其中之一。

" [wʌn] [stændz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['erərz] .
" **One** **stands** **confounded** **by** **such** **a** **combination** **of** **unwarranted** **errors** **.**
" 一 站立 令人困惑 经过 这样的 一个 组合 的 毫无根据的 错误 .

"如此一系列毫无根据的错误实在令人困惑。"

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] " [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Not **only** **is** **it** **not** **true** **that** **there** **"** **were** **several** **of** **the** **French** **among** **the**
不是 仅有的 是 它 不是 真的 那 那里 " 是 一些 的 这 法语 之中 这
['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,
passengers **in** **the** **SPEEDWELL** **,**
乘客 在 这 速生草 ,

"斯皮德韦尔号上的乘客中有几名法国人"这种说法不仅不属实，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wʌn] .
" **but** **there** **is** **no** **evidence** **whatever** **that** **there** **was** **even** **one** **.**
" 但 那里 是 不 证据 任何 那 那里 曾是 甚至 一 .

但没有任何证据表明曾经有过这样一个例子。

[ðoʊz] [spə'sɪfɪkli] [neɪmd] [æz; əz][ðer; ðər] , ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər][nɑːt] ,
Those **specifically** **named** **as** **there** **,** **certainly** **were** **not** **,**
那些 具体来说 命名 作为 那里 , 当然 是 不是 ,

那些被明确指认在场的人，肯定不在场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [pruːf] [ɔːr]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and **there** **is** **not** **the** **remotest** **proof** **or** **reason** **to** **believe** **,**
和 那里 是 不是 这 最远 证明 或者 原因 到 相信 ,

而且没有任何证据或理由让人相信这一点。

[ðæt] ['wɪljəm] [mʌlən] ([ɔːr] [mɑlaːnz]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pri'silə] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
that **William** **Mullens** **(** **or** **Molines** **)** **and** **his** **daughter** **Priscilla** **(** **to** **say** **nothing** **of**
那 威廉 穆伦斯 (或者 莫林) 和 他的 女儿 普里西拉 (到 说 没有什么 的
[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'merɪkə] ,
the **wife** **and** **son** **who** **accompanied** **him** **to** **America** **,**
这 妻子 和 儿子 WHO 伴随 他 到 美国 ,

威廉·穆伦斯（或莫林斯）和他的女儿普里西拉（更不用说陪同他前往美国的妻子和儿子了），

[huːm] ['bɛrd] [fə'gets]) ['evər]['iːv(ə)n] [sɔː] ['laidən][ɔːr] [dɛlfʃeɪvən] .
whom **Baird** **forgets** **)** **ever** **even** **saw** **Leyden** **or** **Delfshaven** **.**
谁 贝尔德 忘记了) 曾经 甚至 锯 莱顿 或者 德尔夫沙文 .

贝尔德忘记了）他们甚至从未见过莱顿或代尔夫沙文。

[ðer; ðər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [dɔːkiŋ] [ɪn] ['sɜːri] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm]

Their	home	had	been	at	Dorking	in	Surrey	,	just	across	the	river	from
他们的	家	有	到过	在	多尔金	在	萨里	,	只是	穿过	这	河	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他们的家位于萨里郡的多尔金，就在伦敦河对岸。

[wens] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

whence	the	MAY	-	FLOWER	sailed	for	New	England	,
何处	这	可能	-	花	航行	为了	新的	英格兰	,

五月花号由此启航前往新英格兰。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	nothing	could	be	more	absurd	than	to	assume	that	they	were
和	没有什么	可以	是	更多的	荒诞	比	到	认为	那	他们	是

['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːdwel] [frʌm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .

passengers	on	the	SPEEDWELL	from	Delfshaven	to	Southampton	.
乘客	在	这	速生草	从	德尔夫沙文	到	南安普顿	.

没有什么比假设他们是乘坐 SPEEDWELL 号从德尔夫沙芬开往南安普顿的乘客更荒谬的了。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['filip] - ([diː] [lɑː] [nɔɪ] [ɔːr] [də'leinən]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði]

So	far	from	Philip	Delanoy	(	De	La	Noye	or	Delano	)	being	a	passenger	on	the
所以	远的	从	菲利普	-	(	德	拉	诺耶	或者	德拉诺	)	存在	一个	乘客	在	这

['spiːdwel] ,

SPEEDWELL	,
速生草	,

目前来看，菲利普·德拉诺伊（De La Noye 或 Delano）不太可能是 SPEEDWELL 号的乘客。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] ,

he	was	not	even	one	of	the	Pilgrim	company	,
他	曾是	不是	甚至	一	的	这	朝圣	公司	,

他甚至都不是清教徒队伍中的一员。

[dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ([ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən]) ,

did	not	go	to	New	England	till	the	following	year	(	in	the	FORTUNE	)	,
做过	不是	去	到	新的	英格兰	直到	这	下列的	年	(	在	这	财富	)	,

直到第二年才去新英格兰（《财富》杂志报道），

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdwel] .

and	of	course	had	no	relation	to	the	SPEEDWELL	.
和	的	课程	有	不	关系	到	这	速生草	.

当然，这与 SPEEDWELL 没有任何关系。

['niːðər] [dʌz] ['edwərd] ['winzləu] — [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] " -

Neither	does	Edward	Winslow	—	the	only	authority	for	the	parentage	of	"	Delanoy
两者都不	做	爱德华	温斯洛	—	这	仅有的	权威	为了	这	亲子关系	的	"	-

" — [steɪt] [ðæt] " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['laidən] ,

"	—	state	that	"	he	was	born	in	Leyden	,
"	—	状态	那	"	他	曾是	出生	在	莱顿	,

爱德华·温斯洛（唯一确定"德拉诺伊"身世的权威人士）也没有说过"他出生于莱顿"。

" [æz; əz] ['bɛrd] [ə'ledʒz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['perənts] . . .

"	as	Baird	alleges	,	but	only	that	"	he	was	born	of	French	parents	.	.	.
"	作为	贝尔德	声称	,	但	仅有的	那	"	他	曾是	出生	的	法语	父母	.	.	.

正如贝尔德所声称的那样，但只是说"他出生于法国父母……"

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['laidən][tuː; tə] [nuː] ['plɪməθ] , " — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	came	to	us	from	Leyden	to	New	Plymouth	,	"	—	an	essential
和	来了	到	我们	从	莱顿	到	新的	普利茅斯	,	"	—	一个	基本的

['veriəns] [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] .

variance	in	several	important	particulars	.
方差	在	一些	重要的	细节	.

并从莱顿到新普利茅斯来到我们这里，"——几个重要细节上存在本质差异。

[skɔːrz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [pri'silə]

Scores	and	perhaps	hundreds	of	people	have	been	led	to	believe	Priscilla
得分	和	也许	数百	的	人们	有	到过	引领	到	相信	普里西拉

[mʌlən] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːtɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Mullens	a	French	Protestant	of	the	Leyden	congregation	,
穆伦斯	一个	法语	新教	的	这	莱顿	会众	,

数十人甚至数百人被误导，认为普里西拉·穆伦斯是莱顿教会的一名法国新教徒。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] — [æz; əz][hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — " [ʌv; əv]['hjuːgənɑːt] [stɑːk] , "

and	themselves	—	as	her	descendants	—	"	of	Huguenot	stock	,	"
和	他们自己	—	作为	她	后代	—	"	的	胡格诺派	库存	,	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæbsə'luːtli] ['graʊndləs] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrd] .

because	of	these	absolutely	groundless	assertions	of	Dr	.	Baird	.
因为	的	这些	绝对地	无根据的	断言	的	博士	.	贝尔德	.

而他们自己——作为她的后裔——"胡格诺派血统"，都是因为贝尔德博士这些毫无根据的断言。

[ðeɪ] [lent] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæs(ə)l][pen] ,

They	lent	themselves	readily	to	Mrs	.	Austin's	fertile	imagination	and	facile	pen	,
他们	借出的	他们自己	容易	到	太太	.	奥斯汀的	沃	想像力	和	容易的	笔	,

它们很容易就激发了奥斯汀夫人丰富的想象力和流畅的文笔。

[ænd; ənd][æz; əz] " ['welkəm] [laɪz] " [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

and	as	"	welcome	lies	"	acquired	a	hold	on	the	public	mind	,
和	作为	"	欢迎	谎言	"	获得	一个	抓住	在	这	民众	头脑	,

随着"受欢迎的谎言"逐渐在公众心中扎根，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['demənstreɪtɪd] [truːθ] [wɪl] ['nevər] ['hoʊlli] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

from	which	even	the	demonstrated	truth	will	never	wholly	dislodge	them	.
从	哪个	甚至	这	已证明	真相	将要	绝不	完全	松动	他们	.

即使事实证明如此，也无法彻底消除他们的这种想法。

[ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [hɪ'stɔːrɪk] - [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['redʒɪstər] "

The	comment	of	the	intelligent	writer	in	the	"	Historic	-	Genealogical	Register	"
这	评论	的	这	聪明的	作家	在	这	"	历史性	-	家谱	登记	"

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

referred	to	is	proof	of	this	.
指	到	是	证明	的	这	.

上述《历史家谱登记册》中那位睿智作者的评论便证明了这一点。

[soʊ][fæst] - ['ruːtɪd] [hæd; həd] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,

So	fast	-	rooted	had	these	assertions	become	in	her	thought	as	the	truth	,
所以	快速地	-	根	有	这些	断言	变得	在	她	想法	作为	这	真相	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

这些说法在她心中根深蒂固，以至于她认为它们就是真理。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['mæstər] [mʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]

confronted	with	the	evidence	that	Master	Mullens	and	his	family	were
面对	和	这	证据	那	掌握	穆伦斯	和	他的	家庭	是

[frʌm; frəm] [dɔːkiŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

from	Dorking	in	England	,
从	多尔金	在	英格兰	,

面对穆伦斯先生及其家人来自英国多尔金的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

it	does	not	occur	to	her	to	doubt	the	correctness	of	the	impression
它	做	不是	发生	到	她	到	怀疑	这	正确性	的	这	印象

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['bɛrd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

which	the	recklessness	of	Baird	had	created	,
哪个	这	鲁莽	的	贝尔德	有	创建	,

她丝毫没有怀疑贝尔德的鲁莽行为所造成的印象是否正确。

— [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['laidən] ,

—	that	they	were	of	Leyden	,
—	那	他们	是	的	莱顿	,

——他们是莱顿人，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hens] [ə'mjuːzɪŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd]

—	and	she	hence	amusingly	suggests	that	"	they	must	have	moved
—	和	她	因此	有趣的是	建议	那	"	他们	必须	有	已搬

[frʌm; frəm]['laidən][tuː; tə] [dɔːkiŋ] .

from	Leyden	to	Dorking	.
从	莱顿	到	多尔金	.

——因此她饶有趣味地推测，“他们一定是从莱顿搬到了多尔金。”

" [ðiːz] ['kerləs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	These	careless	utterances	of	one	who	is	especially	bound	by	his	position	,
"	这些	粗心	话语	的	一	WHO	是	尤其	边界	经过	他的	位置	,

“这些不经意的言论出自一个尤其受其地位束缚的人之口，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [fɔːr; fər]

both	as	a	writer	and	as	a	teacher	of	morals	,	to	be	jealous	for
两个都	作为	一个	作家	和	作为	一个	老师	的	德	,	到	是	嫉妒的	为了

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

无论是作为作家还是作为道德教师，都要对真理充满渴望。

[maɪt] [biː; bi]['pɑːrtli] [kən'doʊnd] [æz; əz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [mis'teik] [ɔːr] [heɪst] ,

might	be	partly	condoned	as	attributable	to	mistake	or	haste	,
可能	是	部分	默许	作为	可归因的	到	错误	或者	匆忙	,

部分原因可能是由于失误或仓促造成的，可以被部分原谅。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv]

except	for	the	facts	that	they	seem	to	have	been	the	fountain	-	head	of
除了	为了	这	事实	那	他们	似乎	到	有	到过	这	喷泉	-	头	的

[æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['erər] ,

an	ever	-	widening	stream	of	serious	error	,
一个	曾经	-	扩大	溪流	的	严肃的	错误	,

除了它们似乎是日益严重的错误之源这一事实之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] [ðæt] [berz] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] [æz; əz]

and	that	they	are	preceded	on	the	very	page	that	bears	them	by	others	as
和	那	他们	是	之前	在	这	非常	页	那	熊	他们	经过	其他的	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['eksədəs] ['iːkwəli] [ʌn'hæpi] .

to	the	Pilgrim	exodus	equally	unhappy	.
到	这	朝圣	出埃及记	同样地	不开心	.

而且在同一页上，还有其他关于朝圣者出埃及记的不幸记载，这些记载也同样发生在它们之前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] ['lʌvəz][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l]

It	seems	proper	to	suggest	that	it	is	high	time	that	all	lovers	of	reliable
它	似乎	恰当的	到	建议	那	它	是	高的	时间	那	全部	恋人	的	可靠的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][stænd]['fɜːrmli] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [luːs] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

history	should	stand	firmly	together	against	the	flood	of	loose	statement	which	is
历史	应该	站立	牢牢	一起	反对	这	洪水	的	松动的	陈述	哪个	是

['delju:dʒɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

deluging	the	public	;
洪水	这	民众	;

似乎应该建议，所有热爱可靠历史的人都应该团结起来，坚决抵制充斥公众的大量不实言论；

[brænd][ðə; ði] [fɔːls] [wer'evər] [faʊnd] ;

brand	the	false	wherever	found	;
品牌	这	错误的	无论	成立	;

无论发现虚假信息，都要予以揭露；

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [pruːf] [frʌm; frəm][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz]

and	call	for	proof	from	of	all	new	and	important	historical	propositions
和	称呼	为了	证明	从	的	全部	新的	和	重要的	历史	命题

[pʊt] [fɔːrθ] .

put	forth	.
放	前进	.

并要求对所有提出的新的、重要的历史命题提供证据。

['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][waɪf] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Stephen	Hopkins	may	possibly	have	had	more	than	one	wife	before	Elizabeth	,
史蒂芬	霍普金斯	可能	可能	有	有	更多的	比	一	妻子	前	伊丽莎白	,

斯蒂芬·霍普金斯在伊丽莎白之前可能不止一位妻子。

[huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɔːrn]

who	accompanied	him	to	New	England	and	was	mother	of	the	sea	-	born
WHO	伴随	他	到	新的	英格兰	和	曾是	母亲	的	这	海	-	出生

[sʌn] [oʊ'siənəs] .

son	Oceanus	.
儿子	海洋	.

她陪同他前往新英格兰，是海洋之子俄刻阿诺斯的母亲。

['hɑːpkɪnzɪz] [wɪl] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst] [waɪf] , [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [fɔːr; fər]

Hopkins's	will	indicates	his	affection	for	this	latest	wife	,	in	unusual	degree	for
霍普金斯的	将要	表示	他的	感情	为了	这	最新的	妻子	,	在	异常	程度	为了

[wɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

wills	of	that	day	.
遗嘱	的	那	天	.

霍普金斯的遗嘱表明了他对这位新婚妻子的深情，这在当时的遗嘱中实属罕见。

[wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['kerləsnəs] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pruːf] - ['riːdər] ,

With	singular	carelessness	,	both	of	the	writer	and	his	proof	-	reader	,
和	单数	疏忽	,	两个都	的	这	作家	和	他的	证明	-	读者	,

作者和校对人员都极其粗心大意，

[ɑːn] . ['wɪljəm] [tiː] . ['deivis] [steɪts] [ðæt] [də'mɑːrəs]['hɑːpkɪnz][wʌz; wəz][bɔːrn] " ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] "

Hon	.	William	T	.	Davis	states	that	Damaris	Hopkins	was	born	"	after	the	arrival	"
尊敬的	.	威廉	T	.	戴维斯	各州	那	达玛里斯	霍普金斯	曾是	出生	"	后	这	到达	"

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

in	New	England	.
在	新的	英格兰	.

威廉·T·戴维斯先生表示，达玛里斯·霍普金斯出生于"抵达"新英格兰之后。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

The	contrary	is	,	of	course	,	a	well	established	fact	.
这	相反	是	,	的	课程	,	一个	出色地	已确立的	事实	.

当然，事实恰恰相反，这已是公认的事实。

['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][led]['ɪntu:] [ðɪs] ['erər] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['brædfɝdz] " ['sʌməri] "

Mr	.	Davis	was	probably	led	into	this	error	by	following	Bradford's	"	summary	"
先生	.	戴维斯	曾是	大概	引领	进入	这	错误	经过	下列的	布拉德福德的	"	概括	"

[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:pkɪnz]['fæməli] .

as	affecting	the	Hopkins	family	.
作为	影响	这	霍普金斯	家庭	.

戴维斯先生很可能是因为听信了布拉德福德的"总结"，认为这件事影响到了霍普金斯家族，才犯下这个错误。

[hi:; hi] [steɪts] [ˌðer'ɪn] [ðæt] ['hɑ:pkɪnz] " [hæd; həd][wʌn][sʌn] ,

He	states	therein	that	Hopkins	"	had	one	son	,
他	各州	其中	那	霍普金斯	"	有	一	儿子	,

他在文中提到霍普金斯"有一个儿子，

[hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:mən] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][bɑ:r'beɪdoʊz]['prɑ:bəbli]['keɪləb] , [ænd; ənd] [fɔ:r]

who	became	a	seaman	and	died	at	Barbadoes	probably	Caleb	,	and	four
WHO	成为	一个	水手	和	死亡	在	巴巴多斯	大概	卡莱布	,	和	四

[dɔ:] [tɜ:rs][bɔ:rn] [hɪr] .

daugh	ters	born	here	.
女儿	特斯	出生	这里	.

他成为了一名海员，在巴巴多斯去世，可能是名叫迦勒，还有四个女儿出生在这里。

" [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ði:z] " [fɔ:r] " ['dɔtɝz] " [bɔ:rn] [hɪr] " ['deivis] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]

"	To	make	up	these	"	four	"	daughters	"	born	here	"	Davis	found	it	necessary	to
"	到	制作	向上	这些	"	四	"	女儿们	"	出生	这里	"	戴维斯	成立	它	必要的	到

[ɪn'klu:d] [də'mɑ:rəs] ,

include	Damaris	,
包括	达玛里斯	,

为了凑齐这"四个"出生于此的女儿，戴维斯认为有必要把达玛里斯也算进去。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] ['brædfərd] [neɪmz] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [meɪ] - ['flaʊər] ['pæsndʒɝ] .

unmindful	that	Bradford	names	her	in	his	list	of	MAY	-	FLOWER	passengers	.
漫不经心	那	布拉德福德	姓名	她	在	他的	列表	的	可能	-	花	乘客	.

他丝毫没有注意到布拉德福德在"五月花号"乘客名单中提到了她的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , ['i:ðər] [ðæt] ['brædfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

It	is	evident	,	either	that	Bradford	made	a	mistake	in	the	number	,
它	是	明显	,	任何一个	那	布拉德福德	制成	一个	错误	在	这	数字	,

很明显，要么是布拉德福德在数字上弄错了，

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɔ:tər] [hu:] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

or	that	there	was	some	daughter	who	died	in	infancy	.
或者	那	那里	曾是	一些	女儿	WHO	死亡	在	婴儿期	.

或者说，他有个女儿在婴儿时期就夭折了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] - [ænd; ənd] ['listər] , [ðə; ði] " ['sɜ:rvənt] " [ʌv; əv]['hɑ:pkɪnz] ,

It	is	evident	that	Dotey	and	Leister	,	the	"	servants	"	of	Hopkins	,
它	是	明显	那	-	和	莱斯特	,	这	"	仆人	"	的	霍普金斯	,

很明显，多蒂和莱斯特是霍普金斯的"仆人"，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər]['mæstər][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

were	of	English	origin	and	accompanied	their	master	from	London	.
是	的	英语	起源	和	伴随	他们的	掌握	从	伦敦	.

他们是英国人，跟随他们的主人从伦敦来。

['gɪlbərt] ['winzləu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sed] [tu:; tə]

Gilbert	Winslow	was	a	brother	of	Edward	Winslow	,	a	young	man	,	said	to
吉尔伯特	温斯洛	曾是	一个	兄弟	的	爱德华	温斯洛	,	一个	年轻的	男人	,	说	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,

have	been	a	carpenter	,
有	到过	一个	木匠	,

吉尔伯特·温斯洛是爱德华·温斯洛的兄弟，爱德华·温斯洛是一位年轻的木匠，据说他就是爱德华·温斯洛的兄弟。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər] " ['daɪvərz] ['jɪrz] " [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

who	returned	to	England	after	"	divers	years	"	in	New	England	.
WHO	返回	到	英格兰	后	"	潜水员	年	"	在	新的	英格兰	.

在新英格兰度过了"多年间"后返回英国。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['laidən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn]

There	is	a	possibility	that	he	was	at	Leyden	and	was	a	passenger	on
那里	是	一个	可能性	那	他	曾是	在	莱顿	和	曾是	一个	乘客	在

[ðə; ði] ['spiːdwel] .

the	SPEEDWELL	.
这	速生草	.

他有可能当时在莱顿，并且是 SPEEDWELL 号的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

It	has	been	suggested	that	he	spent	the	greater	part	of	the	time	he
它	有	到过	建议	那	他	花费	这	更大的	部分	的	这	时间	他

[wʌz; wəz][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

was	in	New	England	,
曾是	在	新的	英格兰	,

有人认为他大部分时间都待在新英格兰地区。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kɑːləni] .

outside	of	the	Pilgrim	Colony	.
外部	的	这	朝圣	殖民地	.

在清教徒殖民地之外。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ɪts] [ə'ferz] .

He	took	no	part	in	its	affairs	.
他	采取	不	部分	在	它是	事务	.

他没有参与该组织的事务。

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə]['pɪlgrɪm] ['raɪtɚz] , [ɪk'sept]

James	Chilton	and	his	family	are	but	little	known	to	Pilgrim	writers	,	except
詹姆斯	奇尔顿	和	他的	家庭	是	但	小的	已知	到	朝圣	作家	,	除了

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['meri] ,

the	daughter	Mary	,
这	女儿	玛丽	,

除了女儿玛丽之外，詹姆斯·奇尔顿和他的家人在清教徒作家中鲜为人知。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː]['noʊtɪs] ['prɪnsəpli] [θruː] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['winzləu] , [ə'nʌðər]

who	came	into	notice	principally	through	her	marriage	with	John	Winslow	,	another
WHO	来了	进入	注意	主要	通过	她	婚姻	和	约翰	温斯洛	,	其他

['brʌðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['edwərd] ,

brother	of	Governor	Edward	,
兄弟	的	州长	爱德华	,

她之所以为人所知，主要是因为她嫁给了爱德华总督的另一个兄弟约翰·温斯洛。

[huː] [keɪm] ['oʊvər]['leɪtər] .

who	came	over	later	.
WHO	来了	超过	之后	.

后来过来的人。

[ðer; ðər] [neɪm] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['prɑːmɪnəns] [ɪn]['pɑːpjələr][rɪ'gɑːrd] , [ˌɔːltə'geðər]

Their	name	has	assumed	a	singular	prominence	in	popular	regard	,	altogether
他们的	姓名	有	假定	一个	单数	显赫地位	在	受欢迎的	看待	,	共

[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] ['iːðər] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

disproportionate	to	either	their	personal	characteristics	,
不成比例的	到	任何一个	他们的	个人的	特征	,

他们的名字在民众心目中获得了非同寻常的知名度，这与他们的个人特质完全不成比例。

['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

station	,	or	the	importance	of	their	early	descendants	.
车站	,	或者	这	重要性	的	他们的	早期的	后代	.

地位，或者说他们早期后代的重要性。

[sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz]

Some	unaccountable	glamour	of	romance	,	without	any	substantial	foundation	,	is
一些	无法解释	魅力	的	浪漫	,	没有	任何	重大的	基础	,	是

['prɑ:bəbli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

probably	responsible	for	it	.
大概	负责任的	为了	它	.

这大概是因为某种缺乏实质基础的、难以解释的浪漫魅力造成的。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔ:tər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

They	left	a	married	daughter	behind	them	in	England	,
他们	左边	一个	已婚	女儿	在后面	他们	在	英格兰	,

他们在英国留下了一个已婚的女儿。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][hɪnt][wi:; wi][hæv; həv][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm][dʒʌst]['praɪər][tu:; tə][ðə; ðɪ]

which	is	the	only	hint	we	have	as	to	their	home	just	prior	to	the
哪个	是	这	仅有的	暗示	我们	有	作为	到	他们的	家	只是	事先的	到	这

[ˌembɑ:r'keɪʃn] .

embarkation	.
登船	.

这是我们唯一能从他们登船前找到的关于他们住址的线索。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [wel] ['graʊndɪd] , [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv]

There	has	been	a	disposition	,	not	well	grounded	,	to	regard	them	as	of
那里	有	到过	一个	处置	,	不是	出色地	接地	,	到	看待	他们	作为	的

['laidən] .

Leyden	.
莱顿	.

一直以来，人们都倾向于将他们视为莱顿大学的学生，但这种倾向并没有充分的依据。

['ritʃəd] ['gɑ:rdnɚ] , ['gʊdwɪn] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] ([bʌt; bət][ɑ:n]

Richard	Gardiner	,	Goodwin	unequivocally	places	with	the	English	colonists	(	but	on
理查德	加德纳	,	古德温	毫无疑问	地方	和	这	英语	殖民者	(	但	在

[wʌt] [ə'θɔ:rəti] [dʌz] [nɑ:t] ['fʊli] [ə'pɪr]) ,

what	authority	does	not	fully	appear	)	,
什么	权威	做	不是	完全	出现	)	,

理查德·加德纳和古德温明确地将他们与英国殖民者联系起来（但依据何信息尚不完全清楚），

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['betər] ['wɔ:rənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

and	he	has	been	claimed	,	but	without	any	better	warrant	,	for	the
和	他	有	到过	声称	,	但	没有	任何	更好的	保证	,	为了	这

['laidən] [lɪst] .

Leyden	list	.
莱顿	列表	.

他已被列入莱顿名单，但没有任何更充分的理由。

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] .

John	Billington	and	his	family	were	unmistakably	of	the	English	colonists	.
约翰	比灵顿	和	他的	家庭	是	毫无疑问	的	这	英语	殖民者	.

约翰·比灵顿和他的家人无疑是英国殖民者。

['mɪsɪz] . [bɪlɪŋtənz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli]['gɪv(ə)n] , [i:] . [dʒi:] . ['helən] , ['elən] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Billington's	name	has	been	variously	given	,	e	.	g	.	Helen	,	Ellen	,	and
太太	.	比灵顿	姓名	有	到过	各种各样的	给定	,	e	.	克	.	海伦	,	艾伦	,	和

['elənə; -nɔ:] ,

Eleanor	,
埃莉诺	,

比灵顿夫人的名字有多种说法，例如海伦、艾伦和埃莉诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] .

and	the	same	writer	has	used	them	interchangeably	.
和	这	相同的	作家	有	用过的	他们	互换	.

同一位作者也曾交替使用这两个词。

[wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

One	writer	has	made	the	inexcusable	error	of	stating	that	"	the	younger	son	,
一	作家	有	制成	这	不可原谅	错误	的	声明	那	"	这	年轻	儿子	,

一位作者犯了一个不可饶恕的错误，他声称"小儿子，

['frænsɪs] , [wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] ['plɪməθ] ,

Francis	,	was	born	after	the	arrival	at	New	Plymouth	,
弗朗西斯	,	曾是	出生	后	这	到达	在	新的	普利茅斯	,

弗朗西斯出生于新普利茅斯之后。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - .

"	but	his	own	affidavit	shows	him	to	have	been	born	in	1606	.
"	但	他的	自己的	宣誓书	演出	他	到	有	到过	出生	在	-	.

但他自己的宣誓书显示他出生于 1606 年。

['wɪljəm] ['læθəm] , [ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] - [bɔɪ] " [ʌv; əv] ['diːkən] ['kɑːrvər] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv]

William	Latham	,	a	"	servant	-	boy	"	of	Deacon	Carver	,	has	always	been	of
威廉	拉瑟姆	,	一个	"	仆人	-	男生	"	的	执事	卡弗	,	有	总是	到过	的

['daʊtf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,

doubtful	relation	,
疑	关系	,

威廉·莱瑟姆是卡弗执事的"仆人"，他的亲属关系一直存疑。

[sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['laidən][ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

some	circumstances	indicating	that	he	was	of	Leyden	and	hence	was	a
一些	情况	表明	那	他	曾是	的	莱顿	和	因此	曾是	一个

['spiːdwel] ['pæsɪndʒər] ,

SPEEDWELL	passenger	,
速生草	乘客	,

一些迹象表明他来自莱顿，因此是 SPEEDWELL 公司的乘客。

[bʌt; bət] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] — ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

but	others	—	and	these	the	more	significant	—	rendering	it	probable	that	he
但	其他的	—	和	这些	这	更多的	重要的	—	渲染	它	可能	那	他

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

was	an	English	boy	,
曾是	一个	英语	男生	,

但其他一些证据——尤其是这些更重要的证据——表明他很可能是一名英国男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ([laɪk][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪldrən]) [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [tuː; tə]

who	was	obtained	in	London	(	like	the	More	children	)	and	apprenticed	to
WHO	曾是	获得	在	伦敦	(	喜欢	这	更多的	孩子们	)	和	学徒	到

['kɑːrvər] ,

Carver	,
卡弗	,

他（像莫尔家的孩子一样）在伦敦被收养，并拜卡弗为师。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

in	which	case	he	probably	came	in	the	MAY	-	FLOWER	from	London	,
在	哪个	案件	他	大概	来了	在	这	可能	-	花	从	伦敦	,

在这种情况下，他很可能是乘坐"五月花号"从伦敦来的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

though	he	may	have	awaited	her	coming	with	his	master	at	Southampton	,
尽管	他	可能	有	等待中	她	未来	和	他的	掌握	在	南安普顿	,

虽然他可能一直在南安普顿等着她和他的主人一起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒənəli] [im'bɑːkt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði]

in	which	case	he	probably	originally	embarked	there	,	with	him	,	on	the
在	哪个	案件	他	大概	起初	启航	那里	,	和	他	,	在	这

['spiːdwel] ,

SPEEDWELL	,
速生草	,

在这种情况下，他很可能最初就是和他一起乘坐"斯皮德韦尔"号从那里出发的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['plɪməθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

and	was	transferred	with	him	,	at	Plymouth	,	to	the	MAY	-	FLOWER	.
和	曾是	转移	和	他	,	在	普利茅斯	,	到	这	可能	-	花	.

他随后被调往普利茅斯，登上"五月花号"。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlsoʊ] [stɪl] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɚz] ['fæməli]

There	is	,	of	course	,	also	still	the	possibility	that	he	came	with	Carver's	family
那里	是	,	的	课程	,	还	仍然	这	可能性	那	他	来了	和	雕刻师	家庭

[frʌm; frəm]['laidən] .

from	Leyden	.
从	莱顿	.

当然，还有一种可能是他随卡弗一家从莱顿来的。

['gʌvərnər] ['kɑːrvɚz] ['ɜːrli] [deθ] [ˌnesə'seɾəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] ['sʌmwʌt] ,

Governor	Carver's	early	death	necessarily	changed	his	status	somewhat	,
州长	雕刻师	早期的	死亡	一定	已更改	他的	地位	有些	,

卡弗州长的英年早逝必然在一定程度上改变了他的地位。

[ænd; ənd] ['plɪməθ] ['ɜːrli] ['rekərdz] [duː][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə]

and	Plymouth	early	records	do	not	give	much	beyond	suggestion	as	to
和	普利茅斯	早期的	记录	做	不是	给	很多	超过	建议	作为	到

[wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ;

what	the	change	was	;
什么	这	改变	曾是	;

普利茅斯早期的记录并没有提供太多关于这种变化的线索；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] — ['veri] ['laɪkli]

but	all	indications	confirm	the	opinion	that	he	was	a	poor	boy	—	very	likely
但	全部	症状	确认	这	观点	那	他	曾是	一个	贫穷的	男生	—	非常	可能

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr][və'sɪnəti] — ['teɪkən][baɪ]['kɑːrvər][æz; əz][hɪz; ɪz] " ['sɜːrvənt] .

of	London	or	vicinity	—	taken	by	Carver	as	his	"	servant	.
的	伦敦	或者	附近	—	已采取	经过	卡弗	作为	他的	"	仆人	.

但种种迹象都证实了这样一种观点：他是一个穷小子——很可能来自伦敦或附近地区——被卡佛收为"仆人"。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , ['dʒæspər] , ['ritʃəd] , [ðer; ðər] ['brʌðər] ([huːz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [hæz; həz]

"	The	More	children	,	Jasper	,	Richard	,	their	brother	(	whose	given	name	has
"	这	更多的	孩子们	,	碧玉	,	理查德	,	他们的	兄弟	(	谁	给定	姓名	有

['nevər][træn'spaɪərd]) ,

never	transpired	)	,
绝不	发生了	)	,

"莫尔家的孩子们，贾斯珀、理查德，还有他们的兄弟（他的名字从未透露过），

[ænd; ənd] ['elən] , [ðer; ðər]['sɪstər] , [ɪn'vaɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] .

and	Ellen	,	their	sister	,	invite	more	than	passing	mention	.
和	艾伦	,	他们的	姐姐	,	邀请	更多的	比	通过	提到	.

他们的妹妹艾伦也受到了不少提及。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]

The	belief	has	always	been	current	and	confident	among	students	of	Pilgrim
这	信仰	有	总是	到过	当前的	和	自信的	之中	学生	的	朝圣

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðiːz] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ,

history	that	these	More	children	,
历史	那	这些	更多的	孩子们	,

研究清教徒历史的学生一直普遍且确信，这些莫尔孩子

[fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , " [pʊt] " [ɔːr] " [ɪn'dentʃərd] " [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən] ['lidər] ,
four **in** **number** **,** **"** **put** **"** **or** **"** **indentured** **"** **to** **three** **of** **the** **Leyden** **leaders** **,**
四 在 数字 , " 放 " 或者 " 契约 " 到 三 的 这 莱顿 领导人 ,

总共四人，被"安置"或"契约"给莱顿的三位领导人，

[wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
were **probably** **orphaned** **children** **of** **some** **family** **of** **the** **Leyden** **congregation** **,**
是 大概 孤儿 孩子们 的 一些 家庭 的 这 莱顿 会众 ,

他们很可能是莱顿教会某个家庭的孤儿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] " [baʊnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] ,
and **were** **so** **"** **bound** **"** **to** **give** **them** **a** **chance** **in** **the** **new** **colony** **,**
和 是 所以 " 边界 " 到 给 他们 一个 机会 在 这 新的 殖民地 ,

因此，他们"必须"给这些新殖民地的人们一个机会。

[ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rendər][tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] .
in **return** **for** **such** **services** **as** **they** **could** **render** **to** **those** **they** **accompanied** **.**
在 返回 为了 这样的 服务 作为 他们 可以 使成为 到 那些 他们 伴随 .

作为对他们能够为陪伴者提供的服务的回报。

[ɪf] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][kən'tɪndʒənt] [ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If **thus** **of** **the** **Leyden** **contingent** **they** **would** **,** **of** **course** **,**
如果 因此 的 这 莱顿 队伍 他们 会 , 的 课程 ,

如果莱顿代表团中有人这样，他们当然会这样做。

[biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] [frʌm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] ,
be **enumerated** **as** **passengers** **in** **the** **SPEEDWELL** **from** **Delfshaven** **,**
是 列举 作为 乘客 在 这 速生草 从 德尔夫沙文 ,

被列入从德尔夫沙芬出发的 SPEEDWELL 号列车的乘客名单中，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
but **if** **of** **the** **English** **contingent** **they** **should** **probably** **be** **borne** **on** **the** **list** **of**
但 如果 的 这 英语 队伍 他们 应该 大概 是 出生 在 这 列表 的
['pæsndʒɚ] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
passengers **sailing** **from** **London** **in** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,**
乘客 帆船 从 伦敦 在 这 可能 - 花 ,

但如果他们是英国人，那么他们很可能应该被列入从伦敦乘坐"五月花号"轮船的乘客名单中。

['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ɑːn][ðə; ði] [meɪ] -
certainly **should** **be** **reckoned** **as** **part** **of** **the** **English** **contingent** **on** **the** **MAY** **-**
当然 应该 是 估计 作为 部分 的 这 英语 队伍 在 这 可能 -
['flaʊər] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] .
FLOWER **at** **Southampton** **.**
花 在 南安普顿 .

当然应该算作南安普顿"五月花号"英国代表团的一员。

[æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['ritʃəd] [mɔːr] , [pər'hæps][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'dentʃərd]
An **affidavit** **of** **Richard** **More** **,** **perhaps** **the** **eldest** **of** **these** **children** **,** **indentured**
一个 宣誓书 的 理查德 更多的 , 也许 这 长子 的 这些 孩子们 , 契约
[tuː; tə]['eldər] ['bruːstər] ,
to **Elder** **Brewster** **,**
到 长老 布鲁斯特 ,

理查德·莫尔（可能是这些孩子中最年长的）的一份宣誓书，他曾向布鲁斯特长老签订契约。

['deɪtɪd][ɪn] - . , [faʊnd] [ɪn] " [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːrt] , ['meriləndˌ] ['aːkaivz] ,
dated **in** **1684** **.** **,** **found** **in** **"** **Proceedings** **of** **the** **Provincial** **Court** **,** **Maryland** **Archives** **,**
日期 在 - . , 成立 在 " 诉讼程序 的 这 省级 法庭 , 马里兰州 档案 ,
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

日期为 1684 年，见于《马里兰省法院诉讼记录》，马里兰档案馆，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

(- [nuː] ['ɪŋgləɳd] [hɪ'stɔːrɪk] - [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['redʒɪstər] , - ['vɑːl][wʌn] .
(' New England Historic - Genealogical Register , ' vol 1 .
(- 新的 英格兰 历史性 - 家谱 登记 , - 卷 1 .

(《新英格兰历史家谱登记册》，第 1 卷。

[piː] . -) , " [ə'fəːmz] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tuː; tə][biː; bi] [ðen] " - ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] "
p . 203) , " affirms the deponent to be then " seaventy years or thereabouts "
p . -) , " 肯定 这 证人 到 是 然后 " - 年 或者 大约 "
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

第 203 页），"确认宣誓人当时已年满"七十岁左右"，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , " [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , " [ɪn]
which would have made him some six years of age , " or thereabouts , " in
哪个 会 有 制成 他 一些 六 年 的 年龄 , " 或者 大约 , " 在
- .
1620 .
- .

这样算来，1620 年他大概六岁左右。

[hiː; hi] [dɪ'pəʊziz] " [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['westən] ,
He deposes " that being in London at the house of Mr . Thomas Weston ,
他 罢免 " 那 存在 在 伦敦 在 这 房子 的 先生 . 托马斯 韦斯顿 ,

他作证说："当时我在伦敦托马斯·韦斯顿先生的家中，

['aɪərn][mɑːŋgər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [nuː]
Iron monger , in the year 1620 , he was from there transported to New
铁 贩子 , 在 这 年 - , 他 曾是 从 那里 运输 到 新的
['plɪməθ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɳd] ,
Plymouth in New England ,
普利茅斯 在 新的 英格兰 ,

他是一名铁匠，1620年，他从那里被流放到新英格兰的新普利茅斯。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

" ETC。

[ðɪs] ['klɪrli] [aɪ'dentɪfaɪz] ['rɪtʃəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] ,
This clearly identifies Richard More of the MAY FLOWER ,
这 清楚地 识别 理查德 更多的 的 这 可能 花 ,

这清楚地表明了"五月花号"上的理查德·莫尔的身份，

[ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
and renders it well - nigh certain that he and his brothers and sister ,
和 渲染 它 出色地 - 夜 肯定 那 他 和 他的 兄弟 和 姐姐 ,

几乎可以肯定的是，他和他的兄弟姐妹，

" [baʊnd] [aʊt] " [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə]['pɪlgrɪm] ['lidər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] ,
" bound out " like himself to Pilgrim leaders , were of the English company ,
" 边界 出去 " 喜欢 他自己 到 朝圣 领导人 , 是 的 这 英语 公司 ,

像他一样"被放逐"给清教徒领袖的，是英国公司的一员，

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ɪn] ['laidən][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,
were probably never in Leyden or on the SPEEDWELL ,
是 大概 绝不 在 莱顿 或者 在 这 速生草 ,

他们可能从未去过莱顿，也从未乘坐过斯皮德韦尔号列车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['ʃʊrli] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn]

and	were	very	surely	passengers	on	the	MAY	-	FLOWER	from	London	,	in
和	是	非常	一定	乘客	在	这	可能	-	花	从	伦敦	,	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊʃmən] [ɔ:r] ['ʌðər] .

charge	of	Mr	.	Cushman	or	others	.
收费	的	先生	.	库什曼	或者	其他的	.

他们很可能是乘坐"五月花号"从伦敦出发的乘客，由库什曼先生或其他人员负责。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ðens] [də'rekt][tu:; tə]

The	fact	that	the	lad	was	in	London	,	and	went	from	thence	direct	to
这	事实	那	这	小伙子	曾是	在	伦敦	,	和	去	从	因此	直接的	到

[nu:] ['ɪŋglənd] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

这孩子当时在伦敦，然后直接从那里去了新英格兰。

[ɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən]['pɑ:rti] .

is	good	evidence	that	he	was	not	of	the	Leyden	party	.
是	好的	证据	那	他	曾是	不是	的	这	莱顿	派对	.

这有力地证明了他并非莱顿党人。

[ðə; ði] [fer] - ['taɪən][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər] , [laɪk] [hɪm'self] ,

The	fair	presump	tion	is	that	his	brothers	and	sister	were	,	like	himself	,
这	公平的	-	tion	是	那	他的	兄弟	和	姐姐	是	,	喜欢	他自己	,

合理的推断是，他的兄弟姐妹也和他一样，

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] — [pər'hæps] [dɪ'si:st] — ['perənts] , ['teɪkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

of	English	birth	,	and	humble	—	perhaps	deceased	—	parents	,	taken	because
的	英语	出生	,	和	谦逊的	—	也许	死者	—	父母	,	已采取	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:fənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	their	orphaned	condition	.
的	他们的	孤儿	状况	.

出生于英国，父母卑微（或许已经去世），因成为孤儿而被带走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən]

It	is	highly	improbable	that	they	would	be	taken	from	London	to	Southampton
它	是	高度	不太可能	那	他们	会	是	已采取	从	伦敦	到	南安普顿

[baɪ][lænd] ,

by	land	,
经过	土地	,

他们不太可能通过陆路从伦敦被带到南安普顿。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][lænd]['træv(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

at	the	large	expense	of	land	travel	in	those	days	,
在	这	大的	费用	的	土地	旅行	在	那些	天	,

在当时陆路旅行成本高昂的情况下，

[wen] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

when	the	MAY	-	FLOWER	was	to	sail	from	London	.
什么时候	这	可能	-	花	曾是	到	帆	从	伦敦	.

五月花号即将从伦敦启航的时候。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mæstərz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪvli] [ə'saɪnd]

That	they	would	accompany	their	respective	masters	to	their	respectively	assigned
那	他们	会	陪伴	他们的	各自	大师	到	他们的	分别	分配

[ʃɪps] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['laɪkli] .

ships	at	Southampton	is	altogether	likely	.
船舶	在	南安普顿	是	共	可能	.

他们会跟随各自的主人前往南安普顿港，登上各自分配的船只，这完全有可能。

[ðə; ði] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæfəˈdeɪvɪt][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈritʃəd] [mɔːr] ,

The	phraseology	of	his	affidavit	suggests	the	probability	that	Richard	More	,
这	用语	的	他的	宣誓书	建议	这	可能性	那	理查德	更多的	,

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

他的宣誓书中的措辞表明，理查德·莫尔、他的兄弟们很可能.....

[ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛstənz] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm][sent]

and	sister	were	brought	to	Mr	.	Weston's	house	,	to	be	by	him	sent
和	姐姐	是	带来	到	先生	.	韦斯顿的	房子	,	到	是	经过	他	发送

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊər] ,

aboard	the	MAY	-	FLOWER	,
船上	这	可能	-	花	,

妹妹和姐姐被带到韦斯顿先生家，由他安排送上“五月花号”轮船。

[əˈbaʊt][tuː; tə][seɪl] .

about	to	sail	.
关于	到	帆	.

即将启航。

[ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kənˈkluːsɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪldrən]

The	affidavit	is	almost	conclusive	evidence	as	to	the	fact	that	the	More	children
这	宣誓书	是	几乎	确凿	证据	作为	到	这	事实	那	这	更多的	孩子们

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] - ['pɑːrti] ,

were	all	of	the	English	colonists	'	party	,
是	全部	的	这	英语	殖民者	-	派对	,

这份宣誓书几乎可以确凿地证明，莫尔家的孩子们都是英国殖民者的同伙。

[ðoʊ] [əˈprentɪs] [tuː; tə]['laidən] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['pæsɪndʒər]

though	apprenticed	to	Leyden	families	,	and	belonged	to	the	London	passenger
尽管	学徒	到	莱顿	家庭	,	和	属于	到	这	伦敦	乘客

[lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .

list	of	the	Pilgrim	ship	.
列表	的	这	朝圣	船	.

虽然曾在莱顿家族当学徒，并且是“朝圣者号”伦敦乘客名单上的一员。

[ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['niːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

The	researches	of	Dr	.	Neill	among	the	MS	.
这	研究	的	博士	.	尼尔	之中	这	多发性硬化症	.

尼尔博士对多发性硬化症的研究。

" ['mɪnɪts] " [ænd; ənd] " [trænˈzækʃənz] " [ʌv; əv][ðə; ði] (['lʌndən]) [vərˈdʒɪniə] ['kʌmpəni] [ʃoʊ]

"	minutes	"	and	"	transactions	"	of	the	(	London	)	Virginia	Company	show
"	分钟	"	和	"	交易	"	的	这	(	伦敦	)	弗吉尼亚州	公司	展示

['dʒɜːrmənli] [ðæt] , [ɑːn][noʊˈvembər] - ,

germanely	that	,	on	November	17	,
相关的	那	,	在	十一月	-	,

（伦敦）弗吉尼亚公司的“会议记录”和“交易记录”清楚地表明，11月17日，

- , " [ðə; ði] ['treʒərər] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] " [ʌv; əv] [ðɪs] [vərˈdʒɪniə] ['kʌmpəni]

1619	,	"	the	treasurer	,	council	,	and	company	"	of	this	Virginia	Company
-	,	"	这	财务主管	,	理事会	,	和	公司	"	的	这	弗吉尼亚州	公司

[əˈdrest] [sɜːr] ['wɪljəm] - ,

addressed	Sir	William	Cockaine	,
已解决	先生	威廉	-	,

1619年，这家弗吉尼亚公司的“财务主管、理事会和公司”致信威廉·科凯恩爵士，

[naɪt] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [ðə; ði]

Knight	,	Lord	Mayor	of	the	city	of	London	,	and	the	right	worthys	the
骑士	,	主	市长	的	这	城市	的	伦敦	,	和	这	正确的	-	这

['ɔːldəmən] ,

aldermen	,
市议员	,

骑士、伦敦市市长，以及各位尊敬的市议员们，

[hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

his	brethren	,	and	the	worthys	the	common	council	of	the	city	,
他的	弟兄们	,	和	这	-	这	常见的	理事会	的	这	城市	,

他的兄弟们，以及城里的贤达们，即市议会，

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] ,

"	and	returning	thanks	for	the	benefits	conferred	,
"	和	返回	谢谢	为了	这	好处	授予	,

并感谢所提供的帮助，

[ɪn] ['fəːniʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər] " [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][vər'dʒɪniə] "

in	furnishing	out	one	hundred	children	this	last	year	for	"	the	plantation	in	Virginia	"
在	家具	出去	一	百	孩子们	这	最后的	年	为了	"	这	种植园	在	弗吉尼亚州	"

([frʌm; frəm] [wʌt] ['niːl] [kɔːlz][ðə; ði] " ['hoʊmləs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] ['lʌndən] ") ,

(	from	what	Neill	calls	the	"	homeless	boys	and	girls	of	London	"	)	,
(	从	什么	尼尔	呼叫	这	"	无家可归者	男孩们	和	女孩们	的	伦敦	"	)	,

去年，他们从尼尔口中的“伦敦无家可归的男孩女孩”中，向“弗吉尼亚的种植园”输送了一百名儿童。

[steɪts] , [ðæt] , " [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [nekst] [sprɪŋ]

states	,	that	,	"	forasmuch	as	we	have	now	resolved	to	send	this	next	spring
各州	,	那	,	"	因此	作为	我们	有	现在	已解决	到	发送	这	下一个	春天

声明称，“鉴于我们已决定于明年春天发出此函。”

[-] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [wiː; wi] [preɪ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd]

[	1620	]	very	large	supplies	,	"	etc	.	,	"	we	pray	your	Lordship	and
[	-	]	非常	大的	补给品	,	"	ETC	.	,	"	我们	祈祷	你的	领主	和

[ðə; ði][rest] . . .

the	rest	.	.	.
这	休息	.	.	.

[1620] 大量的物资，等等，我们恳求阁下和其余的人.....

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][laɪk]['feɪvərz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [mɔːr] [fɔːr; fər]

to	renew	the	like	favors	,	and	furnish	us	again	with	one	hundred	more	for
到	更新	这	喜欢	恩惠	,	和	提供	我们	再次	和	一	百	更多的	为了

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

the	next	spring	.
这	下一个	春天	.

再次给予同样的恩惠，并在来年春天再给我们提供一百个。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

Our	desire	is	that	we	may	have	them	of	twelve	years	old	and	upward	,
我们的	欲望	是	那	我们	可能	有	他们	的	十二	年	老的	和	向上	,

我们希望他们年龄在十二岁及以上。

[wɪð; wɪθ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] L3 [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trænz] [pɔrteɪʃən] , [ænd; ənd] 40s .

with	allowance	of	L3	apiece	for	their	trans	portation	,	and	40s	.
和	津贴	的	L3	一块	为了	他们的	翻译	搬运	,	和	40s	.

每人交通补贴 L3，另加 40 先令。

[ə'piːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pærəl] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['græntɪd] .

apiece	for	their	apparel	,	as	was	formerly	granted	.
一块	为了	他们的	服饰	,	作为	曾是	以前	的确	.

每人获得服装津贴，与以前相同。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'prentɪs] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

They	shall	be	apprenticed	;	the	boys	till	they	come	to	21	years	of	age	,
他们	将	是	学徒	;	这	男孩们	直到	他们	来	到	-	年	的	年龄	,

他们将接受学徒训练；这些男孩将一直训练到21岁。

[ðə; ði]['gɝːlz] [tɪl] [laɪk] [eɪdʒ][ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['mærid] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	girls	till	like	age	or	till	they	be	married	,	"	etc	.
这	女孩们	直到	喜欢	年龄	或者	直到	他们	是	已婚	,	"	ETC	.

女孩们直到同龄或结婚为止，等等。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sɜːr]['edwɪn] ['sændiz] (['deɪtɪd]['dʒænjueri] - ,

A	letter	of	Sir	Edwin	Sandys	(	dated	January	28	,
一个	信	的	先生	埃德温	桑迪斯	(	日期	一月	-	,

埃德温·桑迪斯爵士的一封信（日期为1月28日）

-) [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['nɔːntən] [ʃoʊz] [ðæt] " [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn]

1620	)	to	Sir	Robert	Naunton	shows	that	"	The	city	of	London	have	appointed	one
-	)	到	先生	罗伯特	诺顿	演出	那	"	这	城市	的	伦敦	有	任命	一

['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]

hundred	children	from	the	superfluous	multitude	to	be	transported	to	Virginia
百	孩子们	从	这	多余	民众	到	是	运输	到	弗吉尼亚州

,

,

,

1620 年致罗伯特·诺顿爵士的信表明，“伦敦市已指定将一百名多余的儿童送往弗吉尼亚，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'prentisiz] [ə'pɑːn] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

there	to	be	bound	apprentices	upon	very	beneficial	conditions	.
那里	到	是	边界	学徒	之上	非常	有利	状况	.

那里将招收条件非常优厚的学徒。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðiːz] [mɔːr] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] — [wɜːr; wər] "

"	In	view	of	the	facts	that	these	More	children	—	and	perhaps	others	—	were	"
"	在	看法	的	这	事实	那	这些	更多的	孩子们	—	和	也许	其他的	—	是	"

[ə'prentɪs] " [ɔːr] " [baʊnd] " [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] (['kɑːrvər] ,

apprenticed	"	or	"	bound	"	to	the	Pilgrims	(	Carver	,
学徒	"	或者	"	边界	"	到	这	朝圣者	(	卡弗	,

“鉴于这些莫尔家的孩子——或许还有其他孩子——被”收为学徒”或”束缚”在清教徒身边（卡弗，

['winzləu] , ['bruːstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Winslow	,	Brewster	,	etc	.	)	,	and	that	there	must	have	been
温斯洛	,	布鲁斯特	,	ETC	.	)	,	和	那	那里	必须	有	到过

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɝz] ,

some	one	to	make	the	indentures	,
一些	一	到	制作	这	契约	,

温斯洛、布鲁斯特等人），而且肯定有人负责签订契约。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['strɔːŋli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] , — [æz; əz]['brædfərd]

it	seems	strongly	probable	that	these	four	children	of	one	family	,	—	as	Bradford
它	似乎	强烈	可能	那	这些	四	孩子们	的	一	家庭	,	—	作为	布拉德福德

[ʃoʊz] , — ['veri] ['laɪkli] ['ɔːfənd] ,

shows	,	—	very	likely	orphaned	,
演出	,	—	非常	可能	孤儿	,

布拉德福德的研究表明，这四个孩子很可能来自同一个家庭，而且很可能都是孤儿。

[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	among	those	designated	by	the	city	of	London	for	the	benefit	of	the
是	之中	那些	指定的	经过	这	城市	的	伦敦	为了	这	益处	的	这

(['lʌndən]) [vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

(	London	)	Virginia	Company	in	the	spring	of	1620	.
(	伦敦	)	弗吉尼亚州	公司	在	这	春天	的	-	.

是伦敦市在 1620 年春季为（伦敦）弗吉尼亚公司指定的受益者之一。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [weɪfs] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['westwərd] - ['setɪŋ] ['kɜːrənt] ,
They seem to have been waifs caught up in the westward - setting current ,
他们 似乎 到 有 到过 孤儿 捕捉 向上 在 这 向西 - 环境 当前的 ,

他们似乎是被卷入西流的孤儿。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ritʃəd] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] .
but only Richard survived the first winter .
但 仅有的 理查德 幸存下来 这 第一的 冬天 .

但只有理查德熬过了第一个冬天。

['brædfərd] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [steɪts] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [mɔːr] [ðæt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][daɪd]
Bradford , writing in 1650 , states of Richard More that his brothers and sister died
布拉德福德 , 写作 在 - , 各州 的 理查德 更多的 那 他的 兄弟 和 姐姐 死亡
,
,
,

布拉德福德在1650年写道，理查德·莫尔的兄弟姐妹都去世了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mærid] [-] [ænd; ənd] [hæθ] [fɔːr][ɔːr][faɪv] ['tʃɪldrən] .
" but he is married [1636] and hath 4 or 5 children .
" 但 他 是 已婚 [-] 和 有 4 或者 5 孩子们 .

但他已婚[1636]，有4或5个孩子。

" ['wɪljəm] [tiː] . ['deivis] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['eɪnʃənt] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] ['plɪməθ] " ([piː] . -) , [steɪts] ,
" William T . Davis , in his " Ancient Landmarks of Plymouth " (p . 24) , states ,
" 威廉 T . 戴维斯 , 在 他的 " 古老的 地标 的 普利茅斯 " (p . -) , 各州 ,
[ænd; ənd] ['aːbə] ['kɑːpiz] [hɪm; ɪm] ,
and Arber copies him ,
和 阿尔伯 副本 他 ,

威廉·T·戴维斯在其著作《普利茅斯的古代地标》（第24页）中写道，阿尔伯也引用了他的话：

[ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔːld] [mæn] ; [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['sɪ.tʃu.ɪt] , [nuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn]
that " he was afterwards called Mann ; and died at Scituate , New England , in
那 " 他 曾是 然后 称为 曼恩 ; 和 死亡 在 锡库特 , 新的 英格兰 , 在
- .
1656 .
- .

"他后来被称为曼恩；并于 1656 年在新英格兰的斯基图特去世。

" [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['boʊmən] ,
" The researches of Mr . George E . Bowman ,
" 这 研究 的 先生 . 乔治 E . 鲍曼 ,

"乔治·E·鲍曼先生的研究，

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [meɪ] - ['flaʊər]
the able Secretary of the Massachusetts Society of MAY - FLOWER
这 有能力的 秘书 的 这 马萨诸塞州 社会 的 可能 - 花
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [dɪs'pruːvd] [ðɪs] ['erər] ,
Descendants , some time since disproved this error ,
后代 , 一些 时间 自从 已被驳斥 这 错误 ,

马萨诸塞州五月花后裔协会的能干秘书早已驳斥了这一错误。

[bʌt; bət]['mɔːreɪz][ˌæfə'deɪvɪt]['kwoʊtɪd] [kən'kluːsɪvli] [diː'tɜːminz] [ðə; ði]['mætər] .
but Mores affidavit quoted conclusively determines the matter .
但 莫雷 宣誓书 引 最终 决定 这 事情 .

但莫雷斯的宣誓书足以最终确定此事。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət] ['lʌndən] [ɔːr] [saʊ'hæmptən] , [ʌv; əv] ['henri]

The	possible	accessions	to	the	company	,	at	London	or	Southampton	,	of	Henry
这	可能的	入藏	到	这	公司	,	在	伦敦	或者	南安普顿	,	的	亨利

['sæmpsən][ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ['kuːpər] ,

Sampson	and	Humility	Cooper	,
桑普森	和	谦逊	库珀	,

亨利·桑普森和胡米利蒂·库珀有可能在伦敦或南安普顿加入该公司。

['kʌznz] [ʌv; əv]['edwərd] ['tili] [ænd; ənd][waɪf] ,

cousins	of	Edward	Tilley	and	wife	,
表兄弟姐妹	的	爱德华	蒂利	和	妻子	,

爱德华·蒂利及其妻子的表亲

[wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [meɪ]

would	be	added	to	the	passengers	of	the	pinnace	rather	than	to	the	MAY
会	是	额外	到	这	乘客	的	这	小艇	相当	比	到	这	可能

- ['flaʊərz] ,

-	FLOWER'S	,
-	花朵	,

将被添加到小艇的乘客名单中，而不是添加到“五月花号”的乘客名单中。

[ɪf] , [æz; əz] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðer; ðər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] .

if	,	as	seems	probable	,	their	relatives	were	of	the	SPEEDWELL	.
如果	,	作为	似乎	可能	,	他们的	亲属	是	的	这	速生草	.

如果，正如很可能的那样，他们的亲属是斯皮德韦尔家族的成员。

[ɪf] ['edwərd] ['tili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] ,

If	Edward	Tilley	and	his	wife	were	assigned	to	the	MAY	FLOWER	,
如果	爱德华	蒂利	和	他的	妻子	是	分配	到	这	可能	花	,

如果爱德华·蒂利和他的妻子被分配到“五月花号”上，

[ruːm] [wʊd] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][faʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

room	would	doubtless	also	be	found	for	these	cousins	on	the	ship	.
房间	会	毫无疑问	还	是	成立	为了	这些	表兄弟姐妹	在	这	船	.

船上肯定也会为这些表兄弟们安排位置。

[dʒɑːn]['ɔːldən] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] [ə'dɪʃ(ə)n] ([ɪk'sept] ['kɑːrvər]) [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]

John	Alden	,	the	only	positively	known	addition	(	except	Carver	)	made	to	the	list
约翰	奥尔登	,	这	仅有的	积极地	已知	添加	(	除了	卡弗	)	制成	到	这	列表

[æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

at	Southampton	,
在	南安普顿	,

约翰·奥尔登是目前已知唯一一位（除卡弗外）在南安普顿时期加入球队名单的球员。

[wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] " ['kuːpər] , " [kwaɪt] ['laɪkli]

was	,	from	the	nature	of	his	engagement	as	"	cooper	,	"	quite	likely
曾是	,	从	这	自然	的	他的	订婚	作为	"	库珀	,	"	相当	可能

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] .

assigned	to	the	larger	ship	.
分配	到	这	更大的	船	.

根据他作为“制桶匠”的雇佣性质来看，他很可能被分配到更大的船上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [noʊn] [hɪnts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sainmənts] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə][ðə; ði]

There	are	no	known	hints	as	to	the	assignments	of	passengers	to	the
那里	是	不	已知	提示	作为	到	这	任务	的	乘客	到	这

[rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lz][æt; ət] [saʊ'hæmptən] — [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['faɪn(ə)l] — [bɪ'jɑ:nd]

respective	vessels	at	Southampton	—	then	supposed	to	be	final	—	beyond
各自	船只	在	南安普顿	—	然后	据称	到	是	最终的	—	超过

[ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv]['brædfərd] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃi:f] [['prɪnsəp(ə)l][wʌnz]] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm]

the	remarks	of	Bradford	that	"	the	chief	[	principal	ones	]	of	them	that	came
这	评论	的	布拉德福德	那	"	这	首席	[	主要的	一个	]	的	他们	那	来了

[frʌm; frəm]['laidən] [went] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [[ðə; ði] ['spi:dwel]] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mæstər]['kɑ:ntent] ,

from	Leyden	went	on	this	ship	[	the	SPEEDWELL	]	to	give	the	Master	content	,
从	莱顿	去	在	这	船	[	这	速生草	]	到	给	这	掌握	内容	,

除了布拉德福德的评论"来自莱顿的主要乘客登上这艘船（SPEEDWELL号）是为了让船长满意"之外，没有任何关于乘客在南安普顿被分配到各个船只的线索——当时人们认为这是最终的分配。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['mɪnɪt] ,

"	and	his	further	minute	,
"	和	他的	更远	分钟	,

以及他接下来的几分钟，

[ðæt] " ['mæstər]['mɑ:rtn][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði]['baɪgər] [ʃɪp] [ænd; ənd]['mæstər] ['kʊʃmən]

that	"	Master	Martin	was	governour	in	the	biger	ship	and	Master	Cushman
那	"	掌握	马丁	曾是	州长	在	这	更大	船	和	掌握	库什曼

-

assistante	.
-	.

"马丁船长是大船上的总管，库什曼船长是他的助手。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['di:kən] ['kɑ:rvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

"	It	is	very	certain	that	Deacon	Carver	,	one	of	the	four	agents	of	the	colonists
"	它	是	非常	肯定	那	执事	卡弗	,	一	的	这	四	代理人	的	这	殖民者

,

,

,

"可以肯定的是，殖民者的四名代理人之一，卡弗执事，

[hu:] [hæd; həd] " ['fɪtɪd] [aʊt] " [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]

who	had	"	fitted	out	"	the	voyage	in	England	,	was	a	passenger	in	the
WHO	有	"	适配	出去	"	这	航程	在	英格兰	,	曾是	一个	乘客	在	这

['spi:dwel] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ,

SPEEDWELL	from	Southampton	,
速生草	从	南安普顿	,

在英国负责此次航行"筹备"的人，是乘坐从南安普顿出发的"斯皮德韦尔"号的乘客。

— [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv]['brædfərd] [wʊd] [sə'dʒest] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz]

—	as	the	above	mentioned	remark	of	Bradford	would	suggest	,	—	and	was
—	作为	这	多于	提及	评论	的	布拉德福德	会	建议	,	—	和	曾是

[meɪd] " ['gʌvərnər] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] ,

made	"	governour	"	of	her	passengers	,
制成	"	州长	"	的	她	乘客	,

正如布拉德福德上述评论所暗示的那样，他被任命为船上乘客的"总督"。

[æz; əz][hi:; hi]['leɪtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

as	he	later	was	of	the	whole	company	,	on	the	MAY	-	FLOWER	.
作为	他	之后	曾是	的	这	所有的	公司	,	在	这	可能	-	花	.

后来，他成为了"五月花号"上整个公司的一员。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['kwiərid] ['weðər] ,

It	has	sometimes	been	queried	whether	,
它	有	有时	到过	查询	无论	,

有时人们会质疑，

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd]

in	the	interim	between	the	arrival	of	the	SPEEDWELL	at	Southampton	and
在	这	临时	之间	这	到达	的	这	速生草	在	南安普顿	和

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz][bəuθ]

the	assignment	of	the	colonists	to	their	respective	ships	(	especially	as	both
这	任务	的	这	殖民者	到	他们的	各自	船舶	(	尤其	作为	两个都

['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [træns'fɜ:rɪŋ] ['kɑ:rgoʊ]) ,

vessels	were	taking	in	and	transferring	cargo	)	,
船只	是	采取	在	和	转移	货物	)	,

在"斯皮德韦尔"号抵达南安普顿和殖民者被分配到各自的船只之间的这段时间里（特别是由于两艘船都在装卸货物），

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

the	passengers	remained	on	board	or	were	quartered	on	shore	.
这	乘客	剩余	在	木板	或者	是	四分	在	支撑	.

乘客们要么留在船上，要么被安置在岸上。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɪri] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['betər] ['ri:z(ə)n] ,

The	same	query	has	arisen	,	with	even	better	reason	,
这	相同的	询问	有	出现	,	和	甚至	更好的	原因	,

同样的问题再次出现，而且理由更加充分。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] ['dɑ:rtməθ] ,

as	to	the	passengers	of	the	SPEEDWELL	during	the	stay	at	Dartmouth	,
作为	到	这	乘客	的	这	速生草	期间	这	停留	在	达特茅斯	,

至于"斯皮德韦尔"号在达特茅斯停留期间的乘客，

[wen] [ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [li:ks] ,

when	the	consort	was	being	carefully	overhauled	to	find	her	leaks	,
什么时候	这	配偶	曾是	存在	小心	大修	到	寻找	她	泄漏	,

当对王妃进行仔细检查以找出其漏洞时，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

the	suggestion	being	made	that	in	this	case	some	of	them	might
这	建议	存在	制成	那	在	这	案件	一些	的	他们	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃɪp] .

have	found	accommodation	on	board	the	larger	ship	.
有	成立	住宿	在	木板	这	更大的	船	.

有人建议，在这种情况下，他们中的一些人或许可以在那艘更大的船上找到住处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['setld] ['negətɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts]

The	question	may	be	fairly	considered	as	settled	negatively	,	from	the	facts
这	问题	可能	是	相当	经过考虑的	作为	定居	负面	,	从	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

that	the	colonists	,
那	这	殖民者	,

根据殖民者的事实来看，这个问题或许可以合理地被认为已经得到了否定性的解决。

[wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] , [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] ['ekstrə] [ɪk'spens] [ðəm'selvz] ;

with	few	exceptions	,	were	unable	to	bear	such	extra	expense	themselves	;
和	很少	例外情况	,	是	无法	到	熊	这样的	额外的	费用	他们自己	;

除了少数例外情况外，他们自己都无力承担这笔额外的费用；

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] — [ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['daʊtf(ə)l] —

the	funds	of	the	Adventurers	—	if	any	were	on	hand	,	which	appears	doubtful	—
这	资金	的	这	冒险者	—	如果	任何	是	在	手	,	哪个	出现	疑	—

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;

were	not	available	for	the	purpose	;
是	不是	可用的	为了	这	目的	;

冒险家们的资金——如果有的话（这似乎值得怀疑）——也无法用于此目的；

[waɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]

while	the	evidence	of	some	of	the	early	writers	renders	it	very	certain	that
尽管	这	证据	的	一些	的	这	早期的	作家	渲染	它	非常	肯定	那

[ðə; ði]['laidən]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['rezɪdəns] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Leyden	party	were	not	released	from	residence	on	shipboard	from	the
这	莱顿	派对	是	不是	发布	从	住宅	在	船上	从	这

[taɪm] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:dwel] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

time	they	embarked	on	the	SPEEDWELL	at	Delfshaven	till	the	final	landing	in	the
时间	他们	启航	在	这	速生草	在	德尔夫沙文	直到	这	最终的	降落	在	这

['hɑ:rbər][ʌv; əv] [nu:] ['plɪməθ] .

harbor	of	New	Plimoth	.
港口	的	新的	普利茅斯	.

一些早期作家的证据可以非常肯定地说，莱顿一行人从在德尔夫沙文登上"斯皮德韦尔"号到最终在新普利茅斯港登陆，一直没有离开过船上的住所。

[dʒʌst] [hu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən] [tʃi:fs] [kɔ:zd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Just	who	of	the	Leyden	chiefs	caused	themselves	to	be	assigned	to	the
只是	WHO	的	这	莱顿	酋长们	导致	他们自己	到	是	分配	到	这

['smɔ:lər] ['ves(ə)l] ,

smaller	vessel	,
较小的	血管	,

究竟是莱顿的哪些首领主动要求被分配到那艘小船上?

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɪts] ['kaʊərdli] ['mæstər] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['defɪnətli] [noʊn] .

to	encourage	its	cowardly	Master	,	cannot	be	definitely	known	.
到	鼓励	它是	胆小	掌握	,	不能	是	确实	已知	.

为了鼓励它那胆小的主人，我们无法确切知道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'su:md] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl] [fʊlər] , [ðə; ði]

It	may	be	confidently	assumed	,	however	,	that	Dr	.	Samuel	Fuller	,	the
它	可能	是	自信地	假定	,	然而	,	那	博士	.	塞缪尔	富勒	,	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

physician	of	the	colonists	,
医生	的	这	殖民者	,

然而，可以肯定的是，殖民地医生塞缪尔·富勒博士

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [im'bɑ:kt] [θri:] [fɔ:θs]

was	transferred	to	the	MAY	-	FLOWER	,	upon	which	were	embarked	three	fourths
曾是	转移	到	这	可能	-	花	,	之上	哪个	是	启航	三	第四部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,

of	the	entire	company	,
的	这	全部的	公司	,

被转移到"五月花号"上，公司四分之三的员工都登上了这艘船。

[ɪn'klu:dɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] , [ˌaɪ 'ti:]

including	most	of	the	women	and	children	,	with	some	of	whom	,	it
包括	最多	的	这	女性	和	孩子们	,	和	一些	的	谁	,	它

[wʌz; wəz]['evɪdənt] ,

was	evident	,
曾是	明显	,

其中包括大多数妇女和儿童，其中一些人的情况显而易见：

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][dɪ'mænd] .

his	services	would	be	certainly	in	demand	.
他的	服务	会	是	当然	在	要求	.

他的服务肯定会很抢手。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['eldər] (['wɪljəm] ['bruːstər]) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [træns'fəːd]

There	is	little	doubt	that	the	good	Elder	(	William	Brewster	)	was	also	transferred
那里	是	小的	怀疑	那	这	好的	长老	(	威廉	布鲁斯特	)	曾是	还	转移

[tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

to	the	larger	ship	at	Southampton	,
到	这	更大的	船	在	南安普顿	,

毫无疑问，那位善良的长老（威廉·布鲁斯特）也被调到了南安普顿那艘更大的船上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [ges] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['brædfɝdz] ['steɪtmənt]

while	it	would	not	be	a	very	wild	guess	—	in	the	light	of	Bradford's	statement
尽管	它	会	不是	是	一个	非常	荒野	猜测	—	在	这	光	的	布拉德福德的	陈述

— [tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːrvər] ,

—	to	place	Carver	,
—	到	地方	卡弗	,

鉴于布拉德福德的声明，将卡弗放在这个位置上并非一个毫无根据的猜测。

['winzləu] , ['brædfərd] , ['stændɪʃ] , ['kʊk] , ['haʊlənd] , [ænd; ənd]['edwərd] ['tili] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Winslow	,	Bradford	,	Standish	,	Cooke	,	Howland	,	and	Edward	Tilley	,	and	their
温斯洛	,	布拉德福德	,	斯坦迪什	,	库克	,	豪兰	,	和	爱德华	蒂利	,	和	他们的

['fæməliz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt] .

families	,	among	the	passengers	on	the	consort	.
家庭	,	之中	这	乘客	在	这	配偶	.

温斯洛、布拉德福德、斯坦迪什、库克、豪兰和爱德华·蒂利及其家人，都在这艘邮轮的乘客之列。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['pæsndʒɚ] [iːtʃ] ['ves(ə)l] ['kærid] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [wɪl]

Just	how	many	passengers	each	vessel	carried	when	they	sailed	from	Southampton	will
只是	如何	许多	乘客	每个	血管	携带	什么时候	他们	航行	从	南安普顿	将要

['prɑːbəbli] ['nevər][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] .

probably	never	be	positively	known	.
大概	绝不	是	积极地	已知	.

每艘船从南安普顿起航时究竟载有多少乘客，可能永远无法确切知道。

[ə'prɑːksɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˌtempə'reɪniəs]

Approximately	,	it	may	be	said	,	on	the	authority	of	such	contemporaneous
大约	,	它	可能	是	说	,	在	这	权威	的	这样的	同时期

['evɪdəns] [æz; əz][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

evidence	as	is	available	,
证据	作为	是	可用的	,

根据现有的同期证据，可以大致说：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkælkjə'leɪʃənz][æz; əz][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt]

and	such	calculations	as	are	possible	from	the	data	we	have	,	that
和	这样的	计算	作为	是	可能的	从	这	数据	我们	有	,	那

[ðə; ði] ['spiːdwel] [hæd; həd] ['θɜːrti] (-) ,

the	SPEEDWELL	had	thirty	(	30	)	,
这	速生草	有	三十	(	-	)	,

根据我们掌握的数据，可以进行这样的计算，SPEEDWELL 有三十 (30) 个

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [hɜːr; hər] [prə'pɔːrʃənət] ['nʌmbər] , ['naɪnti] (-) — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

and	the	MAY	-	FLOWER	her	proportionate	number	,	ninety	(	90	)	—	a	total
和	这	可能	-	花	她	成比例的	数字	,	九十	(	-	)	—	一个	全部的

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] (-) .

of	one	hundred	and	twenty	(	120	)	.
的	一	百	和	二十	(	-	)	.

而五月花号的数量与它成比例，为九十 (90)——总共一百二十 (120)。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [sez] ,

Captain	John	Smith	says	,
队长	约翰	史密斯	说道	,

约翰·史密斯船长说：

[[smɪθ] , [nuː] ['ɪŋgləndz] ['traɪəlz] , [ed] . - , ['lʌndən] , [piː] . - .
[**Smith** , **New** **England's** **Trials** , **ed** . **1622** , **London** , **p** . **259** .
[史密斯 , 新的 英格兰的 试验 , 编辑 . - , 伦敦 , p . - .

[史密斯，《新英格兰的审判》，1622 年版，伦敦，第 259 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nævɪgeɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪps]
It **is** **a** **singular** **error** **of** **the** **celebrated** **navigator** **that** **he** **makes** **the** **ships**
它 是 一个 单数 错误 的 这 著名 航海家 那 他 制作 这 船舶
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to **have** ,
到 有 ,

这位著名航海家犯了一个独特的错误，他让船只拥有.....

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl] , [gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['plɪməθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [baɪ][hɪz; ɪz]
in **less** **than** **a** **day's** **sail** , **got** **outside** **of** **Plymouth** , **as** **he** **indicates** **by** **his**
在 较少的 比 一个 天 帆 , 得到 外部 的 普利茅斯 , 作为 他 表示 经过 他的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

正如他所说，不到一天的航程，他就离开了普利茅斯。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [ænd; ənd] " [fɔːrst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['plɪməθ] .
" **the** **next** **day** , **"** **and** **"** **forced** **their** **return** **to** **Plymouth** .
" 这 下一个 天 , " 和 " 强制 他们的 返回 到 普利茅斯 .

“第二天”，并“迫使他们返回普利茅斯”。

" [hiː; hi] ['evɪdəntlɪ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnlɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,
" **He** **evidently** **intends** **to** **speak** **only** **in** **general** **terms** ,
" 他 显然 意图 到 说话 仅有的 在 一般的 条款 ,

“他显然只打算泛泛而谈，

[æz; əz][hiː; hi][ɪn'taɪərlɪ][əu'mɪts][ðə; ði] ([fɜːrst]) [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['dɑːrtməθ] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ðə; ði]
as **he** **entirely** **omits** **the** **(** **first** **)** **return** **to** **Dartmouth** , **and** **numbers** **the**
作为 他 完全 省略 这 (第一的) 返回 到 达特茅斯 , 和 数字 这
['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
passengers **on** **the** **MAY** **-** **FLOWER** ,
乘客 在 这 可能 - 花 ,

因为他完全省略了（第一次）返回达特茅斯的行程，并且统计了“五月花号”上的乘客人数，

[ɑːn][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] , [æt; ət][bʌt; bət] " [wʌn] ['hʌndrəd] .
on **her** **final** **departure** , **at** **but** **"** **one** **hundred** .
在 她 最终的 离开 , 在 但 " 一 百 .

在她最后一次离开时，她只有“一百岁”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðeɪ] " [dis'tʃaːdʒd] ['twentɪ] ['pæsndʒə˞] . "]
" **He** **also** **says** **they** **"** **discharged** **twenty** **passengers** **.** **"** **]**
" 他 还 说道 他们 " 出院 二十 乘客 . "]

他还说他们“让二十名乘客下了车”。

[ə'pærəntlɪ] [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , " [ðeɪ] [left][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]
apparently **without** **pretending** **to** **be** **exact** , **"** **They** **left** **the** **coast** **of** **England** **the**
显然 没有 假装 到 是 精确的 , " 他们 左边 这 海岸 的 英格兰 这
- [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
23 **of** **August** ,
- 的 八月 ,

显然，他们并没有试图做到完全精确，“他们于8月23日离开英国海岸，

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - ['pɚːsənz] ,
with **about** **120** **persons** ,
和 关于 - 人 ,

约有120人，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [[sɪk]] [ðə; ði] ['lesər] [ʃɪp] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ðæt] [fɔːrst] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
but 但 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **[sic]** [原文如此] **the** 这 **lesser** 较少 **ship** 船 **sprung** 弹簧 **a** 一个 **leak** 泄露 **that** 那 **forced** 强制 **their** 他们的 **return** 返回
[tuː; tə] ['plɪməθ] ;
to 到 **Plymouth** 普利茅斯 **;** ;

但第二天，这艘小船就漏水了，迫使他们返回普利茅斯；

[wer] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [[ðə; ði] [ʃɪp]] [ænd; ənd] ['twenti] ['pæsndʒəɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
where 在哪里 **discharging** 出院 **her** 她 **[the** [这 **ship]** 船] **and** 和 **twenty** 二十 **passengers** 乘客 **,** , **with** 和 **the** 这 **great** 伟大的
[ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz] ,
ship 船 **and** 和 **a** 一个 **hundred** 百 **persons** 人 **,** ,

在那里，她（那艘船）和二十名乘客，以及那艘大船和一百人，

[bɪ'saɪdz] ['seɪləz] , [ðeɪ] [set][seɪl] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
besides 除了 **sailors** 水手们 **,** , **they** 他们 **set** 放 **sail** 帆 **again** 再次 **on** 在 **the** 这 **6th** 6th **of** 的 **September** 九月 **.** .

除了水手们，他们于9月6日再次扬帆起航。

" [['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eimz] , [soʊ]['strɪndʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːθəz] , [fɔːr; fər]
" " **[** [**Dr** 博士 **.** . **Ames** 艾姆斯 **,** , **so** 所以 **stringent** 严格 **in** 在 **his** 他的 **requirements** 要求 **of** 的 **other** 其他 **authors** 作者 **,** , **for** 为了
[ɪg'zæmp(ə)l][dʒeɪn] ['ɔːstən] ,
example 例子 **Jane** 简 **Austin** 奥斯汀 **,** ,

艾姆斯博士对其他作者的要求非常严格，例如简·奥斯汀，

[hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪn] [pə'θetɪkli] [naɪ'iːv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
has 有 **to** 到 **this** 这 **point** 观点 **been** 到过 **pathetically** 可悲地 **naive** 幼稚的 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **opinions** 意见 **of** 的 **Captain** 队长
[dʒɑːn] [smɪθ] .
John 约翰 **Smith** 史密斯 **.** .

到目前为止，他对约翰·史密斯船长的观点一直抱有可悲的天真想法。

['kæptɪn] ['smɪθs] [self] - ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [səb'dʒektɪv] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɔiidʒz]
Captain 队长 **Smith's** 史密斯 **self** 自己 **-** - **serving** 服务 **and** 和 **very** 非常 **subjective** 主观 **narratives** 叙事 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **voyages** 航程
[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .
obtained 获得 **for** 为了 **him** 他 **the** 这 **very** 非常 **derogatory** 贬 **judgement** 判断 **by** 经过 **his** 他的 **contemporaries** 同时代人 **.** .

史密斯船长对自己航行的描述带有强烈的个人色彩和主观色彩，因此受到了同时代人的极度贬损。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['smɪθs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ɑːn]
One 一 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **reviews** 评论 **of** 的 **John** 约翰 **Smith's** 史密斯 **life** 生活 **may** 可能 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的 **book** 书 **on** 在
[ðɪs] [əd'ventʃərər] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] .
this 这 **adventurer** 冒险家 **by** 经过 **Charles** 查尔斯 **Dudley** 达德利 **Warner** 华纳 **.** .

对约翰·史密斯生平最好的评价之一，可以在查尔斯·达德利·华纳所著的关于这位冒险家的小册子中找到。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D D **.** . **W** W **.** . **]**]

DW]

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] (-) [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
If **the** **number** **one** **hundred** **and** **twenty** **(** **120** **)** **is** **correct** **,** **and** **the** **distribution**
如果 这 数字 一 百 和 二十 (-) 是 正确的 , 和 这 分配
[sə'dʒestɪd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zækt] ,
suggested **is** **also** **exact** **,**
建议 是 还 精确的 ,

如果数字一百二十（120）是正确的，并且所建议的分布也是准确的，

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

['θɜ:rti] (-) [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:dwel] [ænd; ənd] ['naɪnti] (-) [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
thirty **(** **30** **)** **to** **the** **SPEEDWELL** **and** **ninety** **(** **90** **)** **to** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,**
三十 (-) 到 这 速生草 和 九十 (-) 到 这 可能 - 花 ,

三十 (30) 人送往 SPEEDWELL 号，九十 (90) 人送往 MAY-FLOWER 号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ([ðə; ði] ['nʌmbər]
it **is** **clear** **that** **there** **must** **have** **been** **more** **than** **twelve** **(** **the** **number**
它 是 清除 那 那里 必须 有 到过 更多的 比 十二 (这 数字
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [neɪmd]) [hu:] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃɪp] ,
usually **named** **)** **who** **went** **from** **the** **consort** **to** **the** **larger** **ship** **,**
通常 命名) WHO 去 从 这 配偶 到 这 更大的 船 ,

很显然，从配偶船到大船上的人数肯定不止十二人（通常提到的人数）。

[wen] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .
when **the** **pinnace** **was** **abandoned** **.**
什么时候 这 小艇 曾是 弃 .

当小艇被遗弃时。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ([waɪf][ænd; ənd][sʌn]) ,
We **know** **that** **at** **least** **Robert** **Cushman** **and** **his** **family** **(** **wife** **and** **son** **)** **,**
我们 知道 那 在 至少 罗伯特 库什曼 和 他的 家庭 (妻子 和 儿子) ,

我们知道至少罗伯特·库什曼和他的家人（妻子和儿子），

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
who **were** **on** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,**
WHO 是 在 这 可能 - 花 ,

那些乘坐“五月花号”的人，

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:dwel] ([ænd; ənd]
were **among** **the** **number** **who** **returned** **to** **London** **upon** **the** **SPEEDWELL** **(** **and**
是 之中 这 数字 WHO 返回 到 伦敦 之上 这 速生草 (和
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tɔməs] ['blɑ:səm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,
the **language** **of** **Thomas** **Blossom** **in** **his** **letter** **to** **Governor** **Bradford** **,**
这 语言 的 托马斯 开花 在 他的 信 到 州长 布拉德福德 ,

他们是乘坐“斯皮德韦尔号”返回伦敦的众多乘客之一（托马斯·布洛瑟姆在写给布拉德福德总督的信中也使用了类似的措辞）。

[els] [wer] ['kwoʊtɪd] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər]) ,
else **where** **quoted** **,** **indicates** **that** **he** **and** **his** **son** **were** **also** **there** **)** **,**
别的 在哪里 引 , 表示 那 他 和 他的 儿子 是 还 那里) ,

其他地方的引述表明，他和他的儿子当时也在那里），

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['naɪnti] (-) , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]
so **that** **if** **the** **ship's** **number** **was** **ninety** **(** **90** **)** **,** **and** **three** **or** **more** **were**
所以 那 如果 这 船的 数字 曾是 九十 (-) , 和 三 或者 更多的 是
[wɪð'drɔ:n] ,
withdrawn **,**
撤回 ,

因此，如果船号为九十（90），并且有三艘或更多艘船被撤回，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌfɪf'tiːn] (-) [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd]

it	would	require	fifteen	(	15	)	or	more	to	make	the	number	up	to	one	hundred
它	会	要求	十五	(	-	)	或者	更多的	到	制作	这	数字	向上	到	一	百

[ænd; ənd] [tuː] (-) ,

and	two	(	102	)	,
和	二	(	-	)	,

要使总数达到一百零二（102），至少需要十五（15）个或更多。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

the	number	of	passengers	we	know	the	MAY	-	FLOWER	had	when	she	took
这	数字	的	乘客	我们	知道	这	可能	-	花	有	什么时候	她	采取

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] .

her	final	departure	.
她	最终的	离开	.

我们知道"五月花号"最后一次启航时船上的乘客人数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [neɪmz] [ɔːr]

It	is	not	likely	we	shall	ever	be	able	to	determine	exactly	the	names	or
它	是	不是	可能	我们	将	曾经	是	有能力的	到	决定	确切地	这	姓名	或者

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt] ,

number	of	those	transferred	to	the	MAY	-	FLOWER	from	the	consort	,
数字	的	那些	转移	到	这	可能	-	花	从	这	配偶	,

我们可能永远无法确切地确定从配偶那里转移到"五月花号"上的人员的姓名或人数。

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['iːðər]

or	the	number	or	names	of	all	those	who	went	back	to	London	from	either
或者	这	数字	或者	姓名	的	全部	那些	WHO	去	后退	到	伦敦	从	任何一个

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

或者从这两艘船上返回伦敦的所有人的人数或姓名。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

Several	of	the	former	and	a	few	of	the	latter	are	known	,
一些	的	这	以前的	和	一个	很少	的	这	后者	是	已知	,

前者中有几个是已知的，后者中也有几个是已知的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri]) [rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

but	we	must	(	except	for	some	fortunate	discovery	)	rest	content	with
但	我们	必须	(	除了	为了	一些	幸运	发现	)	休息	内容	和

[ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]

a	very	accurate	knowledge	of	the	passenger	list	of	the	MAY	-	FLOWER	when	she
一个	非常	准确的	知识	的	这	乘客	列表	的	这	可能	-	花	什么时候	她

[left] ['plɪməθ] (['ɪŋglənd]) ,

left	Plymouth	(	England	)	,
左边	普利茅斯	(	英格兰	)	,

但是，除非有幸运的发现，否则我们只能满足于对"五月花号"离开普利茅斯（英国）时的乘客名单的非常准确的了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] ;

and	of	the	changes	which	occurred	in	it	afterward	;
和	的	这	变化	哪个	发生	在	它	之后	;

以及之后发生的变化；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [oʊn] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

and	a	partial	knowledge	of	the	ship's	own	complement	of	officers	and
和	一个	部分的	知识	的	这	船的	自己的	补充	的	警官	和

[men] .

men	.
男人	.

并且对船上的官兵人数有部分了解。

['gʊdwɪn] [sez] : " [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌnz][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dʒɔɪnd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
Goodwin says : " The returning ones were probably of those who joined in England ,
古德温 说道 : " 这 返回 一个 是 大概 的 那些 WHO 加入 在 英格兰 ,

古德温说："返回的人很可能是在英国加入军队的人。"

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] .
and had not yet acquired the Pilgrim spirit .
和 有 不是 然而 获得 这 朝圣 精神 .

并且还没有获得清教徒精神。

" [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [vju:] [ɪz][nɑ:t] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]
" Unhappily this view is not sustained by the relations of those of the number
" 不幸地 这 看法 是 不是 持续 经过 这 关系 的 那些 的 这 数字
[hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] .
who are known .
WHO 是 已知 .

"遗憾的是，这种观点并没有得到已知人数的人的认同。"

['rɑ:bərt] ['kʊʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ([θri:] ['pɜ˞:sənz]) , ['tɔməs] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] (
Robert Cushman and his family (3 persons) , Thomas Blossom and his son (
罗伯特 库什曼 和 他的 家庭 (3 人) , 托马斯 开花 和 他的 儿子 (
[ˌtu:'tu:] ['pɜ˞:sənz]) ,
2 persons) ,
2 人) ,

罗伯特·库什曼和他的家人（3人），托马斯·布洛瑟姆和他的儿子（2人），

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɪŋ] ([wʌn]['pɜ:rs(ə)n]) , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ,
and William Ring (1 person) , a total of six ,
和 威廉 戒指 (1 人) , 一个 全部的 的 六 ,

以及 William Ring（1 人），共计六人，

[ɔ:r][dʒʌst][wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:tətɪv] [ˌeɪ'ti:n] [hu:] [went] [bæk] , [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
or just one third of the putative eighteen who went back , all belonged to the
或者 只是 一 第三 的 这 假定的 十八 WHO 去 后退 , 全部 属于 到 这
['laidən][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Leyden congregation ,
莱顿 会众 ,

或者说，返回的十八人中只有三分之一是莱顿教会的成员。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['lækɪŋ] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] .
and were far from lacking " the Pilgrim spirit .
和 是 远的 从 缺乏 " 这 朝圣 精神 .

他们远非缺乏"清教徒精神"。

" ['kʊʃmən] [wʌz; wəz][bəuθ] [ɪl] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [sɔ:r] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" Cushman was both ill and heart - sore from fatigue , disappointment ,
" 库什曼 曾是 两个都 患病的 和 心 - 疮 从 疲劳 , 失望 ,
[ænd; ənd][bæd] ['tri:tmənt] ; [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
and bad treatment ; Ring was very ill ,
和 坏的 治疗 ; 戒指 曾是 非常 患病的 ,

"库什曼既生病又因疲惫、失望和遭受不公待遇而心灰意冷；林格病得很重，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ['dɑ:rtməθ] ['letər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] ['gʌvərnɪŋ] ['blɑ:səm]
according to Cushman's Dartmouth letter ; but the motives governing Blossom
根据 到 - 达特茅斯 信 ; 但 这 动机 治理 开花
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
and his son do not appear ,
和 他的 儿子 做 不是 出现 ,

根据库什曼写给达特茅斯的信；但布洛瑟姆和他儿子的动机却不甚明了。

[ən'les] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə]

unless	the	comparatively	early	death	of	the	son	—	after	which	his	father	went	to
除非	这	比较	早期的	死亡	的	这	儿子	—	后	哪个	他的	父亲	去	到

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] — ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [klu:] [ˌðer'tu:] .

New	England	—	furnishes	a	clue	thereto	.
新的	英格兰	—	提供	一个	线索	到	.

除非儿子的早逝（之后他的父亲去了新英格兰）能提供一些线索。

['brædfərd] [sez] : " [ðoʊz] [ðæt] [went] [bæk] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

Bradford	says	:	"	Those	that	went	back	were	,	for	the	most	part	,
布拉德福德	说道	:	"	那些	那	去	后退	是	,	为了	这	最多	部分	,

布拉德福德说："那些回去的人，大部分都是……"

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['i:ðər] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] ,

such	as	were	willing	to	do	so	,	either	out	of	some	discontent	,
这样的	作为	是	愿意的	到	做	所以	,	任何一个	出去	的	一些	不满	,

例如，有些人出于某种不满而愿意这样做，

[ɔ:r] [fɪr] [ðeɪ] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

or	fear	they	conceived	of	the	ill	success	of	the	Voyage	,
或者	害怕	他们	构思	的	这	患病的	成功	的	这	航程	,

或者他们担心这次航行会失败。

['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [krɔsiz] [bɪ'fɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [taɪm] [soʊ][fɑ:r] [spent] .

seeing	so	many	crosses	befallen	and	the	year	time	so	far	spent	.
看到	所以	许多	十字架	发生	和	这	年	时间	所以	远的	花费	.

目睹了这么多十字架的陨落，以及一年时光的流逝。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['meni]

But	others	,	in	regard	of	their	own	weakness	and	the	charge	of	many
但	其他的	,	在	看待	的	他们的	自己的	弱点	和	这	收费	的	许多

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

young	children	,
年轻的	孩子们	,

但另一些人，考虑到自身的软弱以及要照顾众多年幼的孩子，

[wɜ:r; wər] [θɔ:t] [[baɪ][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]] [li:st] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ʌn'fɪt][tu:; tə]

were	thought	[	by	the	Managers	]	least	useful	and	most	unfit	to
是	想法	[	经过	这	经理	]	至少	有用	和	最多	不合格	到

[ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd] [əd'ventʃər] .

bear	the	brunt	of	this	hard	adventure	.
熊	这	冲击	的	这	难的	冒险	.

经理们认为他们最没用，最不适合承担这项艰巨冒险的重任。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][moʊst][wʌz; wəz]

"	It	is	evident	from	the	above	that	,	while	the	return	of	most	was
"	它	是	明显	从	这	多于	那	,	尽管	这	返回	的	最多	曾是

[frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

from	choice	,
从	选择	,

从以上内容可以明显看出，虽然大多数人的回归是出于自愿，

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][sent] [bæk] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] , [æz; əz][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

some	were	sent	back	by	those	in	authority	,	as	unfit	for	the	undertaking	,
一些	是	发送	后退	经过	那些	在	权威	,	作为	不合格	为了	这	承诺	,

有些人因为不适合这项工作而被当权者遣返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] [sʌm; səm][hæd; həd] " ['meni] [jʌŋ] [tʃɪl] [drɛn] .

and	that	of	these	some	had	"	many	young	chil	dren	.
和	那	的	这些	一些	有	"	许多	年轻的	孩子	孩子们	.

其中有些人"有很多年幼的孩子"。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌeɪ'ti:n] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:dwel] [tu:; tə]

"	There	are	said	to	have	been	eighteen	who	returned	on	the	SPEEDWELL	to
"	那里	是	说	到	有	到过	十八	WHO	返回	在	这	速生草	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

据说有十八个人乘坐"斯皮德韦尔"号返回伦敦。

[wi:; wi] [noʊ] [hu:] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , ['li:vɪŋ] [twelv] , [ɔ:r] [tu:] [θɜ:rd] , [ˌʌn'noʊn] .

We	know	who	six	of	them	were	,	leaving	twelve	,	or	two	thirds	,	unknown	.
我们	知道	WHO	六	的	他们	是	,	离开	十二	,	或者	二	三分之一	,	未知	.

我们知道其中六人的身份，还剩下十二人，也就是三分之二的人身份不明。

['weðər] [ði:z] [twelv] [wɜ:r; wər][ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm]['laidən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][pɑ:rt] ['ɪŋglɪʃ] ,

Whether	these	twelve	were	in	part	from	Leyden	,	and	were	part	English	,
无论	这些	十二	是	在	部分	从	莱顿	,	和	是	部分	英语	,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] ['nevər] [noʊ] .

we	shall	probably	never	know	.
我们	将	大概	绝不	知道	.

我们可能永远无法得知这十二个人是否部分来自莱顿，部分是英国人。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] ,

If	any	of	them	were	from	Holland	,
如果	任何	的	他们	是	从	荷兰	,

如果他们当中有人来自荷兰，

[ðen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [left] [dɛlfʃeɪvən] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:dwel] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][soʊ]

then	the	number	of	those	who	left	Delfshaven	on	the	SPEEDWELL	is	increased	by	so
然后	这	数字	的	那些	WHO	左边	德尔夫沙文	在	这	速生草	是	增加	经过	所以

['meni] .

many	.
许多	.

那么，乘坐 SPEEDWELL 号离开德尔夫沙文的人数就会增加这么多。

[ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][wɜ:r; wər] ,

If	any	were	of	the	English	contingent	,	and	probably	the	most	were	,
如果	任何	是	的	这	英语	队伍	,	和	大概	这	最多	是	,

如果他们当中有人是英国人，而且很可能大部分都是英国人，

— [ðen] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən]

—	then	the	passenger	list	of	the	MAY	-	FLOWER	from	London	to	Southampton
—	然后	这	乘客	列表	的	这	可能	-	花	从	伦敦	到	南安普顿

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ,

was	probably	,
曾是	大概	,

那么，从伦敦到南安普顿的"五月花号"的乘客名单很可能是这样的：

[baɪ][soʊ] ['meni] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] .

by	so	many	,	the	larger	.
经过	所以	许多	,	这	更大的	.

数量越多，规模越大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] ['brædfɚdz] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˌʌn'noʊn] , [wɜ:r; wər]

It	is	evident	,	from	Bradford's	remark	,	that	,	among	the	twelve	unknown	,	were
它	是	明显	,	从	布拉德福德的	评论	,	那	,	之中	这	十二	未知	,	是

[sʌm; səm] [hu:] ,

some	who	,
一些	WHO	,

从布拉德福德的言论中可以明显看出，在这十二个身份不明的人中，有些人.....

[frʌm; frəm] " [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər]

from	"	their	own	weakness	and	charge	of	many	young	children	,	were
从	"	他们的	自己的	弱点	和	收费	的	许多	年轻的	孩子们	,	是

[θɔːt] [liːst] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ʌn'fɪt] ,

thought	least	useful	and	most	unfit	,
想法	至少	有用	和	最多	不合格	,

由于"他们自身的虚弱以及要照顾许多年幼的孩子，被认为最没用、最不称职"，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

From	this	it	is	clear	that	at	least	one	family	was	included	which	had	a
从	这	它	是	清除	那	在	至少	一	家庭	曾是	包括	哪个	有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

number	of	young	children	,
数字	的	年轻的	孩子们	,

由此可见，至少有一个家庭有多名幼儿。

[ðə; ði] ['perənts] - " [oʊn] ['wiːknəs] " ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .

the	parents	'	"	own	weakness	"	being	recognized	.
这	父母	-	"	自己的	弱点	"	存在	认可	.

父母"自身的弱点"被认识到。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ([ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " ['meni] ") [wʊd]

A	father	,	mother	,	and	four	children	(	in	view	of	the	term	"	many	"	)	would
一个	父亲	,	母亲	,	和	四	孩子们	(	在	看法	的	这	学期	"	许多	"	)	会

[siːm] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [sər'maɪz] ,

seem	a	reasonable	surmise	,
似乎	一个	合理的	推测	,

考虑到"许多"这个词，推测应该是父亲、母亲和四个孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sɪks] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] .

and	would	make	six	,	or	another	third	of	the	whole	number	.
和	会	制作	六	,	或者	其他	第三	的	这	所有的	数字	.

这样就凑够了六个，也就是总数的三分之一。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː] [θɜːrd] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , ['rɑːðər]

The	probability	that	the	unknown	two	thirds	were	chiefly	from	England	,	rather
这	可能性	那	这	未知	二	三分之一	是	主要	从	英格兰	,	相当

[ðæn; ðən] ['hɑːlənd] ,

than	Holland	,
比	荷兰	,

那未知的三分之二的人主要来自英国而不是荷兰的概率是多少?

[ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['evɪdənt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

is	increased	by	observation	of	the	evident	care	with	which	,	as	a	rule	,
是	增加	经过	观察	的	这	明显	关心	和	哪个	,	作为	一个	规则	,

通过观察人们通常表现出的明显谨慎，这种谨慎会增加:

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pɪkt] , [æz; əz][tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd]

those	from	the	Leyden	congregation	were	picked	,	as	to	strength	and
那些	从	这	莱顿	会众	是	挑选	,	作为	到	力量	和

['fɪtnəs] ,

fitness	,
健康	,

从莱顿教会中挑选出来的，都是体格强壮、身体健康的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['laidən]['hoʊmz][wɜ:r; wər]['broʊkən][ʌp] .

and	also	by	the	fact	that	their	Leyden	homes	were	broken	up	.
和	还	经过	这	事实	那	他们的	莱顿	房屋	是	破碎的	向上	.

也因为他们在莱顿的家被拆散了。

['winzləu] [ri'ma:ks] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][pɑ:rt][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] ,

Winslow	remarks	,	"	the	youngest	and	strongest	part	were	to	go	,
温斯洛	评论	,	"	这	最小的	和	最强	部分	是	到	去	,

温斯洛评论道："最年轻、最强壮的那部分人要走了。"

" [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜ:r; wər]['moʊstli]

"	and	an	analysis	of	the	list	shows	that	those	selected	were	mostly
"	和	一个	分析	的	这	列表	演出	那	那些	已选	是	大多

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

对名单的分析表明，入选者大多如此。

['brædfərd] , [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz] " [frʌm; frəm] [ˌbɪlə'rɪkeɪ] [ɪn] ['esɪks] , " [sez] ,

Bradford	,	in	stating	that	Martin	was	"	from	Billericay	in	Essex	,	"	says	,
布拉德福德	,	在	声明	那	马丁	曾是	"	从	比勒里基	在	埃塞克斯	,	"	说道	,

布拉德福德在陈述马丁"来自埃塞克斯郡比勒里基"时说：

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɑ:rt] [keɪm] ['sʌndri] ['ʌðər] .

"	from	which	part	came	sundry	others	.
"	从	哪个	部分	来了	杂项	其他的	.

"其中又衍生出其他各种部件。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [twelv] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɜ:r; wər]

"	It	is	quite	possible	that	some	of	the	unknown	twelve	who	returned	were
"	它	是	相当	可能的	那	一些	的	这	未知	十二	WHO	返回	是

[frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ,

from	this	locality	,
从	这	地点	,

"很有可能，那十二名返回者中，有些人就来自这个地方。"

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][hæv; həv]

as	none	of	those	who	went	on	the	MAY	-	FLOWER	are	understood	to	have
作为	没有任何	的	那些	WHO	去	在	这	可能	-	花	是	理解	到	有

[heild] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

hailed	from	there	,
赞誉	从	那里	,

据了解，乘坐"五月花号"的人中没有一个来自那里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] .

beside	the	Martins	.
旁	这	马丁斯	.

除了马丁一家。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [stɪl] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn][wʌn]

All	the	colonists	still	intending	to	go	to	America	were	now	gathered	in	one
全部	这	殖民者	仍然	意图	到	去	到	美国	是	现在	聚集	在	一

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

所有仍打算前往美洲的殖民者都聚集在一艘船上。

[wət'evər] ['pri:viəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Whatever	previous	disposition	of	them	had	been	made	,
任何	以前的	处置	的	他们	有	到过	制成	,

无论之前对他们作何安排，

[ɔːr] [wətˈevər] [rɪˈleɪʃnz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]
or **whatever** **relations** **they** **might** **have** **had** **in** **the** **disjointed** **record** **of** **the**
或者 任何 关系 他们 可能 有 有 在 这 脱节的 记录 的 这
['eksədəs] , [wɜːr; wər] [ɪˈfemərəl] ,
exodus **,** **were** **ephemeral** **,**
出埃及记 , 是 短暂的 ,

或者说，他们在零散的出埃及记述中可能存在的任何关系，都是短暂的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ðer; ðər]
and **are** **now** **lost** **sight** **of** **in** **the** **enduring** **interest** **which** **attaches** **to** **their**
和 是 现在 丢失的 视线 的 在 这 持久 兴趣 哪个 附件 到 他们的
['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] " ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] " [æz; əz] [meɪ] - ['flaʊər] ['pɪlgrɪmz] .
final **and** **successful** **"** **going** **forth** **"** **as** **MAY** **-** **FLOWER** **Pilgrims** **.**
最终的 和 成功的 " 去 前进 " 作为 可能 - 花 朝圣者 .

如今，人们的注意力都集中在他们作为“五月花号”清教徒最终成功“启程”的持久关注上，而忽略了他们。

['brædfərd] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ɔːlˈredi] ['noʊtɪd] — [ðæt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]
Bradford **informs** **us** **—** **as** **already** **noted** **—** **that** **,** **just** **before** **the** **departure**
布拉德福德 通知 我们 — 作为 已经 著名的 — 那 , 只是 前 这 离开
[frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] ,
from **Southampton** **,**
从 南安普顿 ,

布拉德福德告诉我们——正如前面提到的——就在离开南安普顿之前，

['hævɪŋ] " ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʃɪp] , [æz; əz] [ðeɪ]
having **"** **ordered** **and** **distributed** **their** **company** **for** **either** **ship** **,** **as** **they**
拥有 " 订购 和 分布式 他们的 公司 为了 任何一个 船 , 作为 他们
[kənˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
conceived **for** **the** **best** **,**
构思 为了 这 最好的 ,

“他们已按照自己的想法，为两艘船分别安排了人员和装备，以求达到最佳效果。”

" [ðeɪ] " [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈsɪstənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃɪp] ,
" **they** **"** **chose** **a** **Governor** **and** **two** **or** **three** **assistants** **for** **each** **ship** **,**
" 他们 " 选择 一个 州长 和 二 或者 三 助理 为了 每个 船 ,

他们为每艘船选出一名总督和两到三名助手，

[tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
to **order** **the** **people** **by** **the** **way** **,** **and** **see** **to** **the** **disposing** **of** **the**
到 命令 这 人们 经过 这 方式 , 和 看 到 这 处置 的 这
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions **,**
条款 ,

沿途指挥民众，并安排物资的分配。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [əˈferz] .
and **such** **like** **affairs** **.**
和 这样的 喜欢 事务 .

以及类似的事情。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
All **which** **was** **not** **only** **with** **the** **liking** **of** **the** **Masters** **of** **the** **ships** **,**
全部 哪个 曾是 不是 仅有的 和 这 喜欢 的 这 大师 的 这 船舶 ,

这一切不仅受到船长的们的喜爱，

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪˈzaɪɚz] .
but **according** **to** **their** **desires** **.**
但 根据 到 他们的 欲望 .

但要按照他们的意愿。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] — [ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
" We have seen that under this arrangement — the wisdom and necessity of
" 我们 有 已见 那 在下面 这 安排 — 这 智慧 和 必要性 的
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] — ['mɑ:rtn][wʌz; wəz] [meɪd] " ['gʌvərnər] " [ɑ:n][ðə; ði] " ['baɪgər] [ʃɪp] " [ænd; ənd]
which are obvious — Martin was made " Governor " on the " biger ship " and
哪个 是 明显的 — 马丁 曾是 制成 " 州长 " 在 这 " 更大 船 " 和
['kʊʃmən] [hɪz; ɪz] " - .
Cushman his " assistante .
库什曼 他的 " - .

"我们已经看到，在这种安排下——这种安排的明智性和必要性显而易见——马丁被任命为'大船'上的'总督'，而库什曼则成为他的'助手'。

" [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
" Although we find no mention of the fact ,
" 虽然 我们 寻找 不 提到 的 这 事实 ,

"虽然我们没有找到任何关于此事的记载，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rendərd] ['sɜ:rt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] ['brædfərd] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
it is rendered certain by the record which Bradford makes of the action
它 是 渲染 肯定 经过 这 记录 哪个 布拉德福德 制作 的 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,
of the Pilgrim company on December 11 ,
的 这 朝圣 公司 在 十二月 - ,

布拉德福德对朝圣者公司12月11日的行动所作的记录证实了这一点。

- , [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] , — [wen]
1620 , at Cape Cod , — when
- , 在 岬 鳕鱼 , — 什么时候

1620年，在科德角——当时

[ðeɪ] " [kən'fɜ:rmd] " ['di:kən] [dʒɑ:n]['kɑ:rvər][æz; əz] " ['gʌvərnər] , " — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]
they " confirmed " Deacon John Carver as " Governor , " — that he was and
他们 " 确认的 " 执事 约翰 卡弗 作为 " 州长 , " — 那 他 曾是 和
[hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ,
had been such ,
有 到过 这样的 ,

他们"确认"执事约翰·卡弗是"州长"——他过去是，现在仍然是州长。

['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:lənɪst] ['pæsndʒə˞] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ([ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'θɔ:rəti] ['oʊnli]
over the colonist passengers for the voyage (the ecclesiastical authority only
超过 这 殖民者 乘客 为了 这 航程 (这 教会的 权威 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə]['eldər] ['bru:stər]) ,
remaining to Elder Brewster) ,
其余的 到 长老 布鲁斯特) ,

对航行中的殖民者乘客拥有管辖权（教会的权力只剩下布鲁斯特长老），

['mɑ:rtn] ['hoʊldɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [meɪd] ['veɪkənt][baɪ] -
Martin holding certainly no higher than the second place , made vacant by Cushman's
马丁 保持 当然 不 更高 比 这 第二 地方 , 制成 空缺 经过 -
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .

马丁的排名肯定不会高于第二名，因为库什曼离开了，第二名的位置空缺了出来。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pə:sikju:tɪŋ] ['mʌðər] - ['kʌntri]
hardly had the Pilgrims shaken the dust of their persecuting mother - country
几乎 有 这 朝圣者 摇晃 这 灰尘 的 他们的 迫害 母亲 - 国家
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [set][ʌp] ,
from their feet before they set up ,
从 他们的 脚 前 他们 放 向上 ,

清教徒们刚掸去脚上来自迫害他们的祖国的尘土，就安顿了下来。

[baɪ]['pɑ:pjələr] [vɔɪs] ([ə'bʌv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðæt] ['vestɪd] [baɪ]['mærɪtaɪm] [lɔ:]
by popular voice (above religious authority , and even that vested by maritime law
经过 受欢迎的 嗓音 (多于 宗教 权威 , 和 甚至 那 既得权益 经过 海上 法律
[ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] - ['ɑ:fəsərz]) ,
in their ships ' officers) ,
在 他们的 船舶 - 警官) ,

以民众之声（凌驾于宗教权威之上，甚至凌驾于海事法赋予船员的权力之上），

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
a government of themselves , by themselves , and for themselves .
一个 政府 的 他们自己 , 经过 他们自己 , 和 为了 他们自己 .

一个由他们自己组成、由他们自己领导、为了他们自己的政府。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [step] ,
It was a significant step ,
它 曾是 一个 重要的 步 ,

这是一个重要的步骤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] " ['gʌvənəz] " ['sə:tifaiz]
and the early revision they made of their choice of " governors " certifies
和 这 早期的 修订 他们 制成 的 他们的 选择 的 " 州长们 " 认证
[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli] ['rʊlər] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
their purpose to have only rulers who could command their confidence and
他们的 目的 到 有 仅有的 统治者 WHO 可以 命令 他们的 信心 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他们早期对"统治者"人选的修改，证明了他们的目的就是只选择能够赢得他们信任和尊重的统治者。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [jʌŋ] [sez] : " [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][bʌt; bət][fju:][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
Dr . Young says : " We know the age of but few of the Pilgrims ,
博士 . 年轻的 说道 : " 我们 知道 这 年龄 的 但 很少 的 这 朝圣者 ,

杨博士说："我们只知道少数几位清教徒的年龄，

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [tru:] ; [jet] [baɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə] ,
" which has hitherto been true ; yet by careful examination of reliable data ,
" 哪个 有 迄今为止 到过 真的 ; 然而 经过 小心 考试 的 可靠的 数据 ,

"此前一直如此；然而，通过仔细审查可靠数据，

[naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'tɜ:r][maɪn] ['veri] ['kloʊsli] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
now available , we are able to deter mine very closely the ages of a
现在 可用的 , 我们 是 有能力的 到 阻止 矿 非常 密切 这 年龄 的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] ,
considerable number ,
大量 数字 ,

现在有了这些技术，我们能够非常精确地确定相当一部分人的年龄。

[ænd; ənd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

and	approximately	the	years	of	most	of	the	others	,	at	the	time	of
和	大约	这	年	的	最多	的	这	其他的	,	在	这	时间	的

[ðə; ði]['eksədəs] .

the	exodus	.
这	出埃及记	.

大约与出埃及时其他大多数人的年龄相同。

[noʊ][ə'næləsɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] , [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊ'keɪʃənz] (

No	analysis	,	so	far	as	known	,	has	hitherto	been	made	of	the	vocations	(
不	分析	,	所以	远的	作为	已知	,	有	迄今为止	到过	制成	的	这	职业	(

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

据我们所知，迄今为止尚未对职业（行业、行业、职业）进行任何分析。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ['kʌmpəni] .

etc	.	)	represented	by	the	MAY	-	FLOWER	company	.
ETC	.	)	代表	经过	这	可能	-	花	公司	.

等等）由 MAY-FLOWER 公司代理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðoʊz] [bent][ɑ:n] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ləni] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

They	were	,	as	befitted	those	bent	on	founding	a	colony	,	of	considerable
他们	是	,	作为	合适的	那些	弯曲	在	创立	一个	殖民地	,	的	大量

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

正如那些决心建立殖民地的人一样，他们的构成相当多样化。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][voʊ'keɪʃənz]['gɪv(ə)n][wɜ:r; wər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

though	it	should	be	understood	that	the	vocations	given	were	,	so	far	as
尽管	它	应该	是	理解	那	这	职业	给定	是	,	所以	远的	作为

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

但应当理解的是，就目前所确定的情况而言，所给出的职业是.....

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ]

the	callings	the	individuals	who	represented	them	had	followed	before	taking
这	召唤	这	个人	WHO	代表	他们	有	随后	前	采取

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

代表他们的人在登船之前所遵循的职业。

['sevrəl] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ʌðər] [pə'sju:ts] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

Several	are	known	to	have	been	engaged	in	other	pursuits	at	some	time	,
一些	是	已知	到	有	到过	已订婚的	在	其他	追求	在	一些	时间	,

据了解，其中一些人曾在某个时期从事过其他职业。

['i:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn]['hɑ:lənd] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [ðer; ðər] .

either	before	their	residence	in	Holland	,	or	during	their	earlier	years	there	.
任何一个	前	他们的	住宅	在	荷兰	,	或者	期间	他们的	早些时候	年	那里	.

要么是在他们定居荷兰之前，要么是在他们早年居住在荷兰期间。

['brædfərd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ([ɔ:r] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Bradford	tells	us	that	most	of	the	Leyden	congregation	(	or	that	portion	of	it
布拉德福德	讲述	我们	那	最多	的	这	莱顿	会众	(	或者	那	部分	的	它

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

which	came	from	England	,
哪个	来了	从	英格兰	,

布拉德福德告诉我们，莱顿的大部分会众（或者说其中来自英格兰的那部分人）

[ɪn][ɔːr][əˈbaʊt] -) [wɜːr; wər][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈpiːp(ə)l] .

in	or	about	1608	)	were	agricultural	people	.
在	或者	关于	-	)	是	农业	人们	.

大约在 1608 年左右）是农业人口。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈkwaɪər][ˈhandiːˌkræfts][ɔːr] [ˈʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

These	were	chiefly	obliged	to	acquire	handicrafts	or	other	occupations	.
这些	是	主要	有义务	到	获得	手工艺品	或者	其他	职业	.

这些人大多被迫从事手工艺或其他职业。

[ə; eɪ] [fjuː] , [iː] . [dʒiː] . [ˈælɚtən] , [ˈbruːstər] , [ˈbrædfərd] , [ˈkɑːrvər] , [ˈkʊk] , [ænd; ənd][ˈwinzləu] ,

A	few	,	e	.	g	.	Allerton	,	Brewster	,	Bradford	,	Carver	,	Cooke	,	and	Winslow	,
一个	很少	,	e	.	克	.	阿勒顿	,	布鲁斯特	,	布拉德福德	,	卡弗	,	库克	,	和	温斯洛	,

[hæd; həd] [pəˈzest] [sʌm; səm] [miːnz] ,

had	possessed	some	means	,
有	拥有	一些	方法	,

少数人，例如 Allerton、Brewster、Bradford、Carver、Cooke 和 Winslow，拥有一定的财富。

[waɪl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bred][tuː; tə] [pəˈsjuːts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈmænd][ɪn]

while	others	had	been	bred	to	pursuits	for	which	there	was	no	demand	in
尽管	其他的	有	到过	繁殖	到	追求	为了	哪个	那里	曾是	不	要求	在

[ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] .

the	Low	Countries	.
这	低的	国家	.

而另一些人则被培育从事低地国家没有需求的职业。

[ˈstændɪʃ] , [bred][tuː; tə][ɑːrmz] , [əˈpærəntli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

Standish	,	bred	to	arms	,	apparently	followed	his	profession	nearly	to	the	time
斯坦迪什	,	繁殖	到	武器	,	显然	随后	他的	职业	几乎	到	这	时间

[ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

of	departure	,
的	离开	,

斯坦迪什自幼习武，似乎一直从事军事职业直至离世之时。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , ['ædɪŋ] [ˌðerˈtuː] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz]

and	resumed	it	in	the	colony	,	adding	thereto	the	calling	which	,	in	all	times
和	恢复	它	在	这	殖民地	,	添加	到	这	呼叫	哪个	,	在	全部	时代

[ænd; ənd][ɔːl][lændz] ,

and	all	lands	,
和	全部	土地	,

并在殖民地恢复了这一职业，并在此基础上增加了一项在任何时代和任何土地上都适用的职业：

[hæd; həd] [bɪn] [held][kəmˈpætəb(ə)l][ɪn]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , — [ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv]

had	been	held	compatible	in	dignity	with	that	of	arms	,	—	the	pursuit	of
有	到过	握住	兼容的	在	尊严	和	那	的	武器	,	—	这	追逐	的

['ægrɪkʌltʃər] .

agriculture	.
农业	.

农业在尊严上曾被认为与武器的尊严相称。

[waɪl] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] " [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

While	always	the	"	Sword	of	the	White	Men	,
尽管	总是	这	"	剑	的	这	白色的	男人	,

虽然一直被称为“白人的剑”，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] " ['plæntər] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['set(ə)lmənt] [bɪ'gʌn] ([æt; ət]['dʌks,bəri])

"	he	was	the	pioneer	"	planter	"	in	the	first	settlement	begun	(	at	Duxbury	)
"	他	曾是	这	先锋	"	播种机	"	在	这	第一的	沉降	开始	(	在	杜克斯伯里	)

[bɪ'jɑːnd] ['plɪməθ] ['limits] .

beyond	Plymouth	limits	.
超过	普利茅斯	限制	.

他是普利茅斯以外第一个定居点（在杜克斯伯里）的先驱“种植园主”。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [aːts] , [kræfts][ɔːr] [treɪdz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Of **the** **"** **arts** **,** **crafts** **or** **trades** **"** **of** **the** **colonists** **from** **London** **and**
的 这 " 艺术 , 工艺 或者 交易 " 的 这 殖民者 从 伦敦 和
['neɪbərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ləu'kælitiz] ,
neighboring **English** **localities** **,**
邻接 英语 地方 ,

来自伦敦及周边英国地区的殖民者的"艺术、工艺或行业"，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [gliːnd] .
but **little** **has** **been** **gleaned** **.**
但 小的 有 到过 收集 .

但几乎没有获得任何有价值的信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]['piːp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] , ['treɪdzmən] ['ræðər][ðæn; ðən]['ɑːtɪzænz] ,
They **were** **mostly** **people** **of** **some** **means** **,** **tradesmen** **rather** **than** **artisans** **,**
他们 是 大多 人们 的 一些 方法 , 商人 相当 比 工匠 ,

他们大多是家境殷实的人，是商人而非工匠。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] (['mɑːrtn][ænd; ənd] [mʌlən]) [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
and **at** **least** **two** **(** **Martin** **and** **Mullens** **)** **were** **evidently** **also** **of** **the**
和 在 至少 二 (马丁 和 穆伦斯) 是 显然 还 的 这
['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] .
Merchant **Adventurers** **.**
商人 冒险者 .

至少有两人（马丁和穆伦斯）显然也是商人冒险家的一员。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] (['kɑːndʒəg(ə)l]) [kən'dɪʃ(ə)nz] — [nɑːt] ['priːviəsli] ['ænəlaizd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] —
Their **social** **(** **conjugal** **)** **conditions** **—** **not** **previously** **analyzed** **,** **it** **is** **thought** **—**
他们的 社会的 (夫妻) 状况 — 不是 之前 分析 , 它 是 想法 —
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
have **been** **determined** **,** **it** **is** **believed** **,**
有 到过 决定 , 它 是 相信 ,

他们的社会（婚姻）状况——据信此前未曾分析过——已被确定。

[wɪð; wɪθ] [ə'prɑːksɪmət] ['ækjərəsi] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər]
with **approximate** **accuracy** **;** **though** **it** **is** **of** **course** **possible** **that** **some** **were**
和 近似 准确性 ; 尽管 它 是 的 课程 可能的 那 一些 是
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

大致准确；当然，也不排除有些人已婚的可能性。

[ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] .
of **whom** **that** **fact** **does** **not** **appear** **,** **especially** **among** **the** **seamen** **.**
的 谁 那 事实 做 不是 出现 , 尤其 之中 这 海员 .

但这种现象在他们当中并不明显，尤其是在海员当中。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] (
The **passengers** **of** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **on** **her** **departure** **from** **Plymouth** **(**
这 乘客 的 这 可能 - 花 在 她 离开 从 普利茅斯 (
['ɪŋgləɴd]) , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [baɪ] ['fæməliz] ,
England **)** **,** **as** **arranged** **for** **convenience** **by** **families** **,**
英格兰) , 作为 安排 为了 方便 经过 家庭 ,

五月花号从英国普利茅斯启航时，乘客们按照家属的安排，列队离开。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪsts] .
were **as** **appears** **by** **the** **following** **lists** **.**
是 作为 出现 经过 这 下列的 列表 .

如下列列表所示。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [lɪsts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl]

While	the	ages	given	in	these	lists	are	the	result	of	much	careful	study	of	all
尽管	这	年龄	给定	在	这些	列表	是	这	结果	的	很多	小心	学习	的	全部

[ðə; ði]['leɪtɪst][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] ,

the	latest	available	data	,
这	最新的	可用的	数据	,

这些名单中给出的年龄是对所有最新可用数据进行仔细研究的结果；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bi'liːvd] , [wen] [nɑːt][ɪg'zækt] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kloʊz] [ə'prɔksimits] ;

and	are	believed	,	when	not	exact	,	to	be	very	close	approximates	;
和	是	相信	,	什么时候	不是	精确的	,	到	是	非常	关闭	近似值	;

即使不完全精确，也被认为非常接近；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] , [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , ['oʊnli][baɪ]

as	it	has	been	possible	to	arrive	at	results	,	in	several	cases	,	only	by
作为	它	有	到过	可能的	到	到达	在	结果	,	在	一些	案例	,	仅有的	经过

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

considerable	calculation	,
大量	计算	,

因为在某些情况下，只有通过大量的计算才能得出结果。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['erərz] [meɪ]

the	bases	of	which	may	not	always	have	been	entirely	reliable	,	errors	may
这	基地	的	哪个	可能	不是	总是	有	到过	完全	可靠的	,	错误	可能

[hæv; həv] [krept] [ɪn] .

have	crept	in	.
有	悄悄地爬	在	.

其依据可能并非总是完全可靠，因此可能会出现错误。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] ,

Though	the	author	is	aware	that	,	in	a	few	instances	,
尽管	这	作者	是	意识到的	那	,	在	一个	很少	实例	,

尽管作者意识到，在少数情况下，

[ðə; ði][eɪdʒ]['steɪtɪd] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'saɪnd] [baɪ] ['ʌðər] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] ,

the	age	stated	does	not	agree	with	that	assigned	by	other	recognized	authority	,
这	年龄	声明	做	不是	同意	和	那	分配	经过	其他	认可	权威	,

所声明的年龄与另一权威机构认定的年龄不符。

['krɪtɪk(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [ə'næləsɪs] [siːmz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n] .

critical	re	-	analysis	seems	to	warrant	and	confirm	the	figures	given	.
批判的	关于	-	分析	似乎	到	保证	和	确认	这	数据	给定	.

重新进行深入分析似乎证实了所给出的数据。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪst] ['lidər] —

The	actual	and	comparative	youth	of	the	majority	of	the	colonist	leaders	—
这	实际的	和	比较	青年	的	这	多数	的	这	殖民者	领导人	—

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] — [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːment] ,

the	Pilgrim	Fathers	—	is	matter	of	comment	,
这	朝圣	父亲们	—	是	事情	的	评论	,

大多数殖民领袖——清教徒先驱——的实际年龄和相对年龄都比较年轻，这一点值得商榷。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][sər'praɪz] , [tuː; tə][moʊst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

even	of	surprise	,	to	most	students	of	Pilgrim	history	,
甚至	的	惊喜	,	到	最多	学生	的	朝圣	历史	,

即使对于大多数研究清教徒历史的学生来说，这也不足为奇。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr]

especially	in	view	of	what	the	Leyden	congregation	had	experienced	before
尤其	在	看法	的	什么	这	莱顿	会众	有	经验丰富的	前

[im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

embarking	for	America	.
启程	为了	美国	.

尤其考虑到莱顿教会在前往美国之前所经历的一切。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪk'siːdɪd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌvərnər]

Only	two	of	the	leaders	exceeded	fifty	years	of	age	,	and	of	these	Governor
仅有的	二	的	这	领导人	超出	五十	年	的	年龄	,	和	的	这些	州长

['kɑːrvər][daɪd] ['ɜːrli] .

Carver	died	early	.
卡弗	死亡	早期的	.

这些领导人中只有两位超过五十岁，其中卡弗州长英年早逝。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men]['oʊnli][naɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]['fɔːrti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz]

Of	the	principal	men	only	nine	could	have	been	over	forty	,	and	of	these
的	这	主要的	男人	仅有的	九	可以	有	到过	超过	四十	,	和	的	这些

['kɑːrvər] ,

Carver	,
卡弗	,

主要人物中只有九个人可能超过四十岁，而这九个人中就包括卡弗。

['tʃɪltən] , ['mɑːrtn] , ['mʌˌlɪnz] , [ænd; ənd] [priːst] ([mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs]

Chilton	,	Martin	,	Mullins	,	and	Priest	(	more	than	half	died	within	a	few	months
奇尔顿	,	马丁	,	穆林斯	,	和	牧师	(	更多的	比	一半	死亡	之内	一个	很少	几个月

['æftər] ['lændɪŋ]) ,

after	landing	)	,
后	降落	)	,

奇尔顿、马丁、穆林斯和普里斯特（超过一半的人在登陆后几个月内死亡），

['liːvɪŋ] ['bruːstər] , ['wɔrən] ([huː] [daɪd] ['ɜːrli]) , ['kʊk] , [ænd; ənd]['hɑːpkɪnz] — ['niːðər] [ʌv; əv]

leaving	Brewster	,	Warren	(	who	died	early	)	,	Cooke	,	and	Hopkins	—	neither	of
离开	布鲁斯特	,	沃伦	(	WHO	死亡	早期的	)	,	库克	,	和	霍普金斯	—	两者都不	的

[ðə; ði] ['lætər] ['hɑːrdli] ['fɔːrti] — [ðə; ði] ['sinjər] .

the	latter	hardly	forty	—	the	seniors	.
这	后者	几乎	四十	—	这	老年人	.

留下布鲁斯特、沃伦（早逝）、库克和霍普金斯——后两位都不到四十岁——他们是年纪最大的。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ɔːldən][æz; əz][bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] , ['winzləu][æz; əz]['oʊnli]

One	does	not	readily	think	of	Alden	as	but	twenty	-	one	,	Winslow	as	only
一	做	不是	容易	思考	的	奥尔登	作为	但	二十	-	一	,	温斯洛	作为	仅有的

['twenti] - [faɪv] ,

twenty	-	five	,
二十	-	五	,

人们很难想象奥尔登只有二十一岁，温斯洛也只有二十五岁。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] [æz; əz][ə'baʊt] ['θɜːrti] , ['brædfərd][æz; əz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [wʌn] [wen] ['tʃoʊzn]

Dr	.	Fuller	as	about	thirty	,	Bradford	as	only	thirty	-	one	when	chosen
博士	.	富勒	作为	关于	三十	,	布拉德福德	作为	仅有的	三十	-	一	什么时候	选定

['gʌvərnər] ,

Governor	,
州长	,

富勒博士当选州长时大约三十岁，布拉德福德当选州长时只有三十一岁。

['ælɚtən] [æz; əz] ['θɜːrti] - [tuː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] - [sɪks] .

Allerton	as	thirty	-	two	,	and	Captain	Standish	as	thirty	-	six	.
阿勒顿	作为	三十	-	二	,	和	队长	斯坦迪什	作为	三十	-	六	.

阿勒顿三十二岁，斯坦迪什上尉三十六岁。

['verɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [oʊld] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

Verily	they	were	"	old	heads	on	young	shoulders	.
确实	他们	是	"	老的	头部	在	年轻的	肩膀	.

他们真是"老当益壮"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ðæt]

"	It	is	interesting	to	note	that	the	dominant	influence	at	all	times	was	that
"	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	主导的	影响	在	全部	时代	曾是	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][kən'tɪndʒənt] .

of	the	Leyden	contingent	.
的	这	莱顿	队伍	.

值得注意的是，始终占据主导地位的都是莱顿方面的影响。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['wɪljəm] [bʌtən] , [huː] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [riːtʃt] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

Of	these	,	all	except	William	Butten	,	who	died	upon	the	voyage	,	reached	Cape	Cod
的	这些	,	全部	除了	威廉	按钮	,	WHO	死亡	之上	这	航程	,	达到	岬	鳕鱼

[ɪn] ['seɪfti] ,

in	safety	,
在	安全	,

除了在航行途中去世的威廉·巴顿之外，其他人都安全抵达了科德角。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəsli] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

though	some	of	them	had	become	seriously	ill	from	the	hardships
尽管	一些	的	他们	有	变得	严重地	患病的	从	这	艰辛

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

尽管他们中的一些人因遭遇的困苦而患上了重病，

[ænd; ənd] ['haʊlənd] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .

and	Howland	had	narrowly	escaped	drowning	.
和	豪兰	有	勉强	逃脱	溺水	.

霍兰德险些溺水身亡。

[tuː] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['vɔɪɪdʒ] , — [oʊ'siənəs] ['hɑːpkɪnz] , [bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]

Two	were	added	to	the	number	en	voyage	,	—	Oceanus	Hopkins	,	born	upon	the
二	是	额外	到	这	数字	英文	航程	,	—	海洋	霍普金斯	,	出生	之上	这

[siː] ,

sea	,
海	,

航行队伍中又增加了两人——海洋之子霍普金斯，

[ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] , [bɔːrn] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] .

and	Peregrine	White	,	born	soon	after	the	arrival	in	Cape	Cod	harbor	.
和	游隼	白色的	,	出生	很快	后	这	到达	在	岬	鳕鱼	港口	.

还有一只名叫佩雷格林·怀特的幼鸟，它出生在抵达科德角港口后不久。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] - , [bɪ'fɔːr] ['fɜːrðər] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [baɪ] [deθ]

This	made	the	total	of	the	passenger	list	103	,	before	further	depletion	by	death
这	制成	这	全部的	的	这	乘客	列表	-	,	前	更远	消耗	经过	死亡

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

这使得乘客名单上的总人数达到103人，之后又因死亡而进一步减少。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['dɛθs] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [kæst] ['æŋkər] [ɪn]

though	several	deaths	again	reduced	it	before	the	MAY	-	FLOWER	cast	anchor	in
尽管	一些	死亡人数	再次	减少	它	前	这	可能	-	花	投掷	锚	在

['plɪməθ] ['hɑːrbər] ,

Plymouth	harbor	,
普利茅斯	港口	,

尽管在"五月花号"于普利茅斯港抛锚之前，又有几人丧生，导致船只数量再次减少，

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]['heɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

her	final	haven	on	the	outward	voyage	.
她	最终的	避风港	在	这	向外	航程	.

她在出海途中的最后一个避风港。

['diːkən] [dʒɑːn] ['kɑːrvɚz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ][ɔːr] ['ɜːrli] [laɪf][ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

Deacon	John	Carver's	place	of	birth	or	early	life	is	not	known	,
执事	约翰	雕刻师	地方	的	出生	或者	早期的	生活	是	不是	已知	,

执事约翰·卡弗的出生地或早年生活情况不明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['esɪks] ['kaʊnti] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] , [ʌn'tɪl][ɪn]

but	he	was	an	Essex	County	man	,	and	was	probably	not	,	until	in
但	他	曾是	一个	埃塞克斯	县	男人	,	和	曾是	大概	不是	,	直到	在

['mɪd(ə)l][laɪf] ,

middle	life	,
中间	生活	,

但他毕竟是埃塞克斯郡人，而且可能直到中年才成为埃塞克斯郡人。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['rɑːbənsənz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌɪndi'pendənts] .

a	member	of	Robinson's	congregation	of	"	Independents	.
一个	成员	的	罗宾逊的	会众	的	"	独立人士	.

罗宾逊所属的"独立派"教会成员。

" [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] .

"	His	age	is	determined	by	collateral	evidence	.
"	他的	年龄	是	决定	经过	抵押品	证据	.

"他的年龄是通过间接证据确定的。"

['mɪsɪz] . ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['kɑːrvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mrs	.	Katherine	Carver	,	it	has	been	supposed	by	some	,	was	a
太太	.	凯瑟琳	卡弗	,	它	有	到过	据称	经过	一些	,	曾是	一个

['sɪstər][ʌv; əv]['pæstər] ['rɔbinsn] .

sister	of	Pastor	Robinson	.
姐姐	的	牧师	罗宾逊	.

有人认为凯瑟琳·卡弗夫人是罗宾逊牧师的妹妹。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [rests] , [ə'pærəntli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]

This	supposition	rests	,	apparently	,	upon	the	expression	of	Robinson	in	his	parting
这	假设	休息	,	显然	,	之上	这	表达	的	罗宾逊	在	他的	离别

['letər] [tuː; tə]['kɑːrvər] ,

letter	to	Carver	,
信	到	卡弗	,

显然，这种推测是基于罗宾逊在临别赠言给卡佛的信中所表达的内容。

[wer] [hiː; hi] [sez] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɔːr] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] ,

where	he	says	:	"	What	shall	I	say	or	write	unto	you	and	your	good	wife	,
在哪里	他	说道	:	"	什么	将	我	说	或者	写	到	你	和	你的	好的	妻子	,

他说："我该对你和你的贤妻说些什么，写些什么呢？"

[maɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ?

my	loving	sister	?
我的	爱	姐姐	?

我亲爱的姐姐?

" ['niːðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrvɚz] [nə'tɪvəti] [nɔːr][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪz] [noʊn] .

"	Neither	the	place	of	Mrs	.	Carver's	nativity	nor	her	age	is	known	.
"	两者都不	这	地方	的	太太	.	雕刻师	耶稣诞生	也不	她	年龄	是	已知	.

"卡弗夫人的出生地和年龄都无人知晓。"

[dɪ'zaɪər]['mintə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Desire	Minter	was	evidently	a	young	girl	of	the	Leyden	congregation	,
欲望	明特	曾是	显然	一个	年轻的	女孩	的	这	莱顿	会众	,

黛西蕾·明特显然是莱顿教会的一位年轻女孩。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

between	the	ages	of	fourteen	and	seventeen	,
之间	这	年龄	的	十四	和	十七	,

年龄在十四岁到十七岁之间

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ([pər'hæps] [θruː] ['kɪnʃɪp]) [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kɑːrvɚ-z] ['fæməli] .

who	in	some	way	(	perhaps	through	kinship	)	had	been	taken	into	Carver's	family	.
WHO	在	一些	方式	(	也许	通过	亲属关系	)	有	到过	已采取	进入	雕刻师	家庭	.

以某种方式（或许是通过亲属关系）被卡弗一家接纳的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɜːrli] .

She	returned	to	England	early	.
她	返回	到	英格兰	早期的	.

她提前返回了英国。

[siː] ['ænti] , [fɔːr; fər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] (['prɑːbəb(ə)l]) ['perəntɪdʒ] .

See	ante	,	for	account	of	her	(	probable	)	parentage	.
看	赌注	,	为了	帐户	的	她	(	可能	)	亲子关系	.

有关她（可能的）身世，请参见前文。

[dʒɑːn] ['haʊlənd] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə]['kɑːrvər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli]

John	Howland	was	possibly	of	kin	to	Carver	and	had	been	apparently
约翰	豪兰	曾是	可能	的	亲属	到	卡弗	和	有	到过	显然

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

some	years	in	his	family	.
一些	年	在	他的	家庭	.

约翰·豪兰可能是卡弗的亲戚，而且显然已经在卡弗家生活了好几年。

['brædfərd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜːrvənt] ,

Bradford	calls	him	a	"	man	-	servant	,
布拉德福德	呼叫	他	一个	"	男人	-	仆人	,

布拉德福德称他为"男仆"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] " [ɪm'plɔɪiː] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [tɜːrm] ,

"	but	it	is	evident	that	"	employee	"	would	be	the	more	correct	term	,
"	但	它	是	明显	那	"	员工	"	会	是	这	更多的	正确的	学期	,

但很显然，"员工"才是更准确的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] .

and	that	he	was	much	more	than	a	"	servant	.
和	那	他	曾是	很多	更多的	比	一个	"	仆人	.

而且他远不止是一个"仆人"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] ['haʊlənd] [saɪnd] [ðə; ðɪ][kəm'pækt] ([baɪ] ['mɔrtənz] [lɪst]) [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ]

"	It	is	observable	that	Howland	signed	the	Compact	(	by	Morton's	List	)	before	such
"	它	是	可观察的	那	豪兰	签名	这	袖珍的	(	经过	莫顿	列表	)	前	这样的

[men] [æz; əz]['hɑːpkɪnz] ,

men	as	Hopkins	,
男人	作为	霍普金斯	,

"据莫顿名单记载，霍兰德签署《契约》的时间早于霍普金斯等人。"

[ðə; ðɪ] , ['kʊk] , ['rɔdʒəz] , [ænd; ənd] [priːst] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] "

the	Tilleys	,	Cooke	,	Rogers	,	and	Priest	,	which	does	not	indicate	much	of	the	"
这	蒂利斯	,	库克	,	罗杰斯	,	和	牧师	,	哪个	做	不是	表明	很多	的	这	"

['sɜːrvənt] " [rɪ'leɪʃn] .

servant	"	relation	.
仆人	"	关系	.

蒂利一家、库克一家、罗杰斯一家和普里斯特一家，这并没有多少"仆人"关系的迹象。

[hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ,

His	antecedents	are	not	certainly	known	,
他的	来路	是	不是	当然	已知	,

他的身世尚不明确。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] .

but	that	he	was	of	the	Essex	family	of	the	name	seems	probable	.
但	那	他	曾是	的	这	埃塞克斯	家庭	的	这	姓名	似乎	可能	.

但他很可能是埃塞克斯郡同名家族的成员。

[mʌtʃ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [tu:; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

Much	effort	has	been	made	in	recent	years	to	trace	his	ancestry	,	but	without	any	considerable	result	.
很多	努力	有	到过	制成	在	最近的	年	到	痕迹	他的	祖先	,	但	没有	任何	大量	结果	.

近年来，人们为追溯他的祖先做了很多努力，但并没有取得任何实质性成果。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət] [deθ] (-) [di'tə:minz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] - .

His	age	at	death	(	1673	)	determines	his	age	in	1620	.
他的	年龄	在	死亡	(	-	)	决定	他的	年龄	在	-	.

他去世时的年龄（1673 年）决定了他 1620 年的年龄。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ə'baʊt] - .

He	was	older	than	generally	supposed	,	being	born	about	1593	.
他	曾是	老	比	一般来说	据称	,	存在	出生	关于	-	.

他的年龄比人们普遍认为的要大，大约出生于 1593 年。

['rɑ:dʒər]['wɪldər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜ:rvənt] " [baɪ]['brædfərd] ,

Roger	Wilder	is	also	called	a	"	man	-	servant	"	by	Bradford	,
罗杰	怀尔德	是	还	称为	一个	"	男人	-	仆人	"	经过	布拉德福德	,

布拉德福德还称罗杰·怀尔德为“男仆”。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜ:rɪŋ] ['ɜ:rli] .

and	hardly	more	than	this	is	known	of	him	,	his	death	occurring	early	.
和	几乎	更多的	比	这	是	已知	的	他	,	他的	死亡	发生	早期的	.

除此之外，人们对他知之甚少，因为他英年早逝。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜ:rvənt] " [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ;

There	is	no	clue	to	his	age	except	that	his	being	called	a	"	man	-	servant	"	would	seem	to	suggest	that	he	was	of	age	;
那里	是	不	线索	到	他的	年龄	除了	那	他的	存在	称为	一个	"	男人	-	仆人	"	会	似乎	到	建议	那	他	曾是	的	年龄	;

除了被称为“男仆”之外，没有其他线索可以判断他的年龄，这似乎表明他已经成年了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

but	the	fact	that	he	did	not	sign	the	Compact	would	indicate	that	he	was	younger	,
但	这	事实	那	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	会	表明	那	他	曾是	年轻	,

但他没有签署该协议这一事实表明他当时还比较年轻。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ɪl] , [æz; əz][hi:; hi][daɪd] ['veri] [su:n] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] .

or	he	may	have	been	extremely	ill	,	as	he	died	very	soon	after	arrival	.
或者	他	可能	有	到过	极其	患病的	,	作为	他	死亡	非常	很快	后	到达	.

或者他可能病得很重，因为他到达后不久就去世了。

['wɪljəm] ['læθəm] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [bɔɪ] " [baɪ]['brædfərd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] - .

William	Latham	is	called	a	"	boy	"	by	Bradford	,	though	a	lad	of	18	.
威廉	拉瑟姆	是	称为	一个	"	男生	"	经过	布拉德福德	,	尽管	一个	小伙子	的	-	.

布拉德福德称威廉·莱瑟姆为“男孩”，尽管他已经 18 岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [ɪn'dentʃərd] " [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

It	is	quite	possible	he	was	one	of	those	"	indentured	"	by	the	corporation
它	是	相当	可能的	他	曾是	一	的	那些	"	契约	"	经过	这	公司

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

他很有可能就是伦敦市政府的"契约劳工"之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

but	there	is	no	direct	intimation	of	this	.
但	那里	是	不	直接的	暗示	的	这	.

但这方面并没有直接的暗示。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrvɝz] [meɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] ,

"	Mrs	.	Carver's	maid	,	"	it	is	fair	to	presume	,
"	太太	.	雕刻师	女佣	,	"	它	是	公平的	到	怙	,

可以合理推测，"卡弗太太的女佣"。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['leɪdiːz] - [meɪd][ænd; ənd][ɪts] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

from	her	position	as	lady's	-	maid	and	its	requirements	in	those	days	,
从	她	位置	作为	女士的	-	女佣	和	它是	要求	在	那些	天	,

从她当时的贴身女仆身份及其职责来看，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

was	a	young	woman	of	eighteen	or	twenty	years	,	and	this	is	confirmed	by
曾是	一个	年轻的	女士	的	十八	或者	二十	年	,	和	这	是	确认的	经过

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] .

her	early	marriage	.
她	早期的	婚姻	.

她是一位十八、二十岁的年轻女子，她的早婚也证实了这一点。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

Nothing	is	known	of	her	before	the	embarkation	.
没有什么	是	已知	的	她	前	这	登船	.

在她登船之前，人们对她一无所知。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['ɜːrli] .

She	died	early	.
她	死亡	早期的	.

她英年早逝。

['dʒæspər] [mɔːr] , ['brædfərd] [sez] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][waɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jasper	More	,	Bradford	says	,	"	was	a	child	yt	was	put	to	him	.
碧玉	更多的	,	布拉德福德	说道	,	"	曾是	一个	孩子	yt	曾是	放	到	他	.

布拉德福德说，贾斯珀·莫尔"还是个孩子，却被强加给他。"

" ['fɜːrðər]

"	Further
"	更远

"更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

information	concerning	him	is	given	in	connection	with	his	brother
信息	有关	他	是	给定	在	联系	和	他的	兄弟

有关他的信息是与他的兄弟有关的。

['ritʃəd] , " [ɪn'dentʃərd] " [tuː; tə]['eldər] ['bruːstər] .

Richard	,	"	indentured	"	to	Elder	Brewster	.
理查德	,	"	契约	"	到	长老	布鲁斯特	.

理查德"受雇于"布鲁斯特长老。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈroʊniəsli] [kɔːld]
He **is** **erroneously** **called**
他 是 错误地 称为

他被错误地称为

[baɪ][ˈdʒʌstɪn] [ˈwɪnzɚ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʌks,bəri] " ([ˌmæsəˈtʃuːsɪts]) [ə; eɪ][tʃaɪld]
by **Justin** **Winsor** **in** **his** **"** **History** **of** **Duxbury** **"** **(** **Massachusetts** **)** **a** **child**
经过 贾斯汀 温莎 在 他的 " 历史 的 杜克斯伯里 " (马萨诸塞州) 一个 孩子

贾斯汀·温索尔在其著作《杜克斯伯里历史》（马萨诸塞州）中提到一个孩子

[ʌv; əv] [ˈkɑːrvɚz] , [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtili] [ɪz] " [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
of **Carver's** **,** **as** **Elizabeth** **Tilley** **is** **"** **his** **daughter** **.**
的 雕刻师 , 作为 伊丽莎白 蒂利 是 " 他的 女儿 .

卡佛的《伊丽莎白·蒂利》中，伊丽莎白·蒂利是"他的女儿"。

" [ˈʌðər] [hæv; həv]
" **Others** **have**
" 其他的 有

其他人也有

[ˈsɪmələrli] [əːd] .
similarly **erred** **.**
相似地 犯错 .

犯了类似的错误。

[ˈeldər] [ˈwɪljəm] [ˈbruːstərz] [noʊn] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [diˈtəːminz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] in1620 .
Elder **William** **Brewster's** **known** **age** **at** **his** **death** **determines** **his** **age** **in1620** **.**
长老 威廉 布鲁斯特的 已知 年龄 在 他的 死亡 决定 他的 年龄 in1620 .

威廉·布鲁斯特长老去世时的已知年龄可以确定他在 1620 年的年龄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - - - .
He **was** **born** **in** **1566** **-** **67** **.**
他 曾是 出生 在 - - - .

他出生于1566-67年。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
His **early** **life** **was** **full** **of** **interest**
他的 早期的 生活 曾是 满的 的 兴趣

他早年的生活充满了乐趣。

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [noʊ] [les] [soʊ] .
and **activity** **,** **and** **his** **life** **in** **Holland** **and** **America** **no** **less** **so** **.**
和 活动 , 和 他的 生活 在 荷兰 和 美国 不 较少的 所以 .

他的活动，以及他在荷兰和美国的生活，都同样精彩纷呈。

[ɪn]
In
在

在

[ˈɜːrli] [laɪf][hiː; hi] [fɪld] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsteɪʃənz] .
early **life** **he** **filled** **important** **stations** **.**
早期的 生活 他 已填 重要的 车站 .

早年他曾担任过重要职务。

[stiːlz] " [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Steele's **"** **Chief** **of** **the**
斯蒂尔的 " 首席 的 这

斯蒂尔的"首席

[ˈpɪlgrɪmz] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər]
Pilgrims **"** **is** **a** **most** **engaging** **biography** **of** **him** **,** **and** **there** **are** **others**
朝圣者 " 是 一个 最多 引人入胜 传 的 他 , 和 那里 是 其他的

《朝圣者》是一部非常引人入胜的他的传记，此外还有其他一些传记。

['hɑ:rdli] [les] [soʊ] , ['brædfɝdz] [sketʃ] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

hardly	**less**	**so**	**,**	**Bradford's**	**sketch**	**being**	**one**	**of**	**the**	**best**	**.**
几乎	较少的	所以	,	布拉德福德的	草图	存在	一	的	这	最好的	.

布拉德福德的素描作品也毫不逊色，堪称最佳作品之一。

['mɪsɪz] . ['meri] ['bru:stərz] [eɪdʒ][æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] [di'tə:minz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] ,

Mrs	**.**	**Mary**	**Brewster's**	**age**	**at**	**her**	**death**	**determines**	**it**	**at**	**the**	**embarkation**	**,**
太太	.	玛丽	布鲁斯特的	年龄	在	她	死亡	决定	它	在	这	登船	,

玛丽·布鲁斯特夫人去世时的年龄决定了她登船时的年龄。

[ænd; ənd][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] .

and	**is**	**matter**	**of**	**computation**	**.**
和	是	事情	的	计算	.

这只是计算问题。

[lʌv] ['bru:stər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər]

Love	**Brewster**	**was**	**the**	**second**	**son**	**of**	**his**	**parents**	**,**	**his**	**elder**	**brother**
爱	布鲁斯特	曾是	这	第二	儿子	的	他的	父母	,	他的	长老	兄弟

洛夫·布鲁斯特是家里的第二个儿子，他的哥哥

['dʒɑ:nəθən] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]['æftərwərdz] .

Jonathan	**coming**	**over**	**afterwards**	**.**
乔纳森	未来	超过	然后	.

乔纳森随后过来。

['reslɪŋ] ['bru:stər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] " [læd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [θɜ:rd] [sʌn] .

Wrestling	**Brewster**	**was**	**but**	**a**	**"**	**lad**	**,**	**"**	**and**	**his**	**father's**	**third**	**son**	**.**
摔角	布鲁斯特	曾是	但	一个	"	小伙子	,	"	和	他的	父亲的	第三	儿子	.

摔跤手布鲁斯特当时只是个"毛头小子"，是他父亲的第三个儿子。

['ritʃəd] [mɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['brædfərd] [steɪts] , " [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] " (['eldər]

Richard	**More**	**and**	**his**	**brother**	**,**	**Bradford**	**states**	**,**	**"**	**were**	**put**	**to**	**him**	**"**	**(**	**Elder**
理查德	更多的	和	他的	兄弟	,	布拉德福德	各州	,	"	是	放	到	他	"	(	长老

理查德·莫尔和他的兄弟，布拉德福德说，"被推到他面前"（长老）。

['bru:stər]) [æz; əz] [baʊnd] - [bɔɪz] .

Brewster	**)**	**as**	**bound**	**-**	**boys**	**.**
布鲁斯特	)	作为	边界	-	男孩们	.

布鲁斯特）作为被捆绑的男孩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ]

For	**a**	**full**	**account**	**of**	**their**	**English**
为了	一个	满的	帐户	的	他们的	英语

有关他们英语的完整说明

['ɔ:rɪdʒɪn] , ['rɪtʃɝdz] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [si:] ['ænti] .

origin	**,**	**Richard's**	**affidavit**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**see**	**ante**	**.**
起源	,	理查德的	宣誓书	,	ETC	.	,	看	赌注	.

起源、理查德的宣誓书等，见前文。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

This	**makes**	**him**	**but**
这	制作	他	但

这使他.....

[ə'baʊt][sɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊldər] .

about	**six**	**,**	**but**	**he**	**was**	**perhaps**	**older**	**.**
关于	六	,	但	他	曾是	也许	老	.

大约六岁，但他可能年纪更大一些。

['gʌvərnər] ['edwərd] ['wɪnzloʊz] [noʊn] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]

Governor	**Edward**	**Winslow's**	**known**	**age**	**at**	**his**	**death**	**fixes**	**his**	**age**	**at**	**the**
州长	爱德华	温斯洛的	已知	年龄	在	他的	死亡	修复	他的	年龄	在	这

爱德华·温斯洛总督去世时的已知年龄确定了他的年龄。

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksədəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪz] ['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət] ['drɔɪtwɪtʃ] , [ɪn]

time	of	the	exodus	,	and	his	birth	is	duly	recorded	at	Droitwich	,	in
时间	的	这	出埃及记	,	和	他的	出生	是	正式地	记录	在	德罗伊特维奇	,	在

出埃及记时期，他的出生地在德罗伊特维奇有正式记录。

['wʊstər] , ['ɪŋgləndˌ] .

Worcester	,	England	.
伍斯特	,	英格兰	.

英国伍斯特。

([siː] " ['winzləu] [mə'mɔːriəl] , " ['deɪvɪd] ['pɑːrsənz] ['hoʊltən] ,

(	See	"	Winslow	Memorial	,	"	David	Parsons	Holton	,
(	看	"	温斯洛	纪念馆	,	"	大卫	帕森斯	霍尔顿	,

（参见"温斯洛纪念馆"，戴维·帕森斯·霍尔顿，

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	16	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址16。）

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] (['bɑːrkər]) ['winzləu] , [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Mrs	.	Elizabeth	(	Barker	)	Winslow	,	the	first	wife	of	the	Governor	,
太太	.	伊丽莎白	(	巴克	)	温斯洛	,	这	第一的	妻子	的	这	州长	,

伊丽莎白（巴克）温斯洛夫人，州长的第一任妻子

[ə'pɪrz] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪtə] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

appears	by	the	data	supplied	by	the	record	of	her	marriage	in	Holland	,
出现	经过	这	数据	供应	经过	这	记录	的	她	婚姻	在	荷兰	,

根据她在荷兰的结婚记录所提供的数据来看，情况似乎如此。

[meɪ] - , - , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pɔːtɪŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

May	27	,	1618	,	to	have	been	a	maiden	of	comporting	years	to	her
可能	-	,	-	,	到	有	到过	一个	少女	的	行为举止	年	到	她

['hʌzbəndz] ,

husband's	,
丈夫的	,

1618年5月27日，她已为人母多年，举止得体，侍奉丈夫。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] ['twenti] - [θriː] .

he	being	then	twenty	-	three	.
他	存在	然后	二十	-	三	.

他当时二十三岁。

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Tradition	makes	her	slightly	younger	than	her	husband	.
传统	制作	她	轻微地	年轻	比	她	丈夫	.

按照传统，她比丈夫略小一些。

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , — [laɪk] ['haʊlənd] , — [ðoʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] "

George	Soule	,	it	is	evident	,	—	like	Howland	,	—	though	denominated	a	"	servant	"
乔治	苏勒	,	它	是	明显	,	—	喜欢	豪兰	,	—	尽管	以……命名	一个	"	仆人	"

[baɪ] ['brædfərd] ,

by	Bradford	,
经过	布拉德福德	,

很明显，乔治·苏尔——就像霍兰德一样——尽管被布拉德福德称为"仆人"，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] , [æz; əz] ['gʊdwɪn]

was	more	than	this	,	and	should	rather	have	been	styled	,	as	Goodwin
曾是	更多的	比	这	,	和	应该	相当	有	到过	风格	,	作为	古德温

[pɔɪnts] [aʊt] ,

points	out	,
积分	出去	,

不仅如此，而且正如古德温指出的那样，它应该被赋予更具体的风格。

" [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] " [ʌv; əv] ['edwərd] ['winzləu] .

"	an	employee	"	of	Edward	Winslow	.
"	一个	员工	"	的	爱德华	温斯洛	.

爱德华·温斯洛的"一名雇员"。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪz] [ə'prɑːksəˌmeɪtəd] [baɪ] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

His	age	is	approximated	by	collateral	evidence	,	his	marriage	,	etc	.
他的	年龄	是	近似值	经过	抵押品	证据	,	他的	婚姻	,	ETC	.

他的年龄是根据间接证据、婚姻状况等推断出来的。

[ɪ'laɪəs] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] " [mæn] - ['sɜːrvənt] " [baɪ] ['brædfərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

Elias	Story	is	called	"	man	-	servant	"	by	Bradford	,	and	his	age	is	unknown	.
埃利亚斯	故事	是	称为	"	男人	-	仆人	"	经过	布拉德福德	,	和	他的	年龄	是	未知	.

布拉德福德称伊莱亚斯·斯托里为"男仆"，他的年龄不详。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [saɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	fact	that	he	did	not	sign	the	Compact	indicates	that	he	was
这	事实	那	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	表示	那	他	曾是

他没有签署该协议，这表明他

['ʌndər] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪk'striːm] ['ɪlnəs] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] ['ɜːrli] .

under	age	,	but	extreme	illness	may	have	prevented	,	as	he	died	early	.
在下面	年龄	,	但	极端	疾病	可能	有	阻止	,	作为	他	死亡	早期的	.

虽然年纪尚小，但可能因重病而早逝。

['elən] [mɔːr] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] " (['winzləu]) , [daɪd] ['ɜːrli] .

Ellen	More	,	"	a	little	girl	that	was	put	to	him	"	(	Winslow	)	,	died	early	.
艾伦	更多的	,	"	一个	小的	女孩	那	曾是	放	到	他	"	(	温斯洛	)	,	死亡	早期的	.

艾伦·莫尔，"一个被托付给他的小女孩"（温斯洛语），早逝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , " [baʊnd] [aʊt] " [tuː; tə] ['kɑːrvər] [ænd; ənd]

She	was	sister	of	the	other	More	children	,	"	bound	out	"	to	Carver	and
她	曾是	姐姐	的	这	其他	更多的	孩子们	,	"	边界	出去	"	到	卡弗	和

她是莫尔家其他孩子的妹妹，这些孩子"被送去"卡弗家寄养。

['bruːstər] , [ʌv; əv] [huːm] [ɪk'stendɪd] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

Brewster	,	of	whom	extended	mention	has	been	made	.
布鲁斯特	,	的	谁	扩展	提到	有	到过	制成	.

布鲁斯特，前面已经详细提到过他。

['gʌvərnər] ['wɪljəm] ['brædfɚdz] [deɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn] - .

Governor	William	Bradford's	date	of	birth	fixes	his	age	in	1620	.
州长	威廉	布拉德福德的	日期	的	出生	修复	他的	年龄	在	-	.

威廉·布拉德福德总督的出生日期确定他出生于 1620 年。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [ɪn] ['jɔːkʃə] .

His	early	home	was	at	Austerfield	,	in	Yorkshire	.
他的	早期的	家	曾是	在	-	,	在	约克郡	.

他早年的家在约克郡的奥斯特菲尔德。

['bɛlnæp] (" [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] , " ['vɑːl] .

Belknap	(	"	American	Biography	,	"	vol	.
贝尔纳普	(	"	美国人	传	,	"	卷	.

贝尔纳普（《美国传记》，第 1 卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -) [sez] : " [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][sɪlk] - [daɪɪŋ] .
p . -) 说道 : " 他 学习 这 艺术 的 丝绸 - 染色 .

第 218 页）写道："他学会了丝绸染色技术。

" ['mɪsɪz] . ['dɔːrəθi] ([meɪ]) ['brædfɚdz] [eɪdʒ] ([ðə; ði][fɜːrst][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]) [ɪz] [fɪkst]
" 太太 . 多萝西 (可能) 布拉德福德的 年龄 (这 第一的 妻子 的 这 州长) 是 固定的
[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [baɪ] [kə'lætərəl] ['deɪtə] ,
at 在 twenty 二十 - three 三 by 经过 collateral 抵押品 data 数据 ,

"根据旁证资料，多萝西·(梅)·布拉德福德夫人（州长的第一任妻子）的年龄确定为23岁。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊldər] .
but 但 she 她 may 可能 have 有 been 到过 older 老 .

但她可能年纪更大一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] , ['ɪŋglənd] .
She 她 was 曾是 probably 大概 from 从 Wisbeach 威斯比奇 , England 英格兰 .

她很可能来自英国威斯比奇。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒɪk] [deθ] ([baɪ] ['draʊnɪŋ] ,
The 这 manner 方式 of 的 her 她 tragic 悲惨 death 死亡 (by 经过 drowning 溺水 ,

她悲惨的死因（溺水身亡）

['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər]) , [ðə; ði][fɜːrst]['vaɪələnt]
having 拥有 fallen 倒下 overboard 落水 from 从 the 这 ship 船 in 在 Cape 岬 Cod 鳕鱼 harbor 港口) , 这 第一的 暴力
[deθ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,
death 死亡 in 在 the 这 colony 殖民地 ,

（在科德角港口从船上落水）这是该殖民地第一起暴力死亡事件。

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [sæd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] .
was 曾是 especially 尤其 sad 伤心 , her 她 husband 丈夫 being 存在 absent 缺席的 for 为了 a 一个 week 星期 afterward 之后 .

她尤其难过，因为丈夫之后一周都不在家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .
It 它 is 是 not 不是 known 已知 that 那 her 她 body 身体 was 曾是 recovered 恢复 .

目前尚不清楚她的遗体是否已被找到。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [fʊlər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]['laidən] , [meɪd] [ɪn]
Dr 博士 . Samuel 塞缪尔 Fuller 富勒 , from 从 his 他的 marriage 婚姻 record 记录 at 在 Leyden 莱顿 , made 制成 in 在
- , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,
1613 - , when 什么时候 he 他 was 曾是 a 一个 widower 鳏夫 ,

根据塞缪尔·富勒博士1613年在莱顿的结婚记录（当时他已是鳏夫），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] , [pər'hæps]['oʊldər] , [ɪn] - , [æz; əz][hiː; hi]

it	is	fair	to	assume	was	about	thirty	,	perhaps	older	,	in	1620	,	as	he
它	是	公平的	到	认为	曾是	关于	三十	,	也许	老	,	在	-	,	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

可以合理推断，他在1620年时大约三十岁，或许更大一些，因为他当时有能力这样做。

[wen] ['mærid] , [hæv; həv]['hɑːrdli] [bɪn] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] .

when	married	,	have	hardly	been	under	twenty	-	one	.
什么时候	已婚	,	有	几乎	到过	在下面	二十	-	一	.

结婚时，我几乎都未满二十一岁。

[hɪz; ɪz] ([θɜːrd]) [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər][left][ɪn]['hɑːlənd] .

His	(	third	)	wife	and	child	were	left	in	Holland	.
他的	(	第三	)	妻子	和	孩子	是	左边	在	荷兰	.

他的（第三任）妻子和孩子留在了荷兰。

['wɪljəm] [bʌtən] ([huː] [daɪd][æt; ət] [siː] , [noʊ'vembər][sɪks] / -) , ['brædfərd][kɔːlz] " [ə; eɪ] [juːθ] .

William	Butten	(	who	died	at	sea	,	November	6	/	16	)	,	Bradford	calls	"	a	youth	.
威廉	按钮	(	WHO	死亡	在	海	,	十一月	6	/	-	)	,	布拉德福德	呼叫	"	一个	青年	.

布拉德福德称威廉·巴顿（于 2016 年 11 月 6 日在海上去世）为"一个年轻人"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] " - [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	He	was	undoubtedly	a	"	servant	"	-	assistant	to	the	doctor	.
"	他	曾是	无疑	一个	"	仆人	"	-	助手	到	这	医生	.

"他无疑是医生的'仆人'助手。"

['aɪzək] ['ælɔ-tən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ɪn] - ,

Isaac	Allerton	,	it	is	a	fair	assumption	,	was	about	thirty	-	four	in	1620	,
艾萨克	阿勒顿	,	它	是	一个	公平的	假设	,	曾是	关于	三十	-	四	在	-	,

可以合理推断，艾萨克·阿勒顿在1620年大约34岁。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - ,

from	the	fact	that	he	married	his	first	wife	October	4	,	1611	,
从	这	事实	那	他	已婚	他的	第一的	妻子	十月	4	,	-	,

从他于1611年10月4日与第一任妻子结婚这一事实来看，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] " [ɪn][ðə; ði]['laidən] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

as	he	was	called	"	a	young	man	"	in	the	Leyden	marriage	record	.
作为	他	曾是	称为	"	一个	年轻的	男人	"	在	这	莱顿	婚姻	记录	.

莱顿结婚记录中称他为"一位年轻人"。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , " [baɪ]['brædfərd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['laidən] ['rekərdz] .

He	is	called	"	of	London	,	England	,	"	by	Bradford	and	on	the	Leyden	records	.
他	是	称为	"	的	伦敦	,	英格兰	,	"	经过	布拉德福德	和	在	这	莱顿	记录	.

布拉德福德和莱顿的记录都称他为"英国伦敦人"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] " ['friːmən] " [ʌv; əv]['laidən] , ['februeri] ['sɛvən] , - .

He	was	made	a	"	freeman	"	of	Leyden	,	February	7	,	1614	.
他	曾是	制成	一个	"	弗里曼	"	的	莱顿	,	二月	7	,	-	.

1614年2月7日，他被授予莱顿"自由民"称号。

['aːbə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['teɪlər] ,

Arber	and	others	state	that	his	early	occupation	was	that	of	"	tailor	,
阿尔伯	和	其他的	状态	那	他的	早期的	职业	曾是	那	的	"	裁缝	,

Arber等人指出，他早期的职业是"裁缝"。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] .

"	but	he	was	later	a	tradesman	and	merchant	.
"	但	他	曾是	之后	一个	零售商	和	商人	.

但他后来成为了一名商人。

['meri] (['nɔ:rɪs]) ['ælɘtən] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [meɪd][ʌv; əv] ['nu:ˌbɛri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
Mary (Norris) Allerton is called a " maid of Newbury in England ,
玛丽 (诺里斯) 阿勒顿 是 称为 一个 " 女佣 的 纽伯里 在 英格兰 ,

玛丽（诺里斯）·阿勒顿被称为"英国纽伯里的女仆"，

" [ɪn][ðə; ði]['laidən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,
" in the Leyden record of her marriage , in October , 1611 ,
" 在 这 莱顿 记录 的 她 婚姻 , 在 十月 , - ,

在莱顿的结婚记录中，1611年10月，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hɪnt][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪdʒ][wi:; wi][hæv; həv] .
and it is the only hint as to her age we have .
和 它 是 这 仅有的 暗示 作为 到 她 年龄 我们 有 .

这是我们唯一能找到的关于她年龄的线索。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
She was presumably a young woman .
她 曾是 想必 一个 年轻的 女士 .

她大概是一位年轻女子。

[hɜ:r; hər] [deθ] ['fɑ:loʊd] ([ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər]) [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪl] - [bɔ:rn][sʌn] ,
Her death followed (a month later) the birth of her still - born son ,
她 死亡 随后 (一个 月 之后) 这 出生 的 她 仍然 - 出生 儿子 ,

她去世前一个月，她生下了一个死胎儿子。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] , ['februeri] - / [mɑ:rtʃ] ['sɛvən] , - .
on board the MAY - FLOWER in Plymouth harbor , February 25 / March 7 , 1621 .
在 木板 这 可能 - 花 在 普利茅斯 港口 , 二月 - / 行进 7 , - .

1621年2月25日至3月7日，在普利茅斯港的"五月花号"上。

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] ['ælɘtən] , [bɔ:rn]['prɑ:bəbli][ɪn] - / - ([hɪz; ɪz]['perənts] ['mærid] [ɑ:k'toʊbər] , -)
Bartholomew Allerton , born probably in 1612 / 13 (his parents married October , 1611)
巴塞洛缪 阿勒顿 , 出生 大概 在 - / - (他的 父母 已婚 十月 , -)
, [wʌz; wəz] [hens] ,
, was hence ,
, 曾是 因此 ,

巴塞洛缪·阿勒顿，可能出生于1612/13年（他的父母于1611年10月结婚），因此，

[æz; əz]['steɪtɪd] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .
as stated , about seven or eight years old at the embarkation .
作为 声明 , 关于 七 或者 八 年 老的 在 这 登船 .

如前所述，登船时大约七八岁。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['oʊldər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
He has been represented as older , but this was clearly impossible .
他 有 到过 代表 作为 老 , 但 这 曾是 清楚地 不可能的 .

他被描绘成年纪较大，但这显然是不可能的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [bɔ:rn][ɪn]['hɑ:lənd] .
He was doubtless born in Holland .
他 曾是 毫无疑问 出生 在 荷兰 .

他无疑出生于荷兰。

[rɪ'membər] ['ælɘtən] , [ə'pærəntli] - ['sekənd][tʃaɪld] ,
Remember Allerton , apparently Allerton's second child ,
记住 阿勒顿 , 显然 - 第二 孩子 ,

还记得艾勒顿吗？显然，他是艾勒顿的第二个孩子。

[hæz; həz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] ['laɪs(ə)ns]) [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [æz; əz]

has	(	with	a	novelist's	license	)	been	represented	by	Mrs	.	Austin	as
有	(	和	一个	小说家的	执照	)	到过	代表	经过	太太	.	奥斯汀	作为

[kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][sɪks] ,

considerably	older	than	six	,
相当	老	比	六	,

奥斯汀夫人（以小说家的笔法）将她描述为比六岁大得多。

[ɪn][fækt] ['nɪrər] [ˌsɪks'tiːn] (['gʊdwɪn] , [piː] . - , [sez] , " ['oʊvər] - ") ,

in	fact	nearer	sixteen	(	Goodwin	,	p	.	183	,	says	,	"	over	13	"	)	,
在	事实	更近	十六	(	古德温	,	p	.	-	,	说道	,	"	超过	-	"	)	,

事实上更接近十六岁（古德温，第 183 页说，“超过 13 岁”），

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [noʊn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [bɜːrθ]

but	the	known	years	of	her	mother's	marriage	and	her	brother's	birth
但	这	已知	年	的	她	母亲的	婚姻	和	她	兄弟	出生

[meɪk] [ðɪs] [ɪm'prɑːbəbl] .

make	this	improbable	.
制作	这	不太可能	.

但根据她母亲的结婚年份和她哥哥的出生年份，这种情况不太可能发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [bɔːrn][ɪn]['hɑːlənd] [ə'baʊt] - — [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['moʊzəs] ['mævərɪk] [baɪ]

She	was	,	no	doubt	,	born	in	Holland	about	1614	—	She	married	Moses	Maverick	by
她	曾是	,	不	怀疑	,	出生	在	荷兰	关于	-	—	她	已婚	摩西	特立独行者	经过

-

1635	,
-	,

毫无疑问，她于1614年左右出生于荷兰——她于1635年之前嫁给了摩西·马弗里克。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['wɛstənz] ['oʊnli][tʃaɪld] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌz; wəz] ['mærid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs]

and	Thomas	Weston's	only	child	,	Elizabeth	,	was	married	from	her	house
和	托马斯	韦斯顿的	仅有的	孩子	,	伊丽莎白	,	曾是	已婚	从	她	房子

[æt; ət] ['mɑːblhed] [tuː; tə]['rɑːdʒər]['koʊnənt] ,

at	Marblehead	to	Roger	Conant	,
在	马布尔黑德	到	罗杰	康南特	,

托马斯·韦斯顿的独生女伊丽莎白在马布尔黑德的家中嫁给了罗杰·康南特。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] " ['gʌvərnər] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] " [plæn'teɪʃ(ə)n] .

son	of	the	first	"	governor	"	of	a	Massachusetts	Bay	"	plantation	.
儿子	的	这	第一的	"	州长	"	的	一个	马萨诸塞州	湾	"	种植园	.

马萨诸塞湾“种植园”首任“总督”之子。

" ['meri] ['ælɚtən] , [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][θɜːrd][tʃaɪld] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

"	Mary	Allerton	,	apparently	the	third	child	,	could	hardly	have	been	much
"	玛丽	阿勒顿	,	显然	这	第三	孩子	,	可以	几乎	有	到过	很多

玛丽·阿勒顿显然是第三个孩子，她不太可能是什么重要人物。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] - ,

more	than	four	years	old	in	1620	,
更多的	比	四	年	老的	在	-	,

1620年时已超过四岁，

[ðoʊ] ['gʊdwɪn] (" ['pɪlgrɪm]

though	Goodwin	(	"	Pilgrim
尽管	古德温	(	"	朝圣

尽管古德温（“朝圣者”）

[rɪ'pʌblɪk] , " [piː] . -) [kɔːlz][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['erər] .

Republic	,	"	p	.	184	)	calls	her	eleven	,	which	is	an	error	.
共和国	,	"	p	.	-	)	呼叫	她	十一	,	哪个	是	一个	错误	.

《共和国》第 184 页称她为十一岁，这是一个错误。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was
她	曾是

她

['prɑːbəbli][bɔːrn][ɪn]['hɑːlənd][ə'baʊt] - .

probably	born	in	Holland	about	1616	.
大概	出生	在	荷兰	关于	-	.

可能于1616年左右出生于荷兰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv]

She	was	the	last	survivor	of
她	曾是	这	最后的	幸存者	的

她是最后一位幸存者

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] , ['daɪɪŋ][æt; ət] ['plɪməθ] , [nuː] ['ɪŋglənd] , - .

the	passengers	of	the	MAY	-	FLOWER	,	dying	at	Plymouth	,	New	England	,	1699	.
这	乘客	的	这	可能	-	花	,	垂死	在	普利茅斯	,	新的	英格兰	,	-	.

1699 年，五月花号的乘客在新英格兰普利茅斯去世。

[dʒɑːn] [hʊk] , [dɪ'skraɪbd][baɪ]['brædfərd][æz; əz][ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] - [bɔɪ] , " [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][bʌt; bət]

John	Hooke	,	described	by	Bradford	as	a	"	servant	-	boy	,	"	was	probably	but
约翰	胡克	,	描述	经过	布拉德福德	作为	一个	"	仆人	-	男生	,	"	曾是	大概	但

[ə; eɪ]

a
一个

约翰·胡克被布拉德福德描述为"仆人男孩"，他可能只不过是一个

[juːθ] .

youth	.
青年	.

青年。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] .

He	did	not	sign	the	Compact	.
他	做过	不是	符号	这	袖珍的	.

他没有签署该协议。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Nothing	further	is	known	of	him
没有什么	更远	是	已知	的	他

关于他的其他情况，我们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt][hiː; hi][daɪd] ['ɜːrli] .

except	that	he	died	early	.
除了	那	他	死亡	早期的	.

只是他英年早逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][meɪ][hæv; həv]

It	is	quite	possible	that	he	may	have
它	是	相当	可能的	那	他	可能	有

他很有可能已经

[bɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] " [ɪn'dentʃərd] " [baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][tuː; tə]

been	of	London	and	have	been	"	indentured	"	by	the	municipality	to
到过	的	伦敦	和	有	到过	"	契约	"	经过	这	市政当局	到

曾是伦敦人，并被市政当局"契约"雇用

['ælɜ˞tən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt][hiː; hi][keɪm] , [æz; əz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt]

Allerton	,	but	the	presumption	has	been	that	he	came	,	as	body	-	servant
阿勒顿	,	但	这	假定	有	到过	那	他	来了	,	作为	身体	-	仆人

阿勒顿，但人们一直认为他是以贴身男仆的身份来的。

[ʌv; əv] ['ælɜtən] ,
of **Allerton** **,**
的 阿勒顿 ,

来自阿勒顿

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['laidən] .
with **him** **from** **Leyden** **.**
和 他 从 莱顿 .

他和他一起来自莱顿。

['kæptɪn] - ['jɪrz] [ɪn] - [ɑːr; ər][kən'dʒektʃərəl] ([frʌm; frəm] [fɪkst] ['deɪtə]) , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]
Captain **Standish's** **years** **in** **1620** **are** **conjectural** **(** **from** **fixed** **data** **)** **,** **as** **is** **his**
队长 - 年 在 - 是 推测性的 (从 固定的 数据) , 作为 是 他的
[eɪdʒ][æt; ət] [deθ] .
age **at** **death** **.**
年龄 在 死亡 .

斯坦迪什船长在 1620 年的年龄是根据固定数据推测的，他的去世年龄也是如此。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət] - [hɔːl] , [ɪn] ['læŋkəʃə] .
His **early** **home** **was** **at** **Duxborough** **Hall** **,** **in** **Lancashire** **.**
他的 早期的 家 曾是 在 - 大厅 , 在 兰开夏郡 .

他早年的家在兰开夏郡的杜克斯伯勒庄园。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , [frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ə'baʊt]
His **commission** **as** **Captain** **,** **from** **Queen** **Elizabeth** **,** **would** **make** **his** **birth** **about**
他的 委员会 作为 队长 , 从 女王 伊丽莎白 , 会 制作 他的 出生 关于
- .
1584 **.**
- .

他从伊丽莎白女王那里获得上尉军衔，这表明他出生于1584年左右。

[roʊz] ['stændɪʃ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪz] [sed] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
Rose **Standish** **,** **his** **wife** **,** **is** **said** **by** **tradition** **to** **have** **been** **from** **the** **Isle** **of**
玫瑰 斯坦迪什 , 他的 妻子 , 是 说 经过 传统 到 有 到过 从 这 小岛 的
[mæn] ,
Man **,**
男人 ,

据传统说法，他的妻子罗斯·斯坦迪什来自马恩岛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɔːr][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but **nothing** **is** **known** **of** **her** **age** **or** **antecedents** **,** **except** **that** **she**
但 没有什么 是 已知 的 她 年龄 或者 来路 , 除了 那 她
[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .
was **younger** **than** **the** **Captain** **.**
曾是 年轻 比 这 队长 .

但除了知道她比船长年轻之外，人们对她的年龄和出身一无所知。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['sɪknəs] , " ['ɜːrli] [ɪn] - .
She **died** **during** **the** **"** **general** **sickness** **,** **"** **early** **in** **1621** **.**
她 死亡 期间 这 " 一般的 疾病 , " 早期的 在 - .

她在1621年初的"大瘟疫"中去世。

['mæstər] ['krɪstəfər] ['mɑːrtn] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['noʊtɪd] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌbɪlɜ'iːkə] , [ɪn] ['esɪks] .
Master **Christopher** **Martin** **,** **as** **previously** **noted** **,** **was** **from** **Billerica** **,** **in** **Essex** **.**
掌握 克里斯托弗 马丁 , 作为 之前 著名的 , 曾是 从 比勒里卡 , 在 埃塞克斯 .

如前所述，克里斯托弗·马丁大师来自埃塞克斯郡的比勒里卡。

[frʌm; frəm] [kə'lætərəl] ['deɪtə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [ə'baʊt] ['fɔːrti] "
From 从 | **collateral** 抵押品 | **data** 数据 | **it** 它 | **appears** 出现 | **that** 那 | **he** 他 | **must** 必须 | **have** 有 | **been** 到过 | **"** " | **about** 关于 | **forty** 四十 | **"** "
['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
years 年 | **old** 老的 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **joined** 加入 | **the** 这 | **Pilgrims** 朝圣者 | **.** .

根据旁证资料，他加入清教徒队伍时应该"大约四十岁"。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] " [ˌɪndɪ'pendənt] " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn]
He 他 | **appears** 出现 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **a** 一个 | **staunch** 坚定 | **"** " | **Independent** 独立的 | **"** " | **and** 和 | **to** 到 | **have** 有 | **drawn** 绘制
[ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['tʃelmsfəd] ,
upon 之上 | **himself** 他自己 | **the** 这 | **ire** 愤怒 | **of** 的 | **the** 这 | **Archdeacon** 副主教 | **of** 的 | **Chelmsford** 切姆斯福德 | **,** ,

他似乎是一位坚定的"独立派"，并因此激怒了切姆斯福德的大主教。

(['prɑːbəbli]) [baɪ][hɪz; ɪz][laʊd] - [maʊðd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [æz; əz]['oʊnli] " [ə; eɪ] [mʌnθ]
((| **probably** 大概 | **)**) | **by** 经过 | **his** 他的 | **loud** 大声 | **-** - | **mouthed** 嘴巴 | **expression** 表达 | **of** 的 | **his** 他的 | **views** 浏览 | **,** , | **as** 作为 | **only** 仅有的 | **"** " | **a** 一个 | **month** 月
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [seɪld] " [hiː; hi] ,
before 前 | **the** 这 | **MAY** 可能 | **-** - | **FLOWER** 花 | **sailed** 航行 | **"** " | **he** 他 | **,** ,

（很可能）由于他大声宣扬自己的观点，就在"五月花号启航前一个月"，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]['sɑːləmən] ['praʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] (['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['relətɪv]) ,
with 和 | **his** 他的 | **son** 儿子 | **and** 和 | **Solomon** 所罗门 | **Prower** 普罗尔 | **of** 的 | **his** 他的 | **household** 家庭 | **(** (| **probably** 大概 | **a** 一个 | **relative** 相对的 | **)**) | **,** ,

他的儿子和家中的所罗门·普罗尔（可能是亲戚）

[wɜːr; wər]['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ɪ'speʃəli]
were 是 | **cited** 引用 | **before** 前 | **the** 这 | **archdeacon** 副主教 | **to** 到 | **answer** 回答 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **shortcomings** 缺点 | **,** , | **especially** 尤其
[ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ['dɪgnɪteri] .
in 在 | **reverence** 尊敬 | **for** 为了 | **this** 这 | **church** 教会 | **dignitary** 显要人物 | **.** .

他们被传唤到大主教面前，为自己的不足之处作出解释，尤其是在对这位教会要员的尊重方面。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ][self] - [kən'siːtɪd] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd]
He 他 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **been** 到过 | **at** 在 | **all** 全部 | **times** 时代 | **a** 一个 | **self** 自己 | **-** - | **conceited** 自负 | **,** , | **arrogant** 傲慢的 | **,** , | **and** 和
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [mæn] .
unsatisfactory 不令人满意 | **man** 男人 | **.** .

他似乎一直都是一个自负、傲慢、令人失望的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['ʃɪps] " ['gʌvərnər] " [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [soʊ]
That 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **elected** 当选 | **treasurer** 财务主管 | **and** 和 | **ship's** 船的 | **"** " | **governor** 州长 | **"** " | **and** 和 | **permitted** 允许 | **so** 所以
[mʌtʃ] [ʌn'braɪdld] ['lɪbərti] [æz; əz] [ə'pɪrz] ,
much 很多 | **unbridled** 不受约束的 | **liberty** 自由 | **as** 作为 | **appears** 出现 | **,** ,

他当选为财务主管和船上的"总督"，并允许了如此之多的不受约束的自由，正如人们所看到的。

[ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
is 是 | **incomprehensible** 难以理解 | **.** .

令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][hiː; hi][daɪd] ['ɜːrli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['ʌtər]

It	was	probably	fortunate	that	he	died	early	,	as	he	did	,	evidently	in	utter
它	曾是	大概	幸运	那	他	死亡	早期的	,	作为	他	做过	,	显然	在	说出

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

他英年早逝或许是件好事，而且显然死得极其贫困。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ɪn] - , [ə'pærəntli] [kwaɪt][ə; eɪ] [groʊn] [juːθ] ,

He	had	a	son	,	in	1620	,	apparently	quite	a	grown	youth	,
他	有	一个	儿子	,	在	-	,	显然	相当	一个	生长	青年	,

他在1620年生了一个儿子，显然已经是个相当成熟的青年了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] " [ə'baʊt]

from	which	it	is	fair	to	infer	that	the	father	was	at	that	time	"	about
从	哪个	它	是	公平的	到	推断	那	这	父亲	曾是	在	那	时间	"	关于

['fɔːrti] .

forty	.
四十	.

由此可以合理推断，当时父亲大约四十岁。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

"	Of	his	wife	nothing	is	known	.
"	的	他的	妻子	没有什么	是	已知	.

关于他的妻子，我们一无所知。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][daɪd] ['ɜːrli] .

She	also	died	early	.
她	还	死亡	早期的	.

她也英年早逝。

['sɑːləmən] ['praʊər] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ]['brædfərd][bəuθ] " [sʌn] " [ænd; ənd] " ['sɜːrvənt] " [ʌv; əv]['mɑːrtn] ,

Solomon	Prower	,	who	is	called	by	Bradford	both	"	son	"	and	"	servant	"	of	Martin	,
所罗门	普罗尔	,	WHO	是	称为	经过	布拉德福德	两个都	"	儿子	"	和	"	仆人	"	的	马丁	,

布拉德福德称所罗门·普罗尔既是马丁的"儿子"，又是马丁的"仆人"。

[siːmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [saɪ'teɪʃ(ə)n] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['tʃelmsfəd]

seems	from	the	fact	of	his	"	citation	"	before	the	Archdeacon	of	Chelmsford
似乎	从	这	事实	的	他的	"	引用	"	前	这	副主教	的	切姆斯福德

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

从他被切姆斯福德大主教传唤一事来看，似乎如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] , " ['pɑːsəbli][ə; eɪ]['kɪnzmən] , [ɔːr]

to	have	been	something	more	than	a	"	servant	,	"	possibly	a	kinsman	,	or
到	有	到过	某物	更多的	比	一个	"	仆人	,	"	可能	一个	亲属	,	或者

['fɑːstər] - [sʌn] ,

foster	-	son	,
促进	-	儿子	,

不仅仅是"仆人"那么简单，他可能是亲戚，也可能是养子。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wʊd] [mɔːr] ['prɑːpərli][hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [æn; ən] " [ɪm'plɔɪiː] .

and	probably	would	more	properly	have	been	termed	an	"	employee	.
和	大概	会	更多的	适当地	有	到过	称为	一个	"	员工	.

或许更恰当的说法应该是"员工"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌbɪlɜ'iːkə] , [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

"	He	was	from	Billerica	,	in	Essex	,	and	was	,
"	他	曾是	从	比勒里卡	,	在	埃塞克斯	,	和	曾是	,

"他来自埃塞克斯郡的比勒里卡，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] ,

from	the	fact	that	he	did	not	sign	the	Compact	,
从	这	事实	那	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	,

因为他没有签署该协议，

['prɑːbəbli] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] ['veri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

probably	under	twenty	-	one	or	very	ill	at	the	time	.
大概	在下面	二十	-	一	或者	非常	患病的	在	这	时间	.

当时可能不到21岁或者身患重病。

[hiː; hi][daɪd] ['ɜːrli] .

He	died	early	.
他	死亡	早期的	.

他英年早逝。

[ʌv; əv][dʒɑːn] - , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] " ['sɜːrvənt] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ,

Of	John	Langemore	,	his	fellow	"	servant	,	"	nothing	is	known	,
的	约翰	-	,	他的	同伴	"	仆人	,	"	没有什么	是	已知	,

关于他的同伴"仆人"约翰·兰格莫尔，我们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [jʌŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] " ['tʃɪldrən] " [brɔːt] ['oʊvər]

except	that	he	is	spoken	of	by	Young	as	one	of	two	"	children	"	brought	over
除了	那	他	是	说	的	经过	年轻的	作为	一	的	二	"	孩子们	"	带来	超过

[baɪ]['mɑːrtn] ([bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'pærənt] [ə'θɔːrəti]) ,

by	Martin	(	but	on	no	apparent	authority	)	,
经过	马丁	(	但	在	不	明显	权威	)	,

不过，杨格称他为马丁带来的两个"孩子"之一（但显然没有给出任何权威说法）。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]

and	he	did	not	sign	the	Compact	,	though	this	might	have	been	from
和	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	,	尽管	这	可能	有	到过	从

[ɪk'striːm] ['ɪlnəs] ,

extreme	illness	,
极端	疾病	,

他没有签署该协议，但这可能是由于他身患重病所致。

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [daɪd] ['ɜːrli] .

as	he	too	died	early	.
作为	他	也	死亡	早期的	.

因为他也英年早逝。

['wɪljəm] [waɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

William	White	was	of	the	Leyden	congregation	.
威廉	白色的	曾是	的	这	莱顿	会众	.

威廉·怀特是莱顿教会的成员。

[hiː; hi][ɪz] ['rɔːŋli] [kɔːld] [baɪ]['deivis][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [dʒɑːn] [waɪt] ,

He	is	wrongly	called	by	Davis	a	son	of	Bishop	John	White	,
他	是	错	称为	经过	戴维斯	一个	儿子	的	主教	约翰	白色的	,

戴维斯错误地称他为约翰·怀特主教的儿子。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][taɪm][daɪd][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

as	the	only	English	Bishop	of	that	name	and	time	died	a	bachelor	.
作为	这	仅有的	英语	主教	的	那	姓名	和	时间	死亡	一个	学士	.

作为当时唯一一位同名的英国主教，他终身未婚。

[æt; ət]['waɪts, 'hwaɪts] ['mærɪdʒ] , [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃtɑːtˌhaʊs] [æt; ət]['laidən] , ['dʒænjueri] - /

At	White's	marriage	,	recorded	at	the	Stadthaus	at	Leyden	,	January	27	/
在	怀特	婚姻	,	记录	在	这	市政厅	在	莱顿	,	一月	-	/

['februeri] [wʌn] , - , [tuː; tə] ['ʌnə]

February	1	,	1612	,	to	Anna
二月	1	,	-	,	到	安娜

怀特与安娜的婚礼记录于1612年1月27日/2月1日在莱顿市政厅举行。

[[suːˈzænə]] [fʊlər] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

[	Susanna	]	Fuller	,	he	is	called	"	a	young	man	of	England	.
[	苏珊娜	]	富勒	,	他	是	称为	"	一个	年轻的	男人	的	英格兰	.

[苏珊娜]富勒，他被称为"英国的年轻人"。

" [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzuːməbli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	As	he	presumably	was	of	age	at	that	time	,
"	作为	他	想必	曾是	的	年龄	在	那	时间	,

"由于他当时可能已经成年了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['twenti] - [naɪn][ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət]

he	must	have	been	at	least	some	twenty	-	nine	or	thirty	years	old	at
他	必须	有	到过	在	至少	一些	二十	-	九	或者	三十	年	老的	在

[ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] ,

the	embarkation	,
这	登船	,

他登船时应该至少有二十九岁或三十岁了。

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] .

eight	years	later	.
八	年	之后	.

八年后。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] .

His	son	Peregrine	was	born	in	Cape	Cod	harbor	.
他的	儿子	游隼	曾是	出生	在	岬	鳕鱼	港口	.

他的儿子佩雷格林出生在科德角港。

['mɪstər] . [waɪt] [daɪd] ['veri] ['ɜːrli] .

Mr	.	White	died	very	early	.
先生	.	白色的	死亡	非常	早期的	.

怀特先生很早就去世了。

[suːˈzænə] ([fʊlər]) [waɪt] , [waɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] (?) ,

Susanna	(	Fuller	)	White	,	wife	of	William	,	and	sister	of	Dr	.	Fuller	(	?	)	,
苏珊娜	(	富勒	)	白色的	,	妻子	的	威廉	,	和	姐姐	的	博士	.	富勒	(	?	)	,

苏珊娜（富勒）怀特，威廉的妻子，富勒博士（？）的妹妹

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][pərˈhæps]

was	apparently	somewhat	younger	than	her	first	husband	and	perhaps
曾是	显然	有些	年轻	比	她	第一的	丈夫	和	也许

['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sekənd] .

older	than	her	second	.
老	比	她	第二	.

她显然比她的第一任丈夫年轻一些，可能比她的第二任丈夫年长一些。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] (['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [ɪn]['laidən][ɪn] -) ,

She	must	,	in	all	probability	(	having	been	married	in	Leyden	in	1612	)	,
她	必须	,	在	全部	可能性	(	拥有	到过	已婚	在	莱顿	在	-	)	,

她很可能（因为她于 1612 年在莱顿结婚）

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] .

have	been	at	least	twenty	-	five	at	the	embarkation	eight	years	later	.
有	到过	在	至少	二十	-	五	在	这	登船	八	年	之后	.

八年后，他们在登船时至少已经二十五岁了。

[hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] , ['gʌvərnər] ['winzləu] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv][ɪn] - ,

Her	second	husband	,	Governor	Winslow	,	was	but	twenty	-	five	in	1620	,
她	第二	丈夫	,	州长	温斯洛	,	曾是	但	二十	-	五	在	-	,

她的第二任丈夫温斯洛总督在1620年时只有25岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz]['si:niər] .

and	the	presumption	is	that	she	was	slightly	his	senior	.
和	这	假定	是	那	她	曾是	轻微地	他的	高级的	.

人们推测她比他年长一些。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][əs'kraibɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd]['ræðər]

There	appears	no	good	reason	for	ascribing	to	her	the	austere	and	rather
那里	出现	不	好的	原因	为了	归因	到	她	这	简朴	和	相当

[ˌʌn'lʌvəbl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔ:stən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

unlovable	characteristics	which	the	pen	of	Mrs	.	Austin	has	given	her	.
不讨人喜欢	特征	哪个	这	笔	的	太太	.	奥斯汀	有	给定	她	.

似乎没有任何充分的理由将奥斯汀夫人笔下描绘的那种冷峻而又令人厌恶的性格归于她身上。

[rɪ'zɑ:lvd] [waɪt] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][su:'zænə] [waɪt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

Resolved	White	,	the	son	of	William	and	Susanna	White	,	could	not	have	been
已解决	白色的	,	这	儿子	的	威廉	和	苏珊娜	白色的	,	可以	不是	有	到过

威廉和苏珊娜·怀特的儿子雷索尔夫·怀特不可能是

[mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪz][set] [daʊn] [baɪ] ['gʊdwɪn] [ænd; ənd]

more	than	six	or	seven	years	old	,	and	is	set	down	by	Goodwin	and
更多的	比	六	或者	七	年	老的	,	和	是	放	向下	经过	古德温	和

超过六七年，由古德温等人制定

['ʌðər] — [ɑ:n] [wʌt] [si:mz] [ˌɪnkən'klu:sɪv] ['evɪdəns] — [æt; ət][faɪv] .

others	—	on	what	seems	inconclusive	evidence	—	at	five	.
其他的	—	在	什么	似乎	结论不明	证据	—	在	五	.

其他人——根据似乎尚无定论的证据——给出的答案是五。

[hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

['daʊtləs] [bɔ:rn][æt; ət]['laidən] .

doubtless	born	at	Leyden	.
毫无疑问	出生	在	莱顿	.

无疑出生于莱顿。

['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk] [ɪz] ['sɪmpli] [neɪmd] [æz; əz] " [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] " [ʌv; əv] [waɪt] , [baɪ]['brædfərd] .

William	Holbeck	is	simply	named	as	"	a	servant	"	of	White	,	by	Bradford	.
威廉	霍尔贝克	是	简单地	命名	作为	"	一个	仆人	"	的	白色的	,	经过	布拉德福德	.

布拉德福德只称威廉·霍尔贝克为怀特的"仆人"。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	age	does	not	appear	,	but	as	he	did	not	sign	the	Compact	he	was
他的	年龄	做	不是	出现	,	但	作为	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	他	曾是

他的年龄不详，但由于他没有签署《公约》，所以他

['prɑ:bəbli] " ['ʌndər][eɪdʒ] .

probably	"	under	age	.
大概	"	在下面	年龄	.

可能"未成年"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][daɪd] ['ɜ:rli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	From	the	fact	that	he	died	early	,	it	is
"	从	这	事实	那	他	死亡	早期的	,	它	是

"从他英年早逝这一事实来看，

['pɑ:səb(ə)l][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [ɪl] [tu:; tə][saɪn] .

possible	that	he	was	too	ill	to	sign	.
可能的	那	他	曾是	也	患病的	到	符号	.

他可能病得太重，无法签字。

['edwərd] ['tɔmpsn] [ɪz] [neɪmd] [baɪ]['brædfərd][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] " ['sɜːrvənt] " [ʌv; əv]['mæstər]

Edward	Thompson	is	named	by	Bradford	as	a	second	"	servant	"	of	Master
爱德华	汤普森	是	命名	经过	布拉德福德	作为	一个	第二	"	仆人	"	的	掌握

布拉德福德称爱德华·汤普森为主人的第二个"仆人"。

[waɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn]

White	,	but	nothing	more	is	known	of	him	,	except	that	he	did	not	sign
白色的	,	但	没有什么	更多的	是	已知	的	他	,	除了	那	他	做过	不是	符号

他是白人，但除此之外，人们对他一无所知，只知道他没有签名。

[ðə; ðiː][kəm'pækt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] , [ən'les]

the	Compact	,	and	was	therefore	probably	in	his	nonage	,	unless
这	袖珍的	,	和	曾是	所以	大概	在	他的	未成年	,	除非

《契约》颁布时，他可能还未成年，除非他当时正处于未成年时期。

[prɪ'ventɪd] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['sɪknəs] .

prevented	by	severe	sickness	.
阻止	经过	严重	疾病	.

因重病而无法阻止。

[hiː; hi][daɪd] ['veri] ['ɜːrli] .

He	died	very	early	.
他	死亡	非常	早期的	.

他英年早逝。

['mæstər] ['wɪljəm] [mʌlən] ([ɔːr][mɑlaːnz] ,

Master	William	Mullens	(	or	Molines	,
掌握	威廉	穆伦斯	(	或者	莫林	,

威廉·穆伦斯大师（或莫林斯）

[æz; əz]['brædfərd][sʌm; səm][taɪmz] [kɔːlz][hɪm; ɪm]) [ɪz] ['elsˌwer] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

as	Bradford	some	times	calls	him	)	is	elsewhere	shown	to	have	been	a
作为	布拉德福德	一些	时代	呼叫	他	)	是	别处	所示	到	有	到过	一个

['treɪdzmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] ,

tradesman	of	some	means	,
零售商	的	一些	方法	,

（布拉德福德有时这样称呼他）其他地方也显示他是一位颇有家境的商人。

[ʌv; əv] [dɔːkiŋ] , [ɪn] ['sɜːri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

of	Dorking	,	in	Surrey	,	one	of	the	Merchant	Adventurers	,	and	a	man	of
的	多尔金	,	在	萨里	,	一	的	这	商人	冒险者	,	和	一个	男人	的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

来自萨里郡多尔金的他，是商人冒险家之一，也是一位能干的人。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hiː; hi][left][ə; eɪ] ['mærɪd] ['dɔːtər] (['mɪsɪz] . ['serə] ['blʌndən]) [ænd; ənd]

From	the	fact	that	he	left	a	married	daughter	(	Mrs	.	Sarah	Blunden	)	and
从	这	事实	那	他	左边	一个	已婚	女儿	(	太太	.	莎拉	布伦登	)	和

[ə; eɪ][sʌn] (['wɪljəm]) [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [groʊn] ,

a	son	(	William	)	a	young	man	grown	,
一个	儿子	(	威廉	)	一个	年轻的	男人	生长	,

他留下了一个已婚的女儿（莎拉·布伦登夫人）和一个已长大成人的儿子（威廉），

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	England	,
在	英格兰	,

在英国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr] [mɔːr] [wen] [hiː; hi]

it	is	evident	that	he	must	have	been	forty	years	old	or	more	when	he
它	是	明显	那	他	必须	有	到过	四十	年	老的	或者	更多的	什么时候	他

[seɪld] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

sailed	for	New	England	,
航行	为了	新的	英格兰	,

很明显，他乘船前往新英格兰时，年龄肯定在四十岁或以上。

['oʊnli][tuː; tə][daɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [nuː] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] .

only	to	die	aboard	the	ship	in	New	Plymouth	harbor	.
仅有的	到	死	船上	这	船	在	新的	普利茅斯	港口	.

结果却死在了新普利茅斯港的船上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] ['hjuːgənɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][kən'tɪndʒənt] ,

That	he	was	not	a	French	Huguenot	of	the	Leyden	contingent	,
那	他	曾是	不是	一个	法语	胡格诺派	的	这	莱顿	队伍	,

他并非莱顿派系中的法国胡格诺教徒。

[æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

as	pictured	by	Rev	.	Dr	.	Baird	and	Mrs	.	Austin	,	is	certain	.
作为	如图所示	经过	牧师	.	博士	.	贝尔德	和	太太	.	奥斯汀	,	是	肯定	.

正如贝尔德牧师和奥斯汀夫人所描绘的那样，这是肯定的。

['mɪsɪz] . ['ælɪs] [mʌlən] , [huːz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɪl]

Mrs	.	Alice	Mullens	,	whose	given	name	we	know	only	from	her	husband's	will
太太	.	爱丽丝	穆伦斯	,	谁	给定	姓名	我们	知道	仅有的	从	她	丈夫的	将要

,

,

,

我们只从她丈夫的遗嘱中得知艾丽斯·穆伦斯夫人的名字。

[faɪld][ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] .

filed	in	London	,	we	know	little	about	.
已提交	在	伦敦	,	我们	知道	小的	关于	.

这份在伦敦提交的文件，我们知之甚少。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf]) [prɪ'zuːməbli] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	age	was	(	if	she	was	his	first	wife	)	presumably	about	that	of	her
她	年龄	曾是	(	如果	她	曾是	他的	第一的	妻子	)	想必	关于	那	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果她是他的第一任妻子，那么她的年龄大概和她丈夫差不多。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

whom	she	survived	but	a	short	time	.
谁	她	幸存下来	但	一个	短的	时间	.

她与他共度了很短的时间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mʌlən] [wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] [prɪ'silə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Joseph	Mullens	was	perhaps	older	than	his	sister	Priscilla	,	and	the
约瑟夫	穆伦斯	曾是	也许	老	比	他的	姐姐	普里西拉	,	和	这

[θɜːrd][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ;

third	child	of	his	parents	;
第三	孩子	的	他的	父母	;

约瑟夫·穆伦斯可能比他的姐姐普里西拉年长，是父母的第三个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [hɜːr; hər]['dʒuːniər] ,

but	the	impression	prevails	that	he	was	slightly	her	junior	,
但	这	印象	占上风	那	他	曾是	轻微地	她	初级	,

但人们普遍认为他比她略小一些。

— [ɑːn] [wʌt] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
— on what evidence it is hard to say .
— 在 什么 证据 它 是 难的 到 说 .

——至于依据什么证据，很难说。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ɪz] ['rendərd] ['sɜːrt(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rekənd] [baɪ][hɪz; ɪz]
That he was sixteen is rendered certain by the fact that he is reckoned by his
那 他 曾是 十六 是 渲染 肯定 经过 这 事实 那 他 是 估计 经过 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他父亲认定他十六岁，这可以确定他当时十六岁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['plæntərz] [hæf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,
in his will , as representing a share in the planter's half - interest in the colony ,
在 他的 将要 , 作为 代表 一个 分享 在 这 种植者的 一半 - 兴趣 在 这 殖民地 ,

在他的遗嘱中，这笔钱代表着种植园主在殖民地所拥有的一半股份的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
and to do so must have been of that age .
和 到 做 所以 必须 有 到过 的 那 年龄 .

能做到这一点的人一定到了那个年纪。

[pri'silə] [mʌlən] ,
Priscilla Mullens ,
普里西拉 穆伦斯 ,

普里西拉·穆伦斯

[huːm] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ʌn'faʊndɪd] ['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
whom the glamour of unfounded romance and the pen of the poet
谁 这 魅力 的 毫无根据 浪漫 和 这 笔 的 这 诗人
['lɔŋfeləu] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Longfellow have made one of the best known and best beloved of the
朗费罗 有 制成 一 的 这 最好的 已知 和 最好的 心爱 的 这
['pɪlgrɪm][bænd] ,
Pilgrim band ,
朝圣 乐队 ,

凭借着毫无根据的浪漫情怀和诗人朗费罗的笔触，他成为了清教徒队伍中最著名、最受爱戴的人物之一。

[wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ɔːr] ['jʌŋgər] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˌaɪ 'tiː]
was either a little older , or younger , than her brother Joseph , it
曾是 任何一个 一个 小的 老 , 或者 年轻 , 比 她 兄弟 约瑟夫 , 它
[ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] .
is not certain which .
是 不是 肯定 哪个 .

她比哥哥约瑟夫年长一些，也比他年轻一些，无法确定具体是哪一种。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌsɪks'tiːn][ɪz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt]
But that she was over sixteen is made certain by the same evidence as that
但 那 她 曾是 超过 十六 是 制成 肯定 经过 这 相同的 证据 作为 那
[neɪmd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
named concerning her brother .
命名 有关 她 兄弟 .

但根据与她哥哥相同的证据，可以确定她已超过十六岁。

['rɑːbərt]['kɑːrtər][ɪz] [neɪmd] [baɪ]['brædfərd][æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜːrvənt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːstən] ,
Robert Carter is named by Bradford as a " man - servant , " and Mrs . Austin ,
罗伯特 卡特 是 命名 经过 布拉德福德 作为 一个 " 男人 - 仆人 , " 和 太太 . 奥斯汀 ,

布拉德福德称罗伯特·卡特为"男仆"，奥斯汀夫人也是如此。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪnətɪv] " ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] , " [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː]
in her imaginative " Standish of Standish , " which is never to be taken too
在 她 富有想象力的 " 斯坦迪什 的 斯坦迪什 , " 哪个 是 绝不 到 是 已采取 也
['lɪtərəli] ,
literally ,
字面上地 ,

在她充满想象力的《斯坦迪什家的斯坦迪什》中（切勿过于字面地理解这部作品），

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ([siː] [piː] . - [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk]) " [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['sɜːrvənt] ,
has made him (see p . 181 of that book) " a dear old servant ,
有 制成 他 (看 p . - 的 那 书) " 一个 亲爱的 老的 仆人 ,

使他（见该书第181页）成为"一位亲爱的老仆人，

" [huːm] [pri'silə] [mʌlən] ['kredɪts][wɪð; wɪθ] ['kærɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl]
" whom Priscilla Mullens credits with carrying her in his arms when a small
" 谁 普里西拉 穆伦斯 学分 和 携带 她 在 他的 武器 什么时候 一个 小的
[tʃaɪld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
child , etc .
孩子 , ETC .

"普里西拉·穆伦斯认为，在她还是个小女孩的时候，他曾把她抱在怀里等等。

[bəuθ] ['brædfɝdz] ['menʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
Both Bradford's mention and Mr . Mullens's will indicate that he was yet a
两个都 布拉德福德的 提到 和 先生 . - 将要 表明 那 他 曾是 然而 一个
[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] " ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
young man and " needed looking after .
年轻的 男人 和 " 需要 寻找 后 .

布拉德福德的提及和穆伦斯先生的遗嘱都表明，他当时还很年轻，"需要照顾"。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] ['ɪndɪˌkeɪts] ['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] , [ən'les]
" He did not sign the Compact , which of itself indicates nonage , unless
" 他 做过 不是 符号 这 袖珍的 , 哪个 的 本身 表示 未成年 , 除非
['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,
illness was the cause ,
疾病 曾是 这 原因 ,

"他没有签署该协议，这本身就表明他未成年，除非是疾病所致。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] , [ʌn'tɪl]['leɪtər] .
of which , in his case , there is no evidence , until later .
的 哪个 , 在 他的 案件 , 那里 是 不 证据 , 直到 之后 .

但就他而言，直到后来才出现证据。

['ritʃəd] ['wɔrən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['prɪti] [wel] [groʊn] ['dɔtɝz] ,
Richard Warren , as he had a wife and five pretty well grown daughters ,
理查德 沃伦 , 作为 他 有 一个 妻子 和 五 漂亮的 出色地 生长 女儿们 ,

理查德·沃伦，因为他有妻子和五个相当成熟的女儿，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] - [faɪv][ɔːr] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] .
must have been forty - five or more when he came over .
必须 有 到过 四十 - 五 或者 更多的 什么时候 他 来了 超过 .

他过来的时候肯定已经四十五岁或以上了。

[hiː; hi][ɪz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['esɪks] .
He is suggested to have been from Essex .
他 是 建议 到 有 到过 从 埃塞克斯 .

据推测他来自埃塞克斯郡。

['stiːvən] ['hɑːpkɪnz][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [leɪ] - ['riːdər] " [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bʌk] ,
Stephen Hopkins is believed to have been a " lay - reader " with Mr . Buck ,
史蒂芬 霍普金斯 是 相信 到 有 到过 一个 " 躺 - 读者 " 和 先生 . 巴克 ,
['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [geɪts] ,
chaplain to Governor Gates ,
牧师 到 州长 盖茨 ,

据信，斯蒂芬·霍普金斯曾是盖茨州长的牧师巴克先生的"读经员"。

[ʌv; əv][ðə; ði][bər'mjuːdə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ([siː] ['pəːtʃəs] , ['vɑːl] .
of the Bermuda expedition of 1609 (see Purchas , vol .
的 这 百慕大 远征 的 - (看 采购 , 卷 .

1609 年百慕大探险（参见 Purchas，卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . -) .
p . 174) .
p . -) .

第 174 页）。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔːr][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
As he could hardly have had this appointment , or have taken the
作为 他 可以 几乎 有 有 这 预约 , 或者 有 已采取 这
[pə'lɪtɪk(ə)l][stænd][hiː; hi][dɪd] ,
political stand he did ,
政治的 站立 他 做过 ,

他几乎不可能获得这个任命，也不可能采取他所采取的政治立场，

[ʌn'tɪl][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
until of age , he must have been at least twenty - one at that time .
直到 的 年龄 , 他 必须 有 到过 在 至少 二十 - 一 在 那 时间 .

直到成年，他当时至少应该有二十一岁了。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] - ,
If so , he would have been not less than thirty two years old in 1620 ,
如果 所以 , 他 会 有 到过 不是 较少的 比 三十 二 年 老的 在 - ,

如果属实，那么他在1620年时至少应该32岁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][dʒaɪlz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
and was probably considerably older , as his son Giles is represented by
和 曾是 大概 相当 老 , 作为 他的 儿子 吉尔斯 是 代表 经过
['gʊdwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ,
Goodwin (" Pilgrim Republic ,
古德温 (" 朝圣 共和国 ,

而且他可能年纪相当大，因为他的儿子吉尔斯由古德温（《朝圣共和国》）代表。

" [piː] . -) [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ə'baʊt] - .
" p . 184) as being " about 15 .
" p . -) 作为 存在 " 关于 - .

（第 184 页）称"大约 15。

" [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" If the father was but twenty - one when the son was born ,
" 如果 这 父亲 曾是 但 二十 - 一 什么时候 这 儿子 曾是 出生 ,

"如果父亲在儿子出生时只有二十一岁，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪ] -

he	must	have	been	at	least	thirty	-	seven	when	he	became	a	MAY	-
他	必须	有	到过	在	至少	三十	-	七	什么时候	他	成为	一个	可能	-

['flaʊər] ['pɪlgrɪm] .

FLOWER	Pilgrim	.
花	朝圣	.

他成为"五月花号"清教徒时，至少已经三十七岁了。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] .

The	probabilities	are	that	he	was	considerably	older	.
这	概率	是	那	他	曾是	相当	老	.

他很可能年纪要大得多。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

His	English	home	is	not	known	.
他的	英语	家	是	不是	已知	.

他在英国的住址不详。

[prə'fesər] ['aːbə] [meɪks] [æn; ən] ['erər] ([ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

Professor	Arber	makes	an	error	(	The	Story	of	the	Pilgrim	Fathers	,
教授	阿尔伯	制作	一个	错误	(	这	故事	的	这	朝圣	父亲们	,

阿伯教授犯了一个错误（《清教徒先驱的故事》），

" [piː] . -) [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['hɑːpkɪnz] [wɪtʃ] , [ən'les] ['noʊtɪd] ,

"	p	.	261	)	in	regard	to	Hopkins	which	,	unless	noted	,
"	p	.	-	)	在	看待	到	霍普金斯	哪个	,	除非	著名的	,

（第 261 页）关于霍普金斯，除非另有说明，

[maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] .

might	lead	to	other	and	more	serious	mistakes	.
可能	带领	到	其他	和	更多的	严肃的	错误	.

可能会导致其他更严重的错误。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [pɪrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər]['hɑːpkɪnz] , [hɜːrd] [bɪ'fɔːr]

Noting	the	differences	between	John	Pierce	and	a	Master	Hopkins	,	heard	before
注意到	这	差异	之间	约翰	刺穿	和	一个	掌握	霍普金斯	,	听到	前

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

the	Council	for	New	England	,
这	理事会	为了	新的	英格兰	,

注意到约翰·皮尔斯和霍普金斯大师之间的差异，这些差异曾在新英格兰委员会面前被提及。

[meɪ] [faɪv] / - , - , ['aːbə] ['dezigneits] ['mæstər]['hɑːpkɪnz][æz; əz] " ['stiːvən] " ([ɑːn] [wʌt]

May	5	/	15	,	1623	,	Arber	designates	Master	Hopkins	as	"	Stephen	"	(	on	what
可能	5	/	-	,	-	,	阿尔伯	指定	掌握	霍普金斯	作为	"	史蒂芬	"	(	在	什么

[ə'θɔːrəti] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]) ,

authority	does	not	appear	)	,
权威	做	不是	出现	)	,

1623年5月5/15日，阿尔伯称霍普金斯大师为"斯蒂芬"（但未说明依据何人），

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['hɑːpkɪnz] .

and	leaves	us	to	infer	that	it	was	the	Pilgrim	Hopkins	.
和	树叶	我们	到	推断	那	它	曾是	这	朝圣	霍普金斯	.

由此我们可以推断，那就是清教徒霍普金斯。

[ɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns]

On	further	inquiry	it	transpires	that	the	person	who	was	at	variance
在	更远	询问	它	发生	那	这	人	WHO	曾是	在	方差

[wɪð; wɪθ]['mæstər][dʒɑːn] [pɪrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] ['mʌni] ,

with	Master	John	Pierce	over	the	matter	of	passage	and	freight	money	,
和	掌握	约翰	刺穿	超过	这	事情	的	通道	和	货运	钱	,

经进一步调查发现，与船长约翰·皮尔斯就船票和运费问题发生争执的那个人，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpærəgɑːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][rev] . [ˈmæstər][ˈhɑːpkɪnz] ([nɑːt]

on	account	of	the	unfortunate	PARAGON	,	was	a	Rev	.	Master	Hopkins	(	not
在	帐户	的	这	不幸	模范	,	曾是	一个	牧师	.	掌握	霍普金斯	(	不是

[ˈstiːvən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊər]) ,

Stephen	of	the	MAY	-	FLOWER	)	,
史蒂芬	的	这	可能	-	花	)	,

由于不幸的 PARAGON 号，是霍普金斯牧师（不是五月花号上的斯蒂芬）。

[huː] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [niːlz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈkʌmpəni] , " [wʌz; wəz] "

who	,	we	learn	from	Neill's	"	History	of	the	Virginia	Company	,	"	was	"
WHO	,	我们	学习	从	尼尔的	"	历史	的	这	弗吉尼亚州	公司	,	"	曾是	"

[ˌrekəˈmendɪd] [dʒʊˈlaɪ][θriː] ,

recommended	July	3	,
受到推崇的	七月	3	,

据尼尔的《弗吉尼亚公司史》记载，他于7月3日被"推荐"。

- , [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , . . .

1622	,	by	the	Court	of	the	Company	to	the	Governor	of	Virginia	,	.	.	.
-	,	经过	这	法庭	的	这	公司	到	这	州长	的	弗吉尼亚州	,	.	.	.

1622年，公司法院致弗吉尼亚州州长.....

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

being	desirous	to	go	over	at	his	own	charge	.
存在	渴望	到	去	超过	在	他的	自己的	收费	.

他渴望自行前往。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	evidently	a	passenger	on	both	of	the	disastrous	attempts	of	the
他	曾是	显然	一个	乘客	在	两个都	的	这	灾难性的	尝试	的	这

[ˈpærəgɑːn] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [pɪrs] ,

PARAGON	under	Captain	William	Pierce	,
模范	在下面	队长	威廉	刺穿	,

显然，他曾是威廉·皮尔斯船长指挥的"帕拉贡"号两次灾难性航行的乘客。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] , [əˈpærəntli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	being	forced	back	the	second	time	,	apparently	gave	up	the	intention	of
和	存在	强制	后退	这	第二	时间	,	显然	给予	向上	这	意图	的

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

第二次被迫返回后，他显然放弃了前往的打算。

[ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [kənˈsɜːrnɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Mrs	.	Elizabeth	Hopkins	,	nothing	is	known	concerning	,	except	that	she	was	not
太太	.	伊丽莎白	霍普金斯	,	没有什么	是	已知	有关	,	除了	那	她	曾是	不是

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [fɜːrst][waɪf] .

her	husband's	first	wife	.
她	丈夫的	第一的	妻子	.

关于伊丽莎白·霍普金斯夫人，我们一无所知，只知道她不是她丈夫的第一任妻子。

[ˈsʌmtaɪm] [əˈpærəntli] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmærɪdʒz] .

Sometime	apparently	elapsed	between	her	husband's	marriages	.
有时	显然	过去	之间	她	丈夫的	婚姻	.

显然，她丈夫的两次婚姻之间间隔了一段时间。

[dʒaɪlz][ˈhɑːpkɪnz][wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [fɜːrst][waɪf] , [ænd; ənd] "

Giles	Hopkins	we	only	know	was	the	son	of	his	father's	first	wife	,	and	"
吉尔斯	霍普金斯	我们	仅有的	知道	曾是	这	儿子	的	他的	父亲的	第一的	妻子	,	和	"

[əˈbaʊt] - .

about	15	.
关于	-	.

我们只知道吉尔斯·霍普金斯是他父亲与第一任妻子所生的儿子，而且"大约15岁"。

" [æn; ən] ['erər] ([ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [prɪ'zu:məbli]) [meɪks] ['grɪfɪs] (" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðer; ðər]
" An error (of the types presumably) makes Griffis (" The Pilgrims in their
" 一个 错误 (的 这 类型 想必) 制作 格里菲斯 (" 这 朝圣者 在 他们的
[θri:] ['hoʊmz] ,
Three Homes ,
三 房屋 ,

"（大概是某种类型的）错误导致格里菲斯（《朝圣者在他们的三个家园》）

" [pi:] . -) [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'siənəs]['hɑ:pkɪnzɪz]['fɑ:ðər][æz; əz][dʒaɪlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" p . 176) give the name of Oceanus Hopkins's father as Giles , instead of
" p . -) 给 这 姓名 的 海洋 霍普金斯的 父亲 作为 吉尔斯 , 反而 的
['sti:vən] .
Stephen .
史蒂芬 .

第 176 页）将 Oceanus Hopkins 的父亲的名字写成 Giles，而不是 Stephen。

['kɑ:nstəns] ([ɔ:r] [kən'stænʃiə]) ['hɑ:pkɪnz][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] - ,
Constance (or Constantia) Hopkins was apparently about eleven years old in 1620 ,
康斯坦斯 (或者 康斯坦蒂亚) 霍普金斯 曾是 显然 关于 十一 年 老的 在 - ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ɪn] - ,
as she married in 1627 ,
作为 她 已婚 在 - ,

康斯坦斯（或康斯坦蒂娅）·霍普金斯在1620年时大约11岁，因为她于1627年结婚。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz] [ðen] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
and probably was then not far from eighteen years old .
和 大概 曾是 然后 不是 远的 从 十八 年 老的 .

当时他可能离十八岁不远了。

[də'mɑ:rəs]['hɑ:pkɪnz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mæstər]['hɑ:pkɪnz] ,
Damaris Hopkins , the younger daughter of Master Hopkins ,
达玛里斯 霍普金斯 , 这 年轻 女儿 的 掌握 霍普金斯 ,

霍普金斯少爷的小女儿达玛丽斯·霍普金斯

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
was probably a very young child when she came in the MAY - FLOWER ,
曾是 大概 一个 非常 年轻的 孩子 什么时候 她 来了 在 这 可能 - 花 ,

她乘坐"五月花号"来的时候可能还是个很小的孩子。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɪg'zækt][eɪdʒ][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [sɝ:tənd] .
but her exact age has not been as certained .
但 她 精确的 年龄 有 不是 到过 作为 某些 .

但她的确切年龄尚不确定。

['deivis] , [æz; əz] ['elsˌwer] ['noʊtɪd] ,
Davis , as elsewhere noted ,
戴维斯 , 作为 别处 著名的 ,

如戴维斯在其他地方所指出的那样，

[meɪks] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [mis'teik] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn]['æftər][hɜ:r; hər]['perənts] [ə'raɪvd] [ɪn]
makes the singular mistake of saying she was born after her parents arrived in
制作 这 单数 错误 的 说 她 曾是 出生 后 她 父母 到达的 在
[nu:] ['ɪŋgləndˌ] .
New England .
新的 英格兰 .

她犯了一个极其严重的错误，说她是在父母抵达新英格兰之后出生的。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] ['dʒeɪkəb] ['kʊk] ,
She married Jacob Cooke ,
她 已婚 雅各布 库克 ,

她嫁给了雅各布·库克，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['nʌpʃl] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	the	ante	-	nuptial	agreement	of	his	parents	is	believed	to	be	the
和	这	赌注	-	婚礼	协议	的	他的	父母	是	相信	到	是	这

['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

earliest	of	record	in	America	,
最早	的	记录	在	美国	,

据信，他父母的婚前协议是美国有记录以来最早的婚前协议。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['gregəri] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ] ['bɪlɪŋtən] .

except	that	between	Gregory	Armstrong	and	the	widow	Billington	.
除了	那	之间	格雷戈里	阿姆斯特朗	和	这	寡妇	比灵顿	.

除了格雷戈里·阿姆斯特朗和比灵顿遗孀之间的那段关系。

['edwərd] - [ɪz] [kɔːld] [baɪ]['brædfərd] " [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

Edward	Dotey	is	called	by	Bradford	"	a	servant	,
爱德华	-	是	称为	经过	布拉德福德	"	一个	仆人	,

布拉德福德称爱德华·多蒂为“仆人”，

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

"	but	nothing	is	known	of	his	age	or	antecedents	.
"	但	没有什么	是	已知	的	他的	年龄	或者	来路	.

但人们对他年龄和出身一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	is	very	certain	from	the	fact	that	he	signed	the	Compact	that	he	was
它	是	非常	肯定	从	这	事实	那	他	签名	这	袖珍的	那	他	曾是

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

从他签署该协议这一事实可以非常肯定地看出，他当时已经二十一岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk][mæn] .

He	was	a	very	energetic	man	.
他	曾是	一个	非常	精力充沛	男人	.

他是个精力非常充沛的人。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr] [suːn] ['æftər] .

He	seems	to	have	been	married	before	coming	to	New	England	,	or	soon	after	.
他	似乎	到	有	到过	已婚	前	未来	到	新的	英格兰	,	或者	很快	后	.

他似乎在来新英格兰之前或之后不久就结婚了。

['edwərd] ['listər] ([ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['veriəsliˌ'væriəsli] [speld]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['sɜːrvənt] , " [baɪ]

Edward	Leister	(	the	name	is	variously	spelled	)	was	a	"	servant	,	"	by
爱德华	莱斯特	(	这	姓名	是	各种各样的	拼写	)	曾是	一个	"	仆人	,	"	经过

爱德华·莱斯特（名字拼写有多种）是一名“仆人”，

['brædfɚdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Bradford's	record	.
布拉德福德的	记录	.

布拉德福德的记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]

He	was	doubtless	of	age	,	as	he	signed	the
他	曾是	毫无疑问	的	年龄	,	作为	他	签名	这

他无疑已成年，因为他签了字。

[kəm'pækt] .

Compact	.
袖珍的	.

袖珍的。

['mæstər][dʒɑ:n] - , ['bi:ɪŋ] ([ə'pærəntli]) [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ][tʃaɪld]

Master	John	Crackstone	,	being	(	apparently	)	a	widower	with	a	son	,	a	child
掌握	约翰	-	,	存在	(	显然	)	一个	鳏夫	和	一个	儿子	,	一个	孩子

约翰·克拉克斯通先生，（显然）是一位鳏夫，有一个儿子，一个孩子

[wel] [groʊn] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi]

well	grown	,	was	evidently	about	thirty	five	years	old	when	he
出色地	生长	,	曾是	显然	关于	三十	五	年	老的	什么时候	他

他身材高大，显然当时大约三十五岁。

[im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [nu:] ['ɪŋglənd] .

embarked	for	New	England	.
启航	为了	新的	英格兰	.

启程前往新英格兰。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [bɪ'haɪnd] .

He	left	a	daughter	behind	.
他	左边	一个	女儿	在后面	.

他留下了一个女儿。

[hi:; hi] [daɪd] ['ɜ:rli] .

He	died	early	.
他	死亡	早期的	.

他英年早逝。

[dʒɑ:n] - , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][daɪd] ['ɜ:rli] .

John	Crackstone	,	Jr	.	,	was	but	a	lad	,	and	died	early	.
约翰	-	,	小	.	,	曾是	但	一个	小伙子	,	和	死亡	早期的	.

小约翰·克拉克斯通当时还只是个孩子，英年早逝。

['mæstər] ['edwərd] ['tili] (['sʌmtaɪmz] [speld] ['tɪli]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [æn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

Master	Edward	Tilley	(	sometimes	spelled	Tillie	)	and	his	wife	Ann	seem	to	have
掌握	爱德华	蒂利	(	有时	拼写	蒂莉	)	和	他的	妻子	安	似乎	到	有

[bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

been	without	children	of	their	own	,
到过	没有	孩子们	的	他们的	自己的	,

爱德华·蒂利少爷（有时拼写为蒂利）和他的妻子安似乎没有自己的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	as	they	took	with	them	to	New	England	two	children	who	were
和	作为	他们	采取	和	他们	到	新的	英格兰	二	孩子们	WHO	是

[ðer; ðər]['kɪndrəd] ,

their	kindred	,
他们的	亲属	,

他们带着两个亲戚孩子去了新英格兰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .

it	may	be	inferred	that	they	had	been	married	some	little	time	.
它	可能	是	推断	那	他们	有	到过	已婚	一些	小的	时间	.

由此可以推断，他们结婚已有一段时间了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hens] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['tili] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] .

It	is	hence	probable	that	Mr	.	Tilley	was	in	the	neighborhood	of	thirty	.
它	是	因此	可能	那	先生	.	蒂利	曾是	在	这	邻里	的	三十	.

因此，蒂利先生很可能在三十岁左右。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [eɪdʒ][ɪz] ['pjʊrli] [kən'dʒektʃərəl] .

His	wife's	age	is	purely	conjectural	.
他的	妻子的	年龄	是	纯粹	推测性的	.

他妻子的年龄纯属推测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['brædfərd] [steɪts] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

They	were	,	Bradford	states	,	"	of	the	Leyden	congregation	.
他们	是	,	布拉德福德	各州	,	"	的	这	莱顿	会众	.

布拉德福德说，他们是"莱顿教会的成员"。

" ['henri] ['sæmpsən][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər]

"	Henry	Sampson	was	apparently	but	a	young	English	lad	when	he	came	over
"	亨利	桑普森	曾是	显然	但	一个	年轻的	英语	小伙子	什么时候	他	来了	超过

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ðə; ði] .

in	the	MAY	-	FLOWER	with	his	cousins	the	Tilleys	.
在	这	可能	-	花	和	他的	表兄弟姐妹	这	蒂利斯	.

"亨利·桑普森显然还是个年轻的英国小伙子，他和他的表兄弟蒂利一家乘坐五月花号来到这里。"

[æz; əz][hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ðen] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ,

As	he	married	in	1636	,	he	was	probably	then	about	twenty	-	one	,
作为	他	已婚	在	-	,	他	曾是	大概	然后	关于	二十	-	一	,

他于1636年结婚，当时可能大约21岁。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][faɪv][ɔːr][sɪks] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] .

which	would	make	him	five	or	six	when	he	came	over	.
哪个	会	制作	他	五	或者	六	什么时候	他	来了	超过	.

那他过来的时候应该五六岁了。

['gʊdwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , " [piː] . -) [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [sɪks] .

Goodwin	(	"	Pilgrim	Republic	,	"	p	.	184	)	says	he	was	"	six	.
古德温	(	"	朝圣	共和国	,	"	p	.	-	)	说道	他	曾是	"	六	.

古德温（《朝圣共和国》，第 184 页）说他"六岁"。

" [hjuː'mɪləti] ['kuːpər] [ɪz] [sed] [baɪ]['brædfərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " ['koʊzən] " [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Humility	Cooper	is	said	by	Bradford	to	have	been	a	"	cosen	"	of	the
"	谦逊	库珀	是	说	经过	布拉德福德	到	有	到过	一个	"	科森	"	的	这

据布拉德福德所说，"谦逊·库珀是……"

, [bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɔːr][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

Tilleys	,	but	no	light	is	given	as	to	her	age	or	antecedents	.
蒂利斯	,	但	不	光	是	给定	作为	到	她	年龄	或者	来路	.

蒂利斯，但没有说明她的年龄或出身。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'pærəntli] .

was	but	a	child	,	apparently	.
曾是	但	一个	孩子	,	显然	.

显然，他当时只是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['veri] [suːn]

She	returned	to	England	very	soon
她	返回	到	英格兰	非常	很快

她很快就返回了英国。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tili] , [ænd; ənd] " [daɪd] [jʌŋ] .

after	the	death	of	Mr	.	and	Mrs	.	Tilley	,	and	"	died	young	.
后	这	死亡	的	先生	.	和	太太	.	蒂利	,	和	"	死亡	年轻的	.

在蒂利夫妇去世后，"英年早逝"。

" ['mæstər][dʒɑːn] ['tili] , ['hævɪŋ] [twaɪs] ['mærid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [sʌm; səm]

"	Master	John	Tilley	,	having	twice	married	,	and	having	a	daughter	some
"	掌握	约翰	蒂利	,	拥有	两次	已婚	,	和	拥有	一个	女儿	一些

约翰·蒂利少爷结过两次婚，有一个女儿

[ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
fourteen **years** **old** **,**
十四 年 老的 ,

十四岁

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen]
must **have** **been** **over** **thirty** **-** **five** **years** **old** **when**
必须 有 到过 超过 三十 - 五 年 老的 什么时候

当时他肯定超过三十五岁了。

[hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .
he **sailed** **on** **the** **Pilgrim** **ship** **.**
他 航行 在 这 朝圣 船 .

他乘坐清教徒船出海。

[hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑːr; ər]
His **birthplace** **and** **antecedents** **are**
他的 出生地 和 来路 是

他的出生地和出身是

[nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
not **known** **,** **but** **he** **was** **"** **of** **the** **Leyden** **congregation** **.**
不是 已知 , 但 他 曾是 " 的 这 莱顿 会众 .

不详，但他"是莱顿教会的成员"。

" ['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ([væn]['dɝː] ['vɛldə]) ['tili] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] .
" **Mrs** **.** **Bridget** **(** **Van** **der** **Velde** **)** **Tilley** **was** **just** **possibly** **a** **second** **wife** **.**
" 太太 . 布里奇特 (范 德尔 维尔德) 蒂利 曾是 只是 可能 一个 第二 妻子 .

"布里奇特（范德维尔德）蒂利夫人很可能是第二任妻子。"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd]
Nothing **is** **known** **concerning** **her** **except** **that** **she** **was** **of** **Holland** **,** **and**
没有什么 是 已知 有关 她 除了 那 她 曾是 的 荷兰 , 和

除了知道她是荷兰人之外，人们对她一无所知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [noʊ][tʃaɪld] .
that **she** **had** **,** **apparently** **,** **no** **child** **.**
那 她 有 , 显然 , 不 孩子 .

显然，她没有孩子。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [ɪz] [sed] [baɪ] ['gʊdwɪn] ([ɑːp] .
Elizabeth **Tilley** **is** **said** **by** **Goodwin** **(** **op** **.**
伊丽莎白 蒂利 是 说 经过 古德温 (操作 .

伊丽莎白·蒂利被古德温（作品）所评价。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

[piː] . -) [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][hɜːr; hər]['perənts] -
p **.** **298** **)** **and** **others** **to** **have** **been** **fourteen** **years** **old** **at** **her** **parents** **'**
p . -) 和 其他的 到 有 到过 十四 年 老的 在 她 父母 -
[deθ] [ɪn] - ,
death **in** **1621** **,**
死亡 在 - ,

第 298 页）和其他人认为，她在 1621 年父母去世时年仅十四岁，

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
soon **after** **the** **arrival** **in** **New** **England** **.**
很快 后 这 到达 在 新的 英格兰 .

抵达新英格兰后不久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɜːrst][waɪf] .

She	was	the	child	of	her	father's	first	wife	.
她	曾是	这	孩子	的	她	父亲的	第一的	妻子	.

她是父亲与前妻所生的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɑːn] ['haʊlənd] [bɪ'fɔːr] - .

She	married	John	Howland	before	1624	.
她	已婚	约翰	豪兰	前	-	.

她在1624年之前嫁给了约翰·豪兰。

[hɪs'tɔːrɪənz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] " ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['kɑːrvər] ,

Historians	for	many	years	called	her	the	"	daughter	of	Governor	Carver	,
历史学家	为了	许多	年	称为	她	这	"	女儿	的	州长	卡弗	,

多年来，历史学家称她为"卡弗州长的女儿"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['brædfɚdz] [ˌem 'es] .

"	but	the	recovery	of	Bradford's	MS	.
"	但	这	恢复	的	布拉德福德的	多发性硬化症	.

但布拉德福德的MS病情有所好转。

" [ɪs'tɔːri] " [kə'rektɪd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [mɪskən'sepʃnz] , [ðoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði]

"	historie	"	corrected	this	,	with	many	other	misconceptions	,	though	to	some	the
"	历史	"	已更正	这	,	和	许多	其他	误解	,	尽管	到	一些	这

['erər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [bɪ'fɔːr] .

error	had	become	apparent	before	.
错误	有	变得	明显	前	.

"historie"纠正了这一点，以及许多其他误解，尽管对某些人来说，这个错误在此之前就已经很明显了。

[hɜːr; hər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

Her	will	also	suggests	her	age	.
她	将要	还	建议	她	年龄	.

她的遗嘱也暗示了她的年龄。

['frænsɪs] [kʊks] [eɪdʒ][ɪn] - [ɪz] [fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz] [noʊn] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] (" [ə'baʊt] - ")

Francis	Cooke's	age	in	1620	is	fixed	by	his	known	age	at	his	death	(	"	about	81	"	)
弗朗西斯	库克的	年龄	在	-	是	固定的	经过	他的	已知	年龄	在	他的	死亡	(	"	关于	-	"	)

[ɪn] - .

in	1663	.
在	-	.

弗朗西斯·库克在 1620 年的年龄是根据他 1663 年去世时的已知年龄（"约 81 岁"）确定的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv]

He	was	from	the	north	of	England	,	and	long	a	member	of
他	曾是	从	这	北	的	英格兰	,	和	长的	一个	成员	的

['rɑːbənsənz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Robinson's	congregation	,
罗宾逊的	会众	,

他来自英格兰北部，长期以来一直是罗宾逊教会的成员。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːlənd] (?) .

both	in	England	and	in	Holland	(	?	)	.
两个都	在	英格兰	和	在	荷兰	(	?	)	.

在英国和荷兰都是如此（？）。

[dʒɑːn] ['kʊk] , [sʌn] [ʌv; əv]['frænsɪs] , [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld]

John	Cooke	,	son	of	Francis	,	is	known	to	have	been	about	ten	years	old
约翰	库克	,	儿子	的	弗朗西斯	,	是	已知	到	有	到过	关于	十	年	老的

弗朗西斯的儿子约翰·库克当时大约十岁。

[wen] [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd][nɑːt]

when	he	sailed	with	his	father	for	America	,	as	his	parents	did	not
什么时候	他	航行	和	他的	父亲	为了	美国	,	作为	他的	父母	做过	不是

他随父亲乘船前往美国，因为他的父母没有

['mæri] [bɪ'fɔ:r] - .
marry **before** **1609** **.**
结婚 前 - .

1609 年前结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔ:rn][æt; ət]['laidən] .
He **was** **undoubtedly** **born** **at** **Leyden** **.**
他 曾是 无疑 出生 在 莱顿 .

他无疑是在莱顿出生的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]
He **was** **long**
他 曾是 长的

他很久了

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [meɪl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
supposed **to** **have** **been** **the** **last** **male** **survivor** **of** **the** **original**
据称 到 有 到过 这 最后的 男性 幸存者 的 这 原来的

据说是原版游戏中最后一位男性幸存者。

['pæsndʒə˞] (['daɪɪŋ][æt; ət] ['dɑ:rtməθ] [ɪn] - .)
passengers **(** **dying** **at** **Dartmouth** **in** **1695** **.** **)**
乘客 (垂死 在 达特茅斯 在 - .)

乘客（1695年死于达特茅斯）。

[dʒeɪmz] ['tʃɪltənz] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] .
James **Chilton's** **antecedents** **and** **his** **age** **are** **quite** **unknown** **.**
詹姆斯 奇尔顿 来路 和 他的 年龄 是 相当 未知 .

詹姆斯·奇尔顿的出身和年龄都鲜为人知。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He **must** **have**
他 必须 有

他一定有

[bɪn] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔ:tər] [ɪn]['laidən] ,
been **at** **least** **fifty** **,** **as** **he** **had** **a** **married** **daughter** **in** **Leyden** **,**
到过 在 至少 五十 , 作为 他 有 一个 已婚 女儿 在 莱顿 ,

他至少五十岁，因为他在莱顿有一个已婚的女儿。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['brædfərd] .
according **to** **Bradford** **.**
根据 到 布拉德福德 .

据布拉德福德称。

[hi:; hi][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
He **died** **among** **the** **first** **,** **and** **there** **is**
他 死亡 之中 这 第一的 , 和 那里 是

他死于最早一批遇难者之中，而且还有……

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] ['brædfɚdz]
nothing **of** **record** **to** **inform** **us** **concerning** **him** **,** **except** **Bradford's**
没有什么 的 记录 到 通知 我们 有关 他 , 除了 布拉德福德的

除了布拉德福德的记录外，没有任何关于他的记录可以告知我们。

['mi:gər] ['menʃ(ə)n] .
meagre **mention** **.**
微薄 提到 .

寥寥几笔。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət]['laidən] .
He **may** **have** **lived** **at** **Leyden** **.**
他 可能 有 居住地 在 莱顿 .

他可能在莱顿居住过。

['mɪsɪz] . ['tʃɪltənz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ][wʌn] ['raɪtər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [su:'zænə] ,

Mrs	.	**Chilton's**	**given**	**name**	**is**	**declared**	**by**	**one**	**writer**	**to**	**have**	**been**	**Susanna**	,
太太	.	奇尔顿	给定	姓名	是	声明	经过	一	作家	到	有	到过	苏珊娜	,

一位作者声称奇尔顿夫人的本名是苏珊娜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['klɪrli] ['pru:vn] .

but	**it**	**is**	**not**	**clearly**	**proven**	**.**
但	它	是	不是	清楚地	已证实	.

但这尚未得到明确证实。

[wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [hɜ:r; hər] ['ænsestri] , [ænd; ənd]

Whence	**she**	**came**	**,**	**her**	**ancestry**	**,**	**and**
何处	她	来了	,	她	祖先	,	和

她的来历、她的祖先，以及

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [ˌʌn'noʊn] .

her	**age**	**,**	**are**	**alike**	**unknown**	**.**
她	年龄	,	是	同样	未知	.

她的年龄也不得而知。

['meri] ['tʃɪltən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn] - .

Mary	**Chilton**	**was**	**but**	**a**	**young**	**girl**	**in**	**1620**	**.**
玛丽	奇尔顿	曾是	但	一个	年轻的	女孩	在	-	.

1620年，玛丽·奇尔顿还只是个小女孩。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] , [bɪ'fɔ:r] - ,

She	**married**	**,**	**before**	**1627**	**,**
她	已婚	,	前	-	,

她在1627年之前结婚。

[dʒɑ:n]['winzləu] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ðen] ['oʊvər] ['twenti] , [nɔ:r]['oʊvər]

John	**Winslow**	**,**	**and**	**was**	**probably**	**not**	**then**	**over**	**twenty**	**,**	**nor**	**over**
约翰	温斯洛	,	和	曾是	大概	不是	然后	超过	二十	,	也不	超过

约翰·温斯洛，当时可能不超过二十岁，也不超过

[ˌfɔ:r'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

fourteen	**when**	**she**	**came**	**with**	**her**	**parents**	**in**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**.**
十四	什么时候	她	来了	和	她	父母	在	这	可能	-	花	.

她十四岁时和父母一起乘坐"五月花号"来到这里。

['tɔməs] ['rɔdʒəz] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [wel] -

Thomas	**Rogers**	**appears**	**,**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**a**	**son**	**,**	**a**	**lad**	**well**	**-**
托马斯	罗杰斯	出现	,	从	这	事实	那	他	有	一个	儿子	,	一个	小伙子	出色地	-

[groʊn] ,

grown	**,**
生长	,

从他有一个儿子——一个长相俊美的少年——这一事实来看，托马斯·罗杰斯似乎是个人物。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] - .

to	**have**	**been**	**thirty**	**or**	**more**	**in**	**1620**	**.**
到	有	到过	三十	或者	更多的	在	-	.

1620年时年龄在30岁或以上。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] , [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət]

His	**birthplace**	**,**	**antecedents**	**,**	**and**	**history**	**are**	**unknown**	**,**	**but**
他的	出生地	,	来路	,	和	历史	是	未知	,	但

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	**appears**	**to**	**have**	**been**	**"**	**of**	**the**	**Leyden**	**congregation**	**.**
他	出现	到	有	到过	"	的	这	莱顿	会众	.

他的出生地、出身和经历不为人知，但他似乎是"莱顿教会的成员"。

" [hɪz; ɪz][waɪf]['ærɪd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['leɪtər] .

"	His	wife	arid	children	came	later	.
"	他的	妻子	干旱	孩子们	来了	之后	.

他的妻子和孩子是后来才有的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɔdʒəz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] " [læd] " [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Joseph	Rogers	was	only	a	"	lad	"	aboard	the	MAY	-	FLOWER	,	but	he
约瑟夫	罗杰斯	曾是	仅有的	一个	"	小伙子	"	船上	这	可能	-	花	,	但	他

[left][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:'sterəti] .

left	a	considerable	posterity	.
左边	一个	大量	后人	.

约瑟夫·罗杰斯当时只是"五月花号"上的一个"毛头小子"，但他却留下了相当多的后代。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɑ:məsɪz] [sʌn] .

Nothing	is	surely	known	of	him	,	except	that	he	was	Thomas's	son	.
没有什么	是	一定	已知	的	他	,	除了	那	他	曾是	托马斯的	儿子	.

除了知道他是托马斯的儿子之外，人们对他一无所知。

[dɪgɜ:i] [pri:st] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " ['fri:mən] " [ʌv; əv]['laidən] , ['hævɪŋ] [bɪn]

Degory	Priest	had	the	distinction	of	being	"	freeman	"	of	Leyden	,	having	been
德戈里	牧师	有	这	区别	的	存在	"	弗里曼	"	的	莱顿	,	拥有	到过

[əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] , [noʊ'vembər] - , - .

admitted	such	,	November	16	,	1615	.
承认	这样的	,	十一月	-	,	-	.

德戈里·普里斯特享有莱顿"自由民"的殊荣，于 1615 年 11 月 16 日被授予此称号。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] " ['hætər] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] ,

He	was	by	occupation	a	"	hatter	,	"	a	man	of	some	means	,
他	曾是	经过	职业	一个	"	制帽匠	,	"	一个	男人	的	一些	方法	,

他以制帽为生，家境还算不错。

[hu:] [left][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hɑ:lənd] [wen] [hi:; hi] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər]

who	left	a	wife	and	at	least	two	children	in	Holland	when	he	embarked	for
WHO	左边	一个	妻子	和	在	至少	二	孩子们	在	荷兰	什么时候	他	启航	为了

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他前往美国时，在荷兰留下了妻子和至少两个孩子。

[hɪz; ɪz] [noʊn] [eɪdʒ][æt; ət] [deθ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət] ['seɪlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['pri:viəs] .

His	known	age	at	death	gives	his	age	at	sailing	but	a	few	months	previous	.
他的	已知	年龄	在	死亡	给予	他的	年龄	在	帆船	但	一个	很少	几个月	以前的	.

已知他去世时的年龄，比他开始航海时的年龄早几个月。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn]['laidən] , [ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ʌv; əv] ['lʌndən] .

At	his	marriage	in	Leyden	,	October	4	,	1611	,	he	was	called	"	of	London	.
在	他的	婚姻	在	莱顿	,	十月	4	,	-	,	他	曾是	称为	"	的	伦敦	.

1611 年 10 月 4 日，他在莱顿结婚时，被称为"伦敦人"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [tu:] [wen] [hi:; hi] ['mærid] .

"	He	was	about	thirty	-	two	when	he	married	.
"	他	曾是	关于	三十	-	二	什么时候	他	已婚	.

他结婚时大约32岁。

[hɪz; ɪz][waɪf] ([ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['vɪnsnt]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['aɪzək] ['ælɜ:tən] ,

His	wife	(	a	widow	Vincent	)	was	a	sister	of	Isaac	Allerton	,
他的	妻子	(	一个	寡妇	文森特	)	曾是	一个	姐姐	的	艾萨克	阿勒顿	,

他的妻子（文森特遗孀）是艾萨克·阿勒顿的妹妹。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

who	also	was	married	at	the	same	time	that	he	was	.
WHO	还	曾是	已婚	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	.

她和他同时期也已结婚。

['gʊdwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , " [pi:] . -) ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] " ['fɔ:rti] - [wʌn] .

Goodwin	(	"	Pilgrim	Republic	,	"	p	.	183	)	also	gives	his	age	as	"	forty	-	one	.
古德温	(	"	朝圣	共和国	,	"	p	.	-	)	还	给予	他的	年龄	作为	"	四十	-	一	.

古德温（《朝圣共和国》，第 183 页）也称自己年龄为"41 岁"。

" [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ˌri:'mærid] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]['leɪtər] .

"	His	widow	remarried	and	came	over	later	.
"	他的	寡妇	再婚	和	来了	超过	之后	.

"他的遗孀后来改嫁，也过来了。"

['dekstər] (" [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] , " [pi:] . - , [noʊt]) [steɪts] , [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm]['laidən] [ˌem 'es] .

Dexter	(	"	Mourt's	Relation	,	"	p	.	69	,	note	)	states	,	quoting	from	Leyden	MS	.
德克斯特	(	"	莫尔特	关系	,	"	p	.	-	,	笔记	)	各州	,	引用	从	莱顿	多发性硬化症	.

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

德克斯特（《莫特关系》，第69页，注释）引用莱顿手稿记录指出：

[ðæt] " [dɪgɜ˞i] [pri:st] [ɪn]['eɪprəl] , - , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] - ['hætər] ,

that	"	Degory	Priest	in	April	,	1619	,	calling	himself	a	'	hatter	,
那	"	德戈里	牧师	在	四月	,	-	,	呼叫	他自己	一个	-	制帽匠	,

1619年4月，德戈里·普里斯特自称是一名"制帽匠"，

- [dɪ'pəʊziz] [ðæt] [hi:; hi] - [ɪz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . -

-	deposes	that	he	-	is	forty	years	of	age	.	-
-	罢免	那	他	-	是	四十	年	的	年龄	.	-

'作证说他"四十岁了"。

" [hi:; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [wʌn] [wen] [hi:; hi] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði]

"	He	must	,	therefore	,	have	been	about	forty	-	one	when	he	sailed	on	the
"	他	必须	,	所以	,	有	到过	关于	四十	-	一	什么时候	他	航行	在	这

[meɪ] - ['flaʊər] ,

MAY	-	FLOWER	,
可能	-	花	,

因此，他乘坐"五月花号"航行时应该大约是41岁。

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	forty	-	two	years	old	at	his	death	.
和	四十	-	二	年	老的	在	他的	死亡	.

去世时年仅四十二岁。

[dʒɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] [ə'fɔ:rd] [noʊ]['deɪtə] .

John	Rigdale	and	his	wife	Alice	afford	no	data	.
约翰	-	和	他的	妻子	爱丽丝	买得起	不	数据	.

约翰·里格代尔和他的妻子爱丽丝没有提供任何数据。

[ðeɪ] [bəuθ][daɪd] ['ɜ:rli] ,

They	both	died	early	,
他们	两个都	死亡	早期的	,

他们俩都英年早逝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	there	is	no	record	concerning	either	of	them	beyond	the	fact	that
和	那里	是	不	记录	有关	任何一个	的	他们	超过	这	事实	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsndʒə˞] .

they	were	passengers	.
他们	是	乘客	.

除了他们是乘客之外，没有关于他们的任何记录。

['edwərd] [fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][left][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [seɪv]

Edward	Fuller	and	his	wife	have	left	us	little	record	of	themselves	save
爱德华	富勒	和	他的	妻子	有	左边	我们	小的	记录	的	他们自己	节省

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['laidən] ,

that	they	were	of	Leyden	,
那	他们	是	的	莱顿	,

爱德华·富勒和他的妻子几乎没有给我们留下任何关于他们的记录，只知道他们来自莱顿。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sæmjuəl] [fʊlər] ([fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]

that	he	is	reputed	a	brother	of	Dr	.	Samuel	Fuller	(	for	whom	they
那	他	是	知名	一个	兄弟	的	博士	.	塞缪尔	富勒	(	为了	谁	他们

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

seem	to	have	named	the	boy	they	brought	over	with	them	,
似乎	到	有	命名	这	男生	他们	带来	超过	和	他们	,

据说他是塞缪尔·富勒博士的兄弟（他们似乎以富勒博士的名字给他们带来的男孩取名），

— ['liːvɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'nʌðər] [sʌn] , ['mæθjuː] , [bɪ'haɪnd]) , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][daɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst]

—	leaving	apparently	another	son	,	Matthew	,	behind	)	,	and	that	both	died	the	first
—	离开	显然	其他	儿子	,	马修	,	在后面	)	,	和	那	两个都	死亡	这	第一的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

（显然还留下了另一个儿子马修），而且两人都在第一个冬天去世了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ,

He	must	have	been	at	least	twenty	-	five	,
他	必须	有	到过	在	至少	二十	-	五	,

他当时至少有二十五岁了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

judging	from	the	fact	that	he	was	married	and	had	two	children	,
评判	从	这	事实	那	他	曾是	已婚	和	有	二	孩子们	,

从他已婚并有两个孩子这一事实来看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] ([ðoʊ] [trə'dɪʃənəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['jʌŋgər])

and	was	perhaps	somewhat	older	(	though	traditionally	represented	as	younger	)
和	曾是	也许	有些	老	(	尽管	传统上	代表	作为	年轻	)

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

than	his	brother	.
比	他的	兄弟	.

他可能比他的兄弟年长一些（尽管传统上被描绘成比他年轻）。

['niːðər] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][nɔːr][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [noʊn] .

Neither	his	occupation	nor	antecedents	are	surely	known	.
两者都不	他的	职业	也不	来路	是	一定	已知	.

他的职业和出身都不得而知。

['sæmjuəl] [fʊlər] — [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['edwərd] [fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪz] [kɔːld] [baɪ]['brædfərd]

Samuel	Fuller	—	the	son	of	Edward	Fuller	and	his	wife	—	is	called	by	Bradford
塞缪尔	富勒	—	这	儿子	的	爱德华	富勒	和	他的	妻子	—	是	称为	经过	布拉德福德

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

"	a	young	child	.
"	一个	年轻的	孩子	.

塞缪尔·富勒（爱德华·富勒和他的妻子的儿子）被布拉德福德称为"一个小孩"。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['mærid] [ɪn]

"	He	must	have	been	some	five	or	six	years	of	age	,	as	he	married	in
"	他	必须	有	到过	一些	五	或者	六	年	的	年龄	,	作为	他	已婚	在

-	,

1635	,
-	,

"他结婚时应该只有五六岁，因为他是在1635年结婚的。"

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

fifteen	**years**	**later**	**,**	**and**	**would**	**presumably**	**have**	**been**	**of**	**age**	**,**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
十五	年	之后	,	和	会	想必	有	到过	的	年龄	,	或者	几乎	所以	.

十五年后，他大概已经成年，或者接近成年了。

['tɔməs] ['tɪŋkɚz] [neɪm] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [waɪf] " [ænd; ənd] " [sʌn] ,

Thomas	**Tinker's**	**name**	**,**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**"**	**wife**	**"**	**and**	**"**	**son**	**,**
托马斯	修补匠的	姓名	,	这	提到	的	他的	"	妻子	"	和	"	儿子	,

托马斯·廷克的名字，以及提到他的"妻子"和"儿子"，

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] " ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr])

"	**the**	**tradition**	**that**	**they**	**were**	**"**	**of**	**the**	**Leyden**	**congregation**	**"**	**(**	**which**	**is**	**not**	**sure**	**)**
"	这	传统	那	他们	是	"	的	这	莱顿	会众	"	(	哪个	是	不是	当然	)

,

,

,

"他们属于莱顿教会的传统说法（这一点并不确定）

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪ] - ['flaʊər] ['pæsndʒɚ] , — [ɑːn][bræd] ['fɔrdz] [lɪst] , —

the	**certainty**	**that**	**they**	**were**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**passengers**	**,**	**—**	**on**	**Brad**	**ford's**	**list**	**,**	**—**
这	肯定	那	他们	是	可能	-	花	乘客	,	—	在	布拉德	福特的	列表	,	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][daɪd] ['ɜːrli] ,

and	**that**	**all**	**died**	**early**	**,**
和	那	全部	死亡	早期的	,

可以肯定的是，他们是"五月花号"的乘客——在布拉德·福特的名单上——而且全部都英年早逝。

[ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkər] ['fæməli] .

are	**all**	**we**	**know**	**of**	**the**	**Tinker**	**family**	**.**
是	全部	我们	知道	的	这	修补匠	家庭	.

这就是我们对廷克家族的全部了解。

[dʒɑːn]['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz][wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] .

John	**Turner**	**and**	**his**	**two**	**sons**	**we**	**know**	**little**	**about**	**.**
约翰	车工	和	他的	二	儿子们	我们	知道	小的	关于	.

我们对约翰·特纳和他的两个儿子知之甚少。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [æz; əz][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**widower**	**,**	**as**	**no**	**mention**	**is**	**found**	**of**	**his**	**wife**	**,**
他	似乎	到	有	到过	一个	鳏夫	,	作为	不	提到	是	成立	的	他的	妻子	,

他似乎是个鳏夫，因为没有找到关于他妻子的任何记载。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

though	**this**	**is**	**not**	**certain**	**.**
尽管	这	是	不是	肯定	.

但这并不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]

He	**was**	**of**	**the**	**Leyden**	**congregation**	**,**	**and**	**evidently**	**a**	**man**	**of**	**some**
他	曾是	的	这	莱顿	会众	,	和	显然	一个	男人	的	一些

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] ,

standing	**with**	**the**	**leaders**	**,**
常设	和	这	领导人	,

他是莱顿教会的成员，而且显然在教会领袖中颇具地位。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['kɑːrvər][ænd; ənd] ['kʊʃmən] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn]

as	**he**	**was**	**made**	**their**	**messenger**	**to**	**Carver**	**and**	**Cushman**	**in**	**London**	**,**	**in**
作为	他	曾是	制成	他们的	信使	到	卡弗	和	库什曼	在	伦敦	,	在

[dʒuːn] ,

June	**,**
六月	,

6月，他被任命为卡弗和库什曼在伦敦的信使。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

1620	,	and	was	apparently	accustomed	to	travel	.
-	,	和	曾是	显然	习惯	到	旅行	.

1620 年，显然习惯了旅行。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	appears	to	have	had	business	of	his	own	in	England	at	the	time	,
他	出现	到	有	有	商业	的	他的	自己的	在	英格兰	在	这	时间	,

当时他似乎在英国有自己的生意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['soʊbər][eɪdʒ] .

and	was	apparently	a	man	of	sober	age	.
和	曾是	显然	一个	男人	的	清醒	年龄	.

而且显然是一位已成年的男子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [keɪm] ['leɪtər][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

As	he	had	three	children	,	—	a	daughter	who	came	later	to	New	England	,
作为	他	有	三	孩子们	,	—	一个	女儿	WHO	来了	之后	到	新的	英格兰	,

他有三个孩子——其中一个女儿后来来到了新英格兰。

[ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['brædfərd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti]

and	two	sons	,	as	stated	by	Bradford	,	—	it	is	probable	that	he	was	thirty
和	二	儿子们	,	作为	声明	经过	布拉德福德	,	—	它	是	可能	那	他	曾是	三十

[ɔːr]['oʊvər] .

or	over	.
或者	超过	.

据布拉德福德所述，他还有两个儿子——他当时可能已经三十多岁了。

[hiː; hi][ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz][sʌnz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

He	and	both	his	sons	died	in	the	spring	of	1621	.
他	和	两个都	他的	儿子们	死亡	在	这	春天	的	-	.

他和他的两个儿子都在 1621 年春天去世了。

['frænsɪs] ['iːtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['laidən] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]

Francis	Eaton	was	of	Leyden	,	a	carpenter	,	and	,	having	a	wife	and
弗朗西斯	伊顿	曾是	的	莱顿	,	一个	木匠	,	和	,	拥有	一个	妻子	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

弗朗西斯·伊顿是莱顿人，是一名木匠，他有妻子和孩子。

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] ['twenti] [faɪv] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

was	probably	a	young	man	about	twenty	five	,	perhaps	a	little
曾是	大概	一个	年轻的	男人	关于	二十	五	,	也许	一个	小的

他大概是个二十五岁左右的年轻人，也许有点小

['jʌŋgər] .

younger	.
年轻	.

更年轻。

[hiː; hi] ['mærid] [θriː] [taɪmz] .

He	married	three	times	.
他	已婚	三	时代	.

他结过三次婚。

['mɪsɪz] . ['serə] ['iːtən] , [waɪf][ʌv; əv]['frænsɪs] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Sarah	Eaton	,	wife	of	Francis	,	was	evidently	a	young	woman	,	with
太太	.	莎拉	伊顿	,	妻子	的	弗朗西斯	,	曾是	显然	一个	年轻的	女士	,	和

[æn; ən]

an
一个

弗朗西斯的妻子莎拉·伊顿夫人显然是一位年轻女子，

['ɪnfənt] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

infant	,	at	the	date	of	embarkation	.
婴儿	,	在	这	日期	的	登船	.

婴儿，在登船之日。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Nothing	more	is	known	of	her	,
没有什么	更多的	是	已知	的	她	,

关于她的其他信息一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] .

except	that	she	died	the	spring	following	the	arrival	at	Plymouth	.
除了	那	她	死亡	这	春天	下列的	这	到达	在	普利茅斯	.

只是她在抵达普利茅斯后的第二年春天去世了。

['sæmjuəl] ['iːtən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['serə] , ['brædfərd][kɔːlz] " [ə; eɪ]

Samuel	Eaton	,	the	son	of	Francis	and	his	wife	,	Sarah	,	Bradford	calls	"	a
塞缪尔	伊顿	,	这	儿子	的	弗朗西斯	和	他的	妻子	,	莎拉	,	布拉德福德	呼叫	"	一个

弗朗西斯和妻子莎拉的儿子塞缪尔·伊顿，布拉德福德称之为“一个

['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] : " [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] ['mæri] .

sucking	child	:	"	He	lived	to	marry	.
吸吮	孩子	:	"	他	居住地	到	结婚	.

吮吸婴儿的婴儿：“他活着就是为了结婚。”

['gɪlbərt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['edwərd] ['winzləu] ,

Gilbert	Window	was	the	third	younger	brother	of	Governor	Edward	Winslow	,
吉尔伯特	窗户	曾是	这	第三	年轻	兄弟	的	州长	爱德华	温斯洛	,

吉尔伯特·温多是爱德华·温斯洛州长的第三个弟弟，

[ænd; ənd][ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

and	is	reputed	to	have	been	a	carpenter	.
和	是	知名	到	有	到过	一个	木匠	.

据说他曾是一名木匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət] - , [ɪn] ['wʊstər] ,

He	was	born	on	Wednesday	,	October	26	,	1600	,	at	Droitwitch	,	in	Worcester	,
他	曾是	出生	在	周三	,	十月	-	,	-	,	在	-	,	在	伍斯特	,

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他于 1600 年 10 月 26 日星期三出生于英国伍斯特郡德罗伊特维奇。

(" ['winzləu][mə'mɔːriəl] , " ['vɑːl] .

(	"	Winslow	Memorial	,	"	vol	.
(	"	温斯洛	纪念馆	,	"	卷	.

（《温斯洛纪念册》，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	23	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址23。）

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

He	apparently	did	not	remain	long	in	the	colony	,
他	显然	做过	不是	保持	长的	在	这	殖民地	,

他显然没有在殖民地待太久。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈiːðər] [ðə; ði] " [lænd][dɪˈvɪʒ(ə)n] " [ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði] " [ˈkæt(ə)l]

as	he	does	not	appear	in	either	the	"	land	division	"	of	1623	or	the	"	cattle
作为	他	做	不是	出现	在	任何一个	这	"	土地	分配	"	的	-	或者	这	"	牛

[dɪˈvɪʒ(ə)n] " [ʌv; əv] - ;

division	"	of	1627	;
分配	"	的	-	;

因为他既没有出现在 1623 年的"土地分割"记录中，也没有出现在 1627 年的"牲畜分割"记录中；

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] " [ˈset(ə)lmənt] , " [ðoʊ] [lænd][wʌz; wəz]

and	hence	was	probably	not	then	in	the	"	settlement	,	"	though	land	was
和	因此	曾是	大概	不是	然后	在	这	"	沉降	,	"	尽管	土地	曾是

[ˈleɪtər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] ,

later	allowed	his	heirs	,
之后	允许	他的	继承人	,

因此，他当时可能并不在"定居点"内，尽管后来土地被分配给了他的继承人。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] " [əˈrɪdʒən(ə)l] " [ˈvɔɪɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈkɑːləni] .

he	having	been	an	"	original	"	voyager	of	the	Plymouth	colony	.
他	拥有	到过	一个	"	原来的	"	旅行者	的	这	普利茅斯	殖民地	.

他曾是普利茅斯殖民地的"首批"航海家之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]

He	was	but	twenty	years	and	fifteen	days	old	when	he	signed	the
他	曾是	但	二十	年	和	十五	天	老的	什么时候	他	签名	这

[kəmˈpækt] ,

Compact	,
袖珍的	,

他签署《公约》时年仅二十岁零十五天。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈprɑːmɪnəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪrnəs]

but	probably	was	—	from	his	brother's	prominence	and	his	nearness
但	大概	曾是	—	从	他的	兄弟	显赫地位	和	他的	接近

[tuː; tə][hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] — [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ˈelɪdʒəb(ə)l] .

to	his	majority	—	counted	as	eligible	.
到	他的	多数	—	计数	作为	有资格的	.

但由于他哥哥的显赫地位以及他即将成年，他很可能被视为符合资格。

[ˈbrædfərd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ˈæftər] " [ˈdaɪvərz] [ˈjɪrz] " [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,

Bradford	states	that	he	returned	to	England	after	"	divers	years	"	in	New	England	,
布拉德福德	各州	那	他	返回	到	英格兰	后	"	潜水员	年	"	在	新的	英格兰	,

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] .

and	died	there	.
和	死亡	那里	.

布拉德福德表示，他在新英格兰度过了"几年"后返回英格兰，并在那里去世。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] "

It	has	been	suggested	that	he	went	very	early	to	some	of	the	other	"
它	有	到过	建议	那	他	去	非常	早期的	到	一些	的	这	其他	"

[plænˈteɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

有人认为他很早就去了其他一些"种植园"。

" [dʒɑːn][ˈɔːldən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [ˈɪŋglənd] , [wʌz; wəz][haɪrd][æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈkuːpər] ,

"	John	Alden	was	of	Southampton	,	England	,	was	hired	as	"	a	cooper	,
"	约翰	奥尔登	曾是	的	南安普顿	,	英格兰	,	曾是	雇用	作为	"	一个	库珀	,

约翰·奥尔登来自英国南安普顿，受雇担任"桶匠"。

" [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] - , [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ]
" was twenty - one years old in 1620 , as determined by the year of his birth
" 曾是 二十 - 一 年 老的 在 - , 作为 决定 经过 这 年 的 他的 出生
,
,
,

根据他的出生年份推算，他在1620年时21岁。

- (" ['ɔːldən][mə'mɔːriəl] , " [piː] . [wʌn]) ,
1599 (" Alden Memorial , " p . 1) ,
- (" 奥尔登 纪念馆 , " p . 1) ,

1599 年（《奥尔登纪念册》，第 1 页），

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and became the most prominent and useful of any of the English
和 成为 这 最多 著名的 和 有用 的 任何 的 这 英语
[kən'tɪndʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] ['kʌmpəni] .
contingent of the MAY FLOWER company .
队伍 的 这 可能 花 公司 .

并成为"五月花号"公司所有英国成员中最杰出、最有用的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['poʊəm] , " [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] , " [hæz; həz] ['gɪv(ə)n]
Longfellow's delightful poem , " The Courtship of Miles Standish , " has given
朗费罗的 愉快 诗 , " 这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 , " 有 给定
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
him and his bride ,
他 和 他的 新娘 ,

朗费罗的优美诗篇《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》为他和他的新娘带来了.....

[pri'silə] [mʌlən] , [wɜ:rld] - [waɪd] [sə'lebrəti] ,
Priscilla Mullens , world - wide celebrity ,
普里西拉 穆伦斯 , 世界 - 宽的 名人 ,

普里西拉·穆伦斯，世界名人

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [stænd] ['krɪtɪsɪzəm] .
though it is to be feared that its historical accuracy would hardly stand criticism .
尽管 它 是 到 是 害怕 那 它是 历史 准确性 会 几乎 站立 批评 .

不过，人们担心它的历史准确性恐怕经不起推敲。

[waɪ] [jʌŋ] ['ɔ:ldən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] " [haɪrd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ku:pər] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
Why young Alden should have been " hired for a cooper at Southampton ,
为什么 年轻的 奥尔登 应该 有 到过 " 雇用 为了 一个 库珀 在 南安普顿 ,

为什么年轻的奥尔登应该被"聘为南安普顿的制桶匠"?

" [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tu:; tə] " [goʊ] [ɔ:r] [steɪ] " [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,
" with liberty to " go or stay " in the colony ,
" 和 自由 到 " 去 或者 停留 " 在 这 殖民地 ,

"拥有在殖民地'去或留'的自由",

[æz; əz] ['brædfərd] [sez] [hi:; hi] [wʌz; wəz] (['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [sʌm; səm]
as Bradford says he was (clearly indicating that he went to perform some
作为 布拉德福德 说道 他 曾是 (清楚地 表明 那 他 去 到 履行 一些
[spə'sɪfɪk] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ,
specific work and return ,
具体的 工作 和 返回 ,

正如布拉德福德所说，他当时（显然表明他是去执行一些特定的工作并返回的），

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp]) , [hæz; həz] ['mɪstəˌfaɪd] ['meni] .
if he liked , with the ship) , has mystified many .
如果 他 喜欢 , 和 这 船) , 有 困惑 许多 .

如果他喜欢的话，可以带着船），这让很多人感到困惑。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [klɪr] , [haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] , [æz; əz] ['grɪfɪs] [ʃoʊz] ,
The matter is clear , however , when it is known , as Griffis shows ,
这 事情 是 清除 , 然而 , 什么时候 它 是 已知 , 作为 格里菲斯 演出 ,

然而，正如格里菲斯所展示的那样，一旦真相大白，事情就变得很清楚了。

[ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ækt] [ʌv; əv] - [ri:dz] : " [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [bɪr]
that part of a Parliamentary Act of 1543 reads : " Whosoever shall carry Beer
那 部分 的 一个 议会 行为 的 - 阅读 : " 无论谁 将 携带 啤酒
[bɪ'jɑ:nd] [si:] ,
beyond Sea ,
超过 海 ,

1543 年议会法案的这一部分内容写道："凡将啤酒运过海者，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['ʃuətiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] (?) [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːrt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['klæbərd] [
shall find Sureties to the Customers (?) of that Port , to bring in Clapboard [
将 寻找 担保人 到 这 顾客 (?) 的 那 港口 , 到 带来 在 隔板 [
[steɪvz]] [miːt]
staves] meet
杖] 见面

应向该港口的客户（？）寻找担保人，以便运入木板[木条]

[[səˈfɪʃ(ə)nt]] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ves(ə)l]
[sufficient] to make so much Vessel
[充足的] 到 制作 所以 很多 血管

足以制造如此多的容器

[['bærəl] [ɔːr] " ['kɪldərkɪn] "] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [fɔːrθ] .
[barrel or " kilderkin "] as he shall carry forth .
[桶 或者 " 基尔德金 "] 作为 他 将 携带 前进 .

他将携带[桶或"kilderkin"]前进。

" [æz; əz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bɪr] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊərz] ['leɪdɪŋ]
" As a considerable quantity of beer was part of the MAY - FLOWER'S lading
" 作为 一个 大量 数量 的 啤酒 曾是 部分 的 这 可能 - 花朵 装载
,
,
,

"由于'五月花号'的货物中包含相当数量的啤酒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈsaɪnər] [stʊd] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn]['kwɑːntəti][ðə; ðɪ] [steɪv] - [stɑːk]
and her consignors stood bound to make good in quantity the stave - stock
和 她 托运人 站立 边界 到 制作 好的 在 数量 这 五线谱 - 库存
[ʃiː; ʃɪ] ['kærɪd] [əˈweɪ] ,
she carried away ,
她 携带 离开 ,

她的托运人有义务按数量补足她带走的木桶库存。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
it was essential , in going to a wild country where it could not be
它 曾是 基本的 , 在 去 到 一个 荒野 国家 在哪里 它 可以 不是 是
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

在去一个买不到这种东西的荒野国家时，这是必不可少的。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] " [gɑːt][aʊt] " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['tɪmbər] ,
but must be " got out " from the growing timber ,
但 必须 是 " 得到 出去 " 从 这 生长 木材 ,

但必须从不断生长的林木中"移出来"，

[tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] " ['kuːpər] [ænd; ənd] ['kliːvər] " [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
to take along a " cooper and cleaver " for that purpose .
到 拿 沿着 一个 " 库珀 和 菜刀 " 为了 那 目的 .

为此，要带上一把"制桶刀和切肉刀"。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪˈmænd][fɔːr; fər] [bɪr] - ['bærəl] [stɑːk] [meɪd] " ['klæbərd] " [gʊd] [ænd; ənd]
Moreover , the great demand for beer - barrel stock made " clapboard " good and
而且 , 这 伟大的 要求 为了 啤酒 - 桶 库存 制成 " 隔板 " 好的 和
['prɑːfɪtəb(ə)l][rɪˈtɜːrn] ['leɪdɪŋ] .
profitable return lading .
有利可图 返回 装载 .

此外，啤酒桶库存的巨大需求使得"木板"成为良好且有利可图的回程货物。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [rɪ'tɜːrn] [freɪt] (['daʊtləs] "
It constituted a large part of the FORTUNE'S return freight (doubtless "
它 构成 一个 大的 部分 的 这 命运的 返回 货运 (毫无疑问 "
['gɑːtn] [aʊt] " [baɪ]['ɔːldən]) ,
gotten out " by Alden) ,
获得 出去 " 经过 奥尔登) ,

这构成了"财富号"返程货物的很大一部分（无疑是奥尔登"运走"的），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp]
as it would have undoubtedly of the MAY - FLOWER'S , had the hardship
作为 它 会 有 无疑 的 这 可能 - 花朵 , 有 这 困境
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] .
of the colony's condition permitted .
的 这 殖民地的 状况 允许 .

如果殖民地当时的艰苦条件允许，它无疑也会像"五月花号"那样成功。

['piːtər] [braʊn] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] .
Peter Browne we know little concerning .
彼得 布朗 我们 知道 小的 有关 .

关于彼得·布朗，我们知之甚少。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪz][ɪn'fɜːrəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
That he was a man of early middle age is inferable from the fact that
那 他 曾是 一个 男人 的 早期的 中间 年龄 是 可推断的 从 这 事实 那
[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mɑːrθə] [fɔːrd] ,
he married the widow Martha Ford ,
他 已婚 这 寡妇 玛莎 福特 ,

从他娶了寡妇玛莎·福特这一事实可以推断出他是一位中年早期的男子。

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn] - .
who came in the FORTUNE in 1621 .
WHO 来了 在 这 财富 在 - .

1621年乘坐"财富号"抵达的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
As she then was the mother of three children ,
作为 她 然后 曾是 这 母亲 的 三 孩子们 ,

当时她已经是三个孩子的母亲了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] .
it is improbable that she would have married a very young man .
它 是 不太可能 那 她 会 有 已婚 一个 非常 年轻的 男人 .

她不太可能嫁给一个非常年轻的男人。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
He appears , from certain collateral evidence , to have been a
他 出现 , 从 肯定 抵押品 证据 , 到 有 到过 一个
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
mechanic of some kind ,
机械 的 一些 种类 ,

根据某些间接证据来看，他似乎是一名机械师之类的职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz]['hændikræft][wʌz; wəz][ɔːr] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
but it is not clear what his handicraft was or whence he came .
但 它 是 不是 清除 什么 他的 手工业 曾是 或者 何处 他 来了 .

但尚不清楚他擅长什么手工艺，也不清楚他来自哪里。

[dʒɑ:n] ['bɪlɪŋtən] (['brædfərd] ['sʌmtaɪmz] ['spɛlz] [ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['brædfərd]

John	Billington	(	Bradford	sometimes	spells	it	Billinton	)	and	his	family	,	Bradford
约翰	比灵顿	(	布拉德福德	有时	咒语	它	比林顿	)	和	他的	家庭	,	布拉德福德

[telz] [ˌju: 'es] , " [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

tells	us	,	"	were	from	London	.
讲述	我们	,	"	是	从	伦敦	.

布拉德福德告诉我们，约翰·比灵顿（布拉德福德有时拼写为比林顿）和他的家人“来自伦敦”。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [lɑ:t] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	They	were	evidently	an	ill	-	conditioned	lot	,	and	unfit	for	the	company
"	他们	是	显然	一个	患病的	-	条件反射	很多	,	和	不合格	为了	这	公司

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ,

of	the	planters	,
的	这	花盆	,

“他们显然是一群素质低下的人，不适合与种植园主为伍。”

[ænd; ənd]['brædfərd] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [frend] ['ʃʌfəld] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	Bradford	says	,	"	I	know	not	by	what	friend	shuffled	into	their	Company	.
和	布拉德福德	说道	,	"	我	知道	不是	经过	什么	朋友	洗牌	进入	他们的	公司	.

布拉德福德说：“我不知道是哪个朋友混进了他们的公司。”

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

"	As	he	had	a	wife	and	two	children	,
"	作为	他	有	一个	妻子	和	二	孩子们	,

“因为他有妻子和两个孩子，

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [hu:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	elder	of	whom	must	have	been	about	sixteen	years	old	,
这	长老	的	谁	必须	有	到过	关于	十六	年	老的	,

其中年纪较大的那个大概十六岁左右，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['oʊvər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

he	was	apparently	over	thirty	-	five	years	of	age	.
他	曾是	显然	超过	三十	-	五	年	的	年龄	.

他显然已经超过三十五岁了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [bred] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][fækts] [si:m]

There	is	a	tradition	that	he	was	a	countryman	bred	,	which	certain	facts	seem
那里	是	一个	传统	那	他	曾是	一个	同胞	繁殖	,	哪个	肯定	事实	似乎

[tu:; tə][kən'fɜ:rm] .

to	confirm	.
到	确认	.

有一种说法是他出身于乡村，某些事实似乎也证实了这一点。

([si:] [lænd] [ə'lɔtmənts] [fɔ:r; fər]['deɪtə][æz; əz][tu:; tə][eɪdʒ][ʌv; əv] [bɔɪz] , - .)

(	See	land	allotments	for	data	as	to	age	of	boys	,	1632	.	)
(	看	土地	分配地	为了	数据	作为	到	年龄	的	男孩们	,	-	.	)

（有关男孩年龄的数据，请参阅 1632 年的土地分配记录。）

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] " [deθ]

He	was	the	only	one	of	the	original	colonists	to	suffer	the	"	death
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	原来的	殖民者	到	遭受	这	"	死亡

['penəlti] " [fɔ:r; fər][kraɪm] .

penalty	"	for	crime	.
惩罚	"	为了	犯罪	.

他是最初殖民者中唯一一个因犯罪而被判处“死刑”的人。

['mɪsɪz] . ['elən] ([ɔ:r] " ['i:lən] ") ['bɪlɪŋtən] , [æz; əz]['brædfərd] ['spɛlz] [ðə; ði] [neɪm] ,

Mrs	.	Ellen	(	or	"	Elen	"	)	Billington	,	as	Bradford	spells	the	name	,
太太	.	艾伦	(	或者	"	艾伦	"	)	比灵顿	,	作为	布拉德福德	咒语	这	姓名	,

艾伦·比灵顿夫人（或“艾伦”），正如布拉德福德拼写的那样，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [kəm'pɔːtɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər]

was	evidently	of	comporting	age	to	her	husband's	,	perhaps	a	little	younger
曾是	显然	的	行为举止	年龄	到	她	丈夫的	,	也许	一个	小的	年轻

.

:

.

显然，她的年龄与丈夫相仿，或许还小一些。

[ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , [dʒɑːn][ænd; ənd]['frænsɪs] , [wɜːr; wər] ['laɪvli] ['ɜːtʃɪnz] [huː] ['friːkwəntli] [meɪd]

Their	two	sons	,	John	and	Francis	,	were	lively	urchins	who	frequently	made
他们的	二	儿子们	,	约翰	和	弗朗西斯	,	是	热闹	海胆	WHO	频繁地	制成

['mætərz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

matters	interesting	for	the	colonists	,
事情	有趣的	为了	这	殖民者	,

他们的两个儿子约翰和弗朗西斯是两个活泼好动的孩子，经常给殖民者们制造麻烦。

[ə'floʊt][ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] .

afloat	and	ashore	.
漂浮	和	岸上	.

水上和岸上。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['rædɪkli] [bæd] [θruː'aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː]

The	family	was	radically	bad	throughout	,	but	they	have	had	not	a	few
这	家庭	曾是	根本	坏的	自始至终	,	但	他们	有	有	不是	一个	很少

['wɜːrði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

worthy	descendants	.
值得	后代	.

这个家族从始至终都非常糟糕，但他们也涌现出了不少优秀的后代。

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] ['mærid] ['gregəri] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'tɪnʌpʃl] [ə'griːmənt] [ɪz]

Mrs	.	Billington	married	Gregory	Armstrong	,	and	their	antenuptial	agreement	is
太太	.	比灵顿	已婚	格雷戈里	阿姆斯特朗	,	和	他们的	婚前	协议	是

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	first	of	record	known	in	America	.
这	第一的	的	记录	已知	在	美国	.

比灵顿夫人嫁给了格雷戈里·阿姆斯特朗，他们的婚前协议是美国已知的第一份婚前协议。

[dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz]['ɔːlweɪz][fɜːrst] [neɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tuː] [sʌnz] ,

John	Billington	,	Jr	.	,	is	always	first	named	of	his	father's	two	sons	,
约翰	比灵顿	,	小	.	,	是	总是	第一的	命名	的	他的	父亲的	二	儿子们	,

在父亲的两个儿子中，小约翰·比灵顿总是被放在第一位。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] , [ænd; ənd]['brædfərd]

and	hence	the	impression	prevails	that	he	was	the	elder	,	and	Bradford
和	因此	这	印象	占上风	那	他	曾是	这	长老	,	和	布拉德福德

[soʊ] ['dezigneits] [hɪm; ɪm] .

so	designates	him	.
所以	指定	他	.

因此，人们普遍认为他是年长的，布拉德福德也这样称呼他。

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv]['frænsɪs] ['bɪlɪŋtən] (['plɪməθ] ['kaʊnti] , [mæs] . , [diːdz] , ['vɑːl] .

The	affidavit	of	Francis	Billington	(	Plymouth	County	,	Mass	.	,	Deeds	,	vol	.
这	宣誓书	的	弗朗西斯	比灵顿	(	普利茅斯	县	,	大量的	.	,	契约	,	卷	.

弗朗西斯·比灵顿的宣誓书（马萨诸塞州普利茅斯县契约，卷）

[aɪ] . [piː] . -) , ['deɪtɪd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self]['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

i	.	p	.	81	)	,	dated	1674	,	in	which	he	declares	himself	sixty	-	eight	years	old	,
我	.	p	.	-	)	,	日期	-	,	在	哪个	他	声明	他自己	六十	-	八	年	老的	,

ip 81)，日期为 1674 年，其中他宣称自己 68 岁，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ,

would	indicate	that	he	was	born	in	1606	,
会	表明	那	他	曾是	出生	在	-	,

这表明他出生于1606年。

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n]

and	hence	must	have	been	about	fourteen	years	of	age	when	he	came	on
和	因此	必须	有	到过	关于	十四	年	的	年龄	什么时候	他	来了	在

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [tu:; tə] [nu:] ['plɪməθ] .

the	MAY	-	FLOWER	to	New	Plymouth	.
这	可能	-	花	到	新的	普利茅斯	.

因此，他乘坐"五月花号"来到新普利茅斯时，应该大约十四岁。

[ɪf] [dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn]

If	John	,	his	brother	,	was	older	than	he	,	he	must	have	been	born
如果	约翰	,	他的	兄弟	,	曾是	老	比	他	,	他	必须	有	到过	出生

[ə'baʊt] - ,

about	1604	,
关于	-	,

如果约翰（他的哥哥）比他年长，那么他应该出生于1604年左右。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [wen] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] .

and	so	was	about	sixteen	when	,	he	came	to	New	England	.
和	所以	曾是	关于	十六	什么时候	,	他	来了	到	新的	英格兰	.

所以他大约十六岁的时候就来到了新英格兰。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['frænsɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

The	indications	are	that	it	was	Francis	,	the	younger	son	,
这	症状	是	那	它	曾是	弗朗西斯	,	这	年轻	儿子	,

种种迹象表明，凶手是小儿子弗朗西斯。

[hu:] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kæbɪn][ɪn] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]['hɑ:rbər] ,

who	got	hold	of	the	gunpowder	in	his	father's	cabin	in	Cape	Cod	harbor	,
WHO	得到	抓住	的	这	火药	在	他的	父亲的	舱	在	岬	鳕鱼	港口	,

他从父亲位于科德角港口的木屋里弄到了火药。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	narrowly	missed	blowing	up	the	ship	.
和	勉强	错过	吹	向上	这	船	.

差点就把船炸毁了。

[dʒɑ:n][daɪd] [bɪ'fɔ:r] - .

John	died	before	1630	.
约翰	死亡	前	-	.

约翰于1630年之前去世。

['frænsɪs] [lɪvd] , [æz; əz] [ə'pɪrz] , [tu:; tə] [gʊd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] .

Francis	lived	,	as	appears	,	to	good	age	,	and	had	a	family	.
弗朗西斯	居住地	,	作为	出现	,	到	好的	年龄	,	和	有	一个	家庭	.

弗朗西斯似乎活到了高龄，并且组建了家庭。

['moʊzəs] ['fletʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] " [smɪθ] ,

Moses	Fletcher	was	of	the	Leyden	company	,	a	"	smith	,
摩西	弗莱彻	曾是	的	这	莱顿	公司	,	一个	"	史密斯	,

摩西·弗莱彻是莱顿公司的员工，是一名"铁匠"。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [æt; ət]['laidən] , [noʊ'vembər] - /

"	and	at	the	time	of	his	second	marriage	at	Leyden	,	November	30	/
"	和	在	这	时间	的	他的	第二	婚姻	在	莱顿	,	十一月	-	/

[dɪ'sembər] - ,

December	21	,
十二月	-	,

"在他于莱顿举行第二次婚礼时，即11月30日至12月21日，

- , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['wɪdoʊər] " [ænd; ənd] " [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
1613 , was called a " widower " and " of England .
- , 曾是 称为 一个 " 鳏夫 " 和 " 的 英格兰 .

1613年，被称为"鳏夫"和"英格兰人"。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mærɪdʒ] ,
" As he was probably of age at the time of his first marriage ,
" 作为 他 曾是 大概 的 年龄 在 这 时间 的 他的 第一的 婚姻 ,

"因为他第一次结婚时可能已经成年了，

— [prɪ'zu:məbli] [tu:] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][læst] , — [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər]
— presumably two years or more before his last , — he must have been over
— 想必 二 年 或者 更多的 前 他的 最后的 , — 他 必须 有 到过 超过
['θɜ:rti] [ɪn] - .
thirty in 1620 .
三十 在 - .

——据推测，在他最后一次……之前两年或更久，——1620 年他肯定已经超过三十岁了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] ,
He was perhaps again a widower when he came over ,
他 曾是 也许 再次 一个 鳏夫 什么时候 他 来了 超过 ,

他过来的时候可能又成了鳏夫。

[æz; əz][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [waɪf][ɔ:r]['fæməli] .
as no mention is made of his having wife or family .
作为 不 提到 是 制成 的 他的 拥有 妻子 或者 家庭 .

因为文中没有提到他有妻子或家人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmstərdæm]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
He was possibly of the Amsterdam family of that name .
他 曾是 可能 的 这 阿姆斯特丹 家庭 的 那 姓名 .

他可能是阿姆斯特丹同名家族的成员。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
His early death was a great loss to the colony .
他的 早期的 死亡 曾是 一个 伟大的 损失 到 这 殖民地 .

他的英年早逝是殖民地的一大损失。

[ə; eɪ] ['tɔməs] ['wɪljəmz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɑ:n] .
A Thomas Williams is mentioned by Hon .
一个 托马斯 威廉姆斯 是 提及 经过 尊敬的 .

尊敬的先生提到了托马斯·威廉姆斯。

['henri] [si:] ['mɜ:rfi] (" [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mægəzi:n] , " ['vɑ:l] .
Henry C Murphy (" Historical Magazine , " vol .
亨利 C 墨菲 (" 历史 杂志 , " 卷 .

亨利·C·墨菲（《历史杂志》，第1卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pi:'pi:] . - , -) ,
iii . pp . 358 , 359) ,
三、 . pp . - , -) ,

iii.第358、359页），

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['rɑ:bənsənz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋgləndˌ]
in a list of some of Robinson's congregation who did not go to New England
在 一个 列表 的 一些 的 罗宾逊的 会众 WHO 做过 不是 去 到 新的 英格兰
[ɪn] ['i:ðər] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
in either the MAY - FLOWER ,
在 任何一个 这 可能 - 花 ,

在罗宾逊的一些教友名单中，这些人既没有乘坐"五月花号"前往新英格兰，

['fɔːrtʃən] , [æn] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] .
FORTUNE , ANNE , Or LITTLE JAMES .
财富 , 安妮 , 或者 小的 詹姆斯 .

安妮·福琼，或小詹姆斯。

[hiː; hi] ['iːðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər]
He either overlooked the fact that Williams was one of the MAY - FLOWER
他 任何一个 被忽视的 这 事实 那 威廉姆斯 曾是 一 的 这 可能 - 花
['pæsndʒə˞] ,
passengers ,
乘客 ,

他要么忽略了威廉姆斯是"五月花号"乘客之一的事实，要么就是.....

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [dɪd][nɑːt][goʊ] .
or else there were two of the name , one of whom did not go .
或者 别的 那里 是 二 的 这 姓名 , 一 的 谁 做过 不是 去 .

或者说，有两个同名的人，其中一个没有去。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɔːr]['fɔːrmər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]
Nothing is known of the age or former history of the Pilgrim of that name
没有什么 是 已知 的 这 年龄 或者 以前的 历史 的 这 朝圣 的 那 姓名
.
:
·

关于这位同名朝圣者的年龄和过往经历，我们一无所知。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ([bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]) .
He died in the spring of 1621 (before the end of March) .
他 死亡 在 这 春天 的 - (前 这 结尾 的 行进) .

他于 1621 年春季（3 月底之前）去世。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] .
As he signed the Compact , he must have been over twenty - one .
作为 他 签名 这 袖珍的 , 他 必须 有 到过 超过 二十 - 一 .

他签署该协议时，肯定已经超过二十一岁了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][left][ə; eɪ][waɪf] , ['serə] .
He may have left a wife , Sarah .
他 可能 有 左边 一个 妻子 , 莎拉 .

他可能留下了妻子莎拉。

[dʒɑːn] ['gʊdmən] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['piːtər] [braʊn]
John Goodman we know little more about than that he and Peter Browne
约翰 古德曼 我们 知道 小的 更多的 关于 比 那 他 和 彼得 布朗
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [lɔːst] " [tə'geðər] ,
seem to have been " lost " together ,
似乎 到 有 到过 " 丢失的 " 一起 ,

我们对约翰·古德曼知之甚少，只知道他和彼得·布朗似乎一起"失踪"了。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli]['froʊz(ə)n]) , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,
on one occasion (when he was badly frozen) , and to have had ,
在 一 场合 (什么时候 他 曾是 糟糕 冷冻) , 和 到 有 有 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['spænjəl][dɔːg] ,
with his little spaniel dog ,
和 他的 小的 西班牙猎犬 狗 ,

有一次（当时他冻得厉害），他和他的小猎犬.....

[ə; eɪ][ren'kɑːntər][wɪð; wɪθ] " [tuː] [greɪt] [wʊlvz] , " [ɑːn] [ə'nʌðər] .
a rencontre with " two great wolves , " on another .
一个 邂逅 和 " 二 伟大的 狼 , " 在 其他 .

在另一个地方，遇到了"两只大狼"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [æt; ət]['laidən][ɪn] - .

He	was	twice	married	,	the	last	time	at	Leyden	in	1619	.
他	曾是	两次	已婚	,	这	最后的	时间	在	莱顿	在	-	.

他结过两次婚，最后一次是在 1619 年于莱顿。

[hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

He	died	before	the	end	of	March	,	1621	.
他	死亡	前	这	结尾	的	行进	,	-	.

他于 1621 年 3 月底之前去世。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] .

As	he	signed	the	Compact	,	he	must	have	been	over	twenty	-	one	.
作为	他	签名	这	袖珍的	,	他	必须	有	到过	超过	二十	-	一	.

他签署该协议时，肯定已经超过二十一岁了。

['edwərd] ['mɑːrgɪsən] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

Edward	Margeson	we	know	nothing	about	.
爱德华	马格森	我们	知道	没有什么	关于	.

我们对爱德华·马格森一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

As	he	signed	the	Compact	,	he	was	presumably	of	age	.
作为	他	签名	这	袖珍的	,	他	曾是	想必	的	年龄	.

他签署该协议时，想必已经成年。

['ritʃəd] - [ə'fɔːrdz] ['lɪt(ə)l]['deɪtə] .

Richard	Britteridge	affords	little	data	.
理查德	-	提供	小的	数据	.

理查德·布里特里奇提供的数据很少。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['bɜːrθpleɪs] , [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][duː][nɑːt][træn'spaɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

His	age	,	birthplace	,	or	occupation	do	not	transpire	,	but	he	was	,	it
他的	年龄	,	出生地	,	或者	职业	做	不是	发散	,	但	他	曾是	,	它

[siːmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['brædfərd] ,

seems	,	according	to	Bradford	,
似乎	,	根据	到	布拉德福德	,

他的年龄、出生地或职业均不为人知，但据布拉德福德所说，他似乎是.....

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst] ['æŋkər]

the	first	of	the	company	to	die	on	board	the	ship	after	she	had	cast	anchor
这	第一的	的	这	公司	到	死	在	木板	这	船	后	她	有	投掷	锚

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] .

in	the	harbor	of	New	Plymouth	.
在	这	港口	的	新的	普利茅斯	.

该船在新普利茅斯港抛锚后，该公司首位在船上丧生的员工。

[ðɪs] [fækt] ['negətivz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] " ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] " (

This	fact	negatives	the	pleasant	fiction	of	Mrs	.	Austin's	"	Standish	of	Standish	"	(
这	事实	负面	这	令人愉快的	小说	的	太太	.	奥斯汀的	"	斯坦迪什	的	斯坦迪什	"	(

[piː] . -) ,

p	.	104	)	,
p	.	-	)	,

这一事实否定了奥斯汀夫人所著《斯坦迪什的斯坦迪什》中令人愉悦的虚构情节（第104页）。

[ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [sedʒ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

that	Britteridge	was	one	of	those	employed	in	cutting	sedge	on	shore	on	Friday	,
那	-	曾是	一	的	那些	受雇	在	切割	莎	在	支撑	在	星期五	,

['dʒænjueri] - .

January	12	.
一月	-	.

布里特里奇是 1 月 12 日星期五在岸边割莎草的工人之一。

[pʊr] - [daɪd] [dɪ'sembər] - , [θri:] [wi:ks] ['ɜ:rliər] .
Poor Britteridge died December 21 , three weeks earlier .
贫穷的 - 死亡 十二月 - , 三 周 早些时候 .

可怜的布里特里奇于12月21日去世，比原定日期早了三周。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [hens] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]
He signed the Compact , and hence may be accounted of age at the
他 签名 这 袖珍的 , 和 因此 可能 是 已记录 的 年龄 在 这
['lændɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .
landing at Cape Cod .
降落 在 岬 鳕鱼 .

他签署了该公约，因此在科德角登陆时可以算作已成年。

['ritʃəd] ['klɑ:rk] [ə'pɪrz] ['oʊnli][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][æz; əz] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
Richard Clarke appears only as one of the passengers and as dying before
理查德 克拉克 出现 仅有的 作为 一 的 这 乘客 和 作为 垂死 前
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
the end of March .
这 结尾 的 行进 .

理查德·克拉克只作为其中一名乘客出现，并在三月底之前去世。

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['twenti] - [wʌn][ɔ:r]['oʊvər] .
He signed the Compact , and hence was doubtless twenty - one or over .
他 签名 这 袖珍的 , 和 因此 曾是 毫无疑问 二十 - 一 或者 超过 .

他签署了该协议，因此无疑已年满二十一岁。

['ritʃəd] ['gɑ:rdnɚ] , [wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]['brædfərd] , " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:mən] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
Richard Gardiner , we know from Bradford , " became a seaman and died in
理查德 加德纳 , 我们 知道 从 布拉德福德 , " 成为 一个 水手 和 死亡 在
['ɪŋglənd] [ɔ:r][æt; ət] [si:] .
England or at sea .
英格兰 或者 在 海 .

据布拉德福德记载，理查德·加德纳"成为了一名海员，死在了英国或海上"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔ:r][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts]
" He was evidently a young man , but of his age or antecedents
" 他 曾是 显然 一个 年轻的 男人 , 但 的 他的 年龄 或者 来路
['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] .
nothing appears .
没有什么 出现 .

"他显然是个年轻人，但关于他的年龄或出身却一无所知。"

[hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
He signed the Compact , and hence was at least twenty - one years old .
他 签名 这 袖珍的 , 和 因此 曾是 在 至少 二十 - 一 年 老的 .

他签署了该协议，因此当时至少有二十一岁。

[dʒɑ:n] ['ɔldɚtən] (['sʌmtaɪmz] [speld] ['ælɚtən]) , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ]['brædfərd] , — [æz; əz]
John Alderton (sometimes spelled Allerton) , we are told by Bradford , — as
约翰 奥尔德顿 (有时 拼写 阿勒顿) , 我们 是 讲述 经过 布拉德福德 , — 作为
['elsˌwer] ['noʊtɪd] ,
elsewhere noted ,
别处 著名的 ,

据布拉德福德所述，约翰·奥尔德顿（有时拼写为阿勒顿）——正如其他地方所提到的那样——

— " [wʌz; wəz][haɪrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:; tə]
— " was hired , but was reputed one of the company , but was to
— " 曾是 雇用 , 但 曾是 知名 一 的 这 公司 , 但 曾是 到
[goʊ] [bæk] ,
go back ,
去 后退 ,

——"被录用了，但据说是公司里最不称职的人之一，但后来又要回去了，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd][soʊ] , [prɪ'zuːməbli] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

being	a	seaman	and	so	,	presumably	,	unmindful	of	the	voyages	,	for	the
存在	一个	水手	和	所以	,	想必	,	漫不经心	的	这	航程	,	为了	这

[help][ʌv; əv] ['ʌðər] .

help	of	others	.
帮助	的	其他的	.

身为一名水手，他大概对航行漠不关心，一心只想帮助他人。

" ['weðər] ['brædfərd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætər] [klɔːz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left]

"	Whether	Bradford	intended	by	the	latter	clause	to	indicate	that	he	had	left
"	无论	布拉德福德	故意的	经过	这	后者	条款	到	表明	那	他	有	左边

[hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'haɪnd] ,

his	family	behind	,
他的	家庭	在后面	,

“布拉德福德是否意在通过后一条条款表明他已将家人留在身后，

[ænd; ənd] [keɪm] " [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] , " [ænd; ənd] , [ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]

and	came	"	to	spy	out	the	land	,	"	and	,	if	satisfied	,	to	return	for
和	来了	"	到	间谍	出去	这	土地	,	"	和	,	如果	使满意	,	到	返回	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们前来“窥探那片土地”，如果满意，就返回接他们。

[ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] [ænd; ənd]

or	was	to	return	for	the	counsel	and	assistance	of	Robinson	and
或者	曾是	到	返回	为了	这	法律顾问	和	协助	的	罗宾逊	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

或者回去寻求罗宾逊等人的建议和帮助，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ɪz][nɑːt] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] [hæz; həz][moʊst][tuː; tə]

who	were	to	follow	,	is	not	clear	,	but	the	latter	view	has	most	to
WHO	是	到	跟随	,	是	不是	清除	,	但	这	后者	看法	有	最多	到

[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

support	it	.
支持	它	.

谁将接替尚不明确，但后一种观点更有说服力。

[wiː; wi] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

We	learn	his	occupation	,
我们	学习	他的	职业	,

我们得知他的职业是

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊvər] ['twenti] - [wʌn][frʌm; frəm]

but	can	only	infer	that	he	was	a	young	man	over	twenty	-	one	from
但	能	仅有的	推断	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	超过	二十	-	一	从

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] .

the	above	and	the	fact	that	he	signed	the	Compact	.
这	多于	和	这	事实	那	他	签名	这	袖珍的	.

但根据以上内容以及他签署了该协议的事实，只能推断他是一位超过二十一岁的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['aɪzək] ['ælɘtən] ,

It	has	been	suggested	that	he	was	a	relative	of	Isaac	Allerton	,
它	有	到过	建议	那	他	曾是	一个	相对的	的	艾萨克	阿勒顿	,

有人认为他是艾萨克·阿勒顿的亲戚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['noʊwer] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] .

but	this	is	nowhere	shown	and	is	improbable	.
但	这	是	无处	所示	和	是	不太可能	.

但这一点并没有得到证实，而且不太可能发生。

[hiː; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

He	died	before	the	MAY	-	FLOWER	returned	to	England	.
他	死亡	前	这	可能	-	花	返回	到	英格兰	.

他去世时，五月花号还没返回英国。

[ˈtɔməs] [ˈɪŋglɪʃ] ([ɔːr] [ɛnlɪʃ]) , [ˈbrædfərd] [telz] [ˌjuː ˈes] (" [ɪsˈtɔːri] , " [mæs] . [ed] .

Thomas	English	(	or	Enlish	)	,	Bradford	tells	us	(	"	Historie	,	"	Mass	.	ed	.
托马斯	英语	(	或者	英语	)	,	布拉德福德	讲述	我们	(	"	历史	,	"	大量的	.	编辑	.

托马斯·英格利希（或恩利什），布拉德福德告诉我们（“历史”，马萨诸塞州版。

[piː] . -) , " [wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə][^əui]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ðə; ði]] [ˈʃæləp] [hɪr] .

p	.	533	)	,	"	was	hired	to	goe	Master	of	a	[	the	]	shallop	here	.
p	.	-	)	,	"	曾是	雇用	到	去	掌握	的	一个	[	这	]	小船	这里	.

第 533 页），“受雇来这里担任一艘小艇的船长。

" [hiː; hi] , [haʊˈevər] , " [daɪd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈtɜːrnd] .

"	He	,	however	,	"	died	here	before	the	ship	returned	.
"	他	,	然而	,	"	死亡	这里	前	这	船	返回	.

然而，他在船只返回之前就死在这里了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn] [ðæt]

"	It	is	altogether	probable	that	he	was	the	savior	of	the	colony	on	that
"	它	是	共	可能	那	他	曾是	这	救主	的	这	殖民地	在	那

['stɔːrmi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈʃæləp] [meɪd] ['plɪməθ] ['hɑːrbər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

stormy	night	when	the	shallop	made	Plymouth	harbor	the	first	time	,
暴风雨	夜晚	什么时候	这	小船	制成	普利茅斯	港口	这	第一的	时间	,

“很有可能，在那个暴风雨之夜，当小艇第一次驶入普利茅斯港时，他就是殖民地的救星。”

[ænd; ənd] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [tʊk] ['ʃeltər] ['ʌndər] ['klɑːrks] ['aɪlənd] .

and	,	narrowly	escaping	destruction	,	took	shelter	under	Clarke's	Island	.
和	,	勉强	逃脱	破坏	,	采取	庇护所	在下面	克拉克的	岛	.

他们侥幸逃过一劫，躲到了克拉克岛下。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [ɪts] [tʃiːf] ['faʊndərz] , — ['kɑːrvər] , ['brædfərd] ,

The	first	three	governors	of	the	colony	,	its	chief	founders	,	—	Carver	,	Bradford	,
这	第一的	三	州长们	的	这	殖民地	,	它是	首席	创始人	,	—	卡弗	,	布拉德福德	,

[ænd; ənd]['winzləu] ,

and	Winslow	,
和	温斯洛	,

殖民地的前三位总督，也是其主要创建者——卡弗、布拉德福德和温斯洛，

— [wɪð; wɪθ] ['stændɪʃ] , ['wɔrən] , ['hɑːpkɪnz] , ['haʊlənd] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][ɑːn]

—	with	Standish	,	Warren	,	Hopkins	,	Howland	,	Dotey	,	and	others	,	were	on
—	和	斯坦迪什	,	沃伦	,	霍普金斯	,	豪兰	,	-	,	和	其他的	,	是	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

——斯坦迪什、沃伦、霍普金斯、豪兰、多蒂等人也都在船上。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lʌsti] [siː] [mæn]

and	but	for	the	heroism	and	prompt	action	of	"	the	lusty	sea	man
和	但	为了	这	英雄主义	和	迅速的	行动	的	"	这	好色的	海	男人

[wɪtʃ] [stiəd] ,

which	steered	,
哪个	转向	,

若非那位英勇无畏、果断掌舵的“壮硕水手”，

" [huː] [wʌz; wəz] — [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] — ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] ['brædfɝdz] ['nærətɪv] ("
" who was — beyond reasonable doubt — English , as Bradford's narrative ("
" WHO 曾是 — 超过 合理的 怀疑 — 英语 , 作为 布拉德福德的 叙述 ("
['mɔrtənz] [mə'mɔːriəl] ") [ʃoʊz] ,
Morton's Memorial ") shows ,
莫顿 纪念馆 ") 演出 ,

"毫无疑问，他是英国人，正如布拉德福德的叙述（《莫顿纪念》）所示，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][mʌst; məst] , [ə'pærəntli] , [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
the lives of the entire party must , apparently , have been lost .
这 生活 的 这 全部的 派对 必须 , 显然 , 有 到过 丢失的 .

显然，全党成员都丧生了。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ɑːn] [bɔːrd] — ['brædfərd] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] " [mə'mɔːriəl] " [ðæt] [hiː; hi]
That English was , if on board — Bradford shows in the " Memorial " that he
那 英语 曾是 , 如果 在 木板 — 布拉德福德 演出 在 这 " 纪念馆 " 那 他
[wʌz; wəz] — [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæləp] ,
was — as Master of the shallop ,
曾是 — 作为 掌握 的 这 小船 ,

如果那名英国人当时在船上——布拉德福德在《纪念文》中表明他当时确实在船上——那么他就是小艇的船长。

['prɑːpərli] [hɜːr; hər] ['helmzmən] [ɪn][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][taɪm] , [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
properly her helmsman in so critical a time , goes without saying ,
适当地 她 舵手 在 所以 批判的 一个 时间 , 去 没有 说 ,

在如此危急的时刻，她需要一位称职的舵手，这毋庸置疑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] " ['rʌdər] [wʌz; wəz]['broʊkən] " [ænd; ənd][æn; ən] [ɔːr] ['sʌbstɪtjutɪd] ; [ðæt] [ðə; ði]
especially as the " rudder was broken " and an oar substituted ; that the
尤其 作为 这 " 舵 曾是 破碎的 " 和 一个 桨 替代 ; 那 这
['ʃɪps] " [meɪts] ,
ship's " mates ,
船的 " 伙伴们 ,

尤其是"舵坏了"，用桨代替；船上的"水手们，

" ['klɑːrk] [ænd; ənd] ['kɑːpɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ([ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [bɔːrd]) ['fʊli] [ə'pɪrz] [baɪ]
" Clarke and Coppin , were not in charge (although on board) fully appears by
" 克拉克 和 科平 , 是 不是 在 收费 (虽然 在 木板) 完全 出现 经过
['brædfɝdz] [ə'kaʊnt] ;
Bradford's account ;
布拉德福德的 帐户 ;

根据布拉德福德的描述，克拉克和科平虽然在船上，但并没有负责指挥；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ([fɔːr]) ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd]
and as it must have taken all of the other (four) seamen on board
和 作为 它 必须 有 已采取 全部 的 这 其他 (四) 海员 在 木板
[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃæləp] ,
to pull the shallop ,
到 拉 这 小船 ,

而且，拉动这艘小艇肯定需要船上其他所有（四名）水手的共同努力，

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['breikəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [baɪ]
bereft of her sail , in the heavy breakers into which she had been run by
失去 的 她 帆 , 在 这 重的 断路器 进入 哪个 她 有 到过 跑步 经过
- ['blʌndər] ,
Coppin's blunder ,
- 错误 ,

由于科平的失误，她被卷入汹涌的波涛中，失去了帆。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['siːmən] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

there	would	be	no	seaman	but	English	for	the	steering	-	oar	,	which	was
那里	会	是	不	水手	但	英语	为了	这	转向	-	桨	,	哪个	曾是

[hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .

his	by	right	.
他的	经过	正确的	.

舵手必须是英国人，而舵桨理应属于他。

[hæd; həd] [ðiːz] ['lidər] [bɪn] [lɔːst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][taɪm] , — [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['set(ə)lmənt] [hæd; həd]

Had	these	leaders	been	lost	at	this	critical	time	,	—	before	a	settlement	had
有	这些	领导人	到过	丢失的	在	这	批判的	时间	,	—	前	一个	沉降	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

如果这些领导人在关键时刻——在达成协议之前——失联，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːləni][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] ,

—	it	is	certain	that	the	colony	must	have	been	abandoned	,
—	它	是	肯定	那	这	殖民地	必须	有	到过	弃	,

可以肯定的是，这个殖民地一定已经被废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ə'merɪkə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

and	the	Pilgrim	impress	upon	America	must	have	been	lost	.
和	这	朝圣	令人印象深刻	之上	美国	必须	有	到过	丢失的	.

而清教徒给美洲留下的印记也随之消失了。

['ɪŋglɪʃɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

English's	name	should	,	by	virtue	of	his	great	service	,
英语的	姓名	应该	,	经过	美德	的	他的	伟大的	服务	,

由于他做出的巨大贡献，英格利希的名字应该被铭记。

[biː; bi]['evər][held][ɪn] [haɪ] ['ɑːnər] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [stɑːk] .

be	ever	held	in	high	honor	by	all	of	Pilgrim	stock	.
是	曾经	握住	在	高的	荣誉	经过	全部	的	朝圣	库存	.

永远受到所有清教徒后裔的崇敬。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [lɔːs] .

His	early	death	was	a	grave	loss	.
他的	早期的	死亡	曾是	一个	严重	损失	.

他的英年早逝是一个巨大的损失。

['brædfərd] ['spɛlz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns] [ɛnlɪʃ] , [bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [baɪ] ['erər] .

Bradford	spells	the	name	once	Enlish	,	but	presumably	by	error	.
布拉德福德	咒语	这	姓名	一次	英语	,	但	想必	经过	错误	.

Bradford 曾用英语拼写过这个名字，但大概是拼写错误。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt][æz; əz] ['tɔməs] ['ɪŋglɪʃ] .

He	signed	the	Compact	as	Thomas	English	.
他	签名	这	袖珍的	作为	托马斯	英语	.

他以托马斯·英格利希的名义签署了该协议。

['wɪljəm] - [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['brædfərd] ,

William	Trevore	was	,	according	to	Bradford	,
威廉	-	曾是	,	根据	到	布拉德福德	,

据布拉德福德所说，威廉·特雷弗是.....

[wʌn][ʌv; əv] " [tuː] ['siːmən] [haɪrd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriː] .

one	of	"	two	seamen	hired	to	stay	a	year	in	the	countrie	.
一	的	"	二	海员	雇用	到	停留	一个	年	在	这	国家	.

“两名受雇在该国待一年的海员之一。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪkˈspaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈleɪtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] .
" He went back when his time expired , but later returned to New England .
" 他 去 后退 什么时候 他的 时间 已到期 , 但 之后 返回 到 新的 英格兰 .

“他的服役期满后就回去了，但后来又回到了新英格兰。”

[ˈkʊʃmən] ([ˈbrædfərd] , " [ɪsˈtɔːri] , " [piː] . -) [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] "
Cushman (Bradford , " Historie , " p . 122) suggests that he was telling "
库什曼 (布拉德福德 , " 历史 , " p . -) 建议 那 他 曾是 讲述 "
[ˈseɪləz] - [jɑːnz] .
sailors ' yarns .
水手们 - 纱线 .

库什曼（布拉德福德，《历史》，第 122 页）认为他是在讲述“水手的故事”。

" [hiː; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] - [hæθ] [ˈlævɪʃli] [toʊld] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] [ʌv; əv]
" For William Trevore hath lavishly told but what he knew or imagined of
" 为了 威廉 - 有 慷慨地 讲述 但 什么 他 知道 或者 想象 的
- [ˈmɑːrθəz] [ˈvɪnjərd] ,
Capewock Martha's Vineyard ,
- 玛莎的 葡萄园 ,

“因为威廉·特雷弗只是详尽地讲述了他所了解或想象的玛莎葡萄园岛的卡佩沃克，

- , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ˌnærəˈgænsit] .
Monhiggon , and ye Narragansetts .
- , 和 是的 纳拉甘西特 .

莫尼根，还有纳拉甘西特人。

" [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhændmeɪd] (
" In 1629 he was at Massachusetts Bay in command of the HANDMAID (
" 在 - 他 曾是 在 马萨诸塞州 湾 在 命令 的 这 使女 (
[ˈgʊdwɪn] ,
Goodwin ,
古德温 ,

“1629年，他指挥着‘侍女号’（古德温），驻扎在马萨诸塞湾。”

[piː] . -) , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfebrueri] , - ([ˈwɪnθrəp] , [ˈvɑːl] .
p . 320) , and in February , 1633 (Winthrop , vol .
p . -) , 和 在 二月 , - (温斯罗普 , 卷 .

第 320 页），以及 1633 年 2 月（Winthrop，卷）。

[aɪ] . [piː] . -) , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈwɪljəm] [æt; ət]
i . p . 100) , he seems to have been in command of the ship WILLIAM at
我 . p . -) , 他 似乎 到 有 到过 在 命令 的 这 船 威廉 在
[ˈplɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

据 ip 100 记载，他似乎曾指挥过停泊在普利茅斯的威廉号船。

[wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒəɹ] [fɔːr; fər] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .
with passengers for Massachusetts Bay .
和 乘客 为了 马萨诸塞州 湾 .

载着乘客前往马萨诸塞湾。

[ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] [ˈtestifaid] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhɑːrbər] ,
Captain Standish testified in regard to Thompson's Island in Boston harbor ,
队长 斯坦迪什 作证 在 看待 到 汤普森的 岛 在 波士顿 港口 ,

斯坦迪什船长就波士顿港的汤普森岛作证。

[ðæt] [ə'baʊt] - [hiː; hi] " [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] - , " [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] "
that about 1620 he " was on that Island with Trevore , " and called it "
那 关于 - 他 " 曾是 在 那 岛 和 - , " 和 称为 它 "
['aɪlənd] - .
Island Trevore .
岛 - .

大约在 1620 年，他"和特雷沃一起在那个岛上"，并将该岛称为"特雷沃岛"。

" (['brædfərd] , " [ɪs'tɔːri] , " ['diːnz] [ed] .
" (Bradford , " Historie , " Deane's ed .
" (布拉德福德 , " 历史 , " 迪恩的 编辑 .

"（布拉德福德，"历史"，迪恩编辑。

[piː] . - .)
p . 209 .)
p . - .)

第209页。）

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not sign the Compact , perhaps because of the limitations of his
他 做过 不是 符号 这 袖珍的 , 也许 因为 的 这 限制 的 他的
['kɑːntrækt] ([wʌn] [jɪr]) .
contract (one year) .
合同 (一 年) .

他没有签署该协议，或许是因为他的合同期限（一年）有限。

— - ['iːli] ([nɑːt] ['elɪs] , [æz; əz] ['aːbə] [ˌmɪs'kɔːlz][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,
— - Ely (not Ellis , as Arber miscalls him , " The Story of the Pilgrim Fathers ,
— - 伊利 (不是 埃利斯 , 作为 阿尔伯 误拨电话 他 , " 这 故事 的 这 朝圣 父亲们 ,

——伊利（不是埃利斯，正如阿尔伯误称他的那样），《清教徒先驱的故事》，

" [piː] . -) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tuː] ['siːmən] [haɪrd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , "
" p . 377) was the other of the " two seamen hired to stay a year , "
" p . -) 曾是 这 其他 的 这 " 二 海员 雇用 到 停留 一个 年 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

（第 377 页）是"雇佣待一年的两名水手"中的另一位，等等。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪk'spaɪərd] .
He also returned when his time expired .
他 还 返回 什么时候 他的 时间 已到期 .

他的任期结束后也回来了。

(['brædfərd] , [hɪst] . [mæs] .
(Bradford , Hist . Mass .
(布拉德福德 , 历史 . 大量的 .

（布拉德福德，马萨诸塞州历史学会）

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[piː] . - .)
p . 534 .)
p . - .)

第534页。）

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['ɑːpərətɪv] [ɪn] . - [keɪs]

He	did	not	sign	the	Compact	,	probably	for	the	reason	operative	in	.	Trevore's	case
他	做过	不是	符号	这	袖珍的	,	大概	为了	这	原因	操作	在	.	-	案件

.

:

.

他没有签署该协议，原因可能与特雷弗的情况相同。

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['deɪtə] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

A	digest	of	the	foregoing	data	gives	the	following	interesting	,	if	incomplete	,
一个	消化	的	这	前文	数据	给予	这	下列的	有趣的	, 如果		未完成	,

['deɪtə] (['erərz] [ɪk'septɪd]) : —

data	(	errors	excepted	)	:	—
数据	(	错误	例外	)	:	—

以上数据摘要如下（尽管并不完整，但有一定参考价值，如有错误除外）：—

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] ([haɪrd] ['siːmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn'kluːdɪd]) ... - [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

Adult	males	(	hired	seamen	and	servants	of	age	included	)	...	44	Adult
成人	男性	(	雇用	海员	和	仆人	的	年龄	包括	)	...	-	成人

['fiːmeɪl] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrvɚz] [meɪd]) ... ... - [jʊθs] ,

females	(	including	Mrs	.	Carver's	maid	)	...	...	...	...	.	.	19	Youths	,
女性	(	包括	太太	.	雕刻师	女佣	)	...	...	...	...	.	.	-	青年	,

成年男性（包括雇佣的水手和成年仆人）..... 44 成年女性（包括卡弗太太的女佣）..... 19 青少年，

[meɪl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪl] ['sɜːrvənt] , ['maɪnɚz] ... ...

male	children	,	and	male	servants	,	minors	...	...	...	.
男性	孩子们	,	和	男性	仆人	,	未成年人	...	...	...	.

男童、男仆、未成年人.....

- ['meɪdnz] , ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] ... ... - — — — - -

29	Maidens	,	female	children	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	10	—	—	—	-	102
-	少女们	,	女性	孩子们	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	-	—	—	—	-	-

29名少女，女童.....10 ———- 102

['mærɪd] ['meɪlz] ... ... -

Married	males	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	26
已婚	男性	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

已婚男性..... 26

['mærɪd] ['fiːmeɪl] ... ... -

Married	females	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	18
已婚	女性	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	-

已婚女性.....18

['sɪŋg(ə)l] ([ə'dʌlt; 'ædʌlt]) ['meɪlz] ([ænd; ənd] [jʌŋ] [men]) ... ... -

Single	(	adult	)	males	(	and	young	men	)	...	...	...	...	...	...	...	.	25
单身的	(	成人	)	男性	(	和	年轻的	男人	)	...	...	...	...	...	...	...	.	-

单身（成年）男性（及年轻男性）.....25

['sɪŋg(ə)l] ([ə'dʌlt; 'ædʌlt]) ['fiːmeɪl] (['mɪsɪz] . ['kɑːrvɚz] [meɪd]) ... ... [wʌn]

Single	(	adult	)	females	(	Mrs	.	Carver's	maid	)	...	...	...	...	...	1
单身的	(	成人	)	女性	(	太太	.	雕刻师	女佣	)	...	...	...	...	...	1

单身（成年）女性（卡弗太太的女佣）..... 1

[voʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] [ə'dʌlts] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] ([ɪk'sept] [waɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] [pri'zjʊmd]

Vocations	of	adults	so	far	as	known	(	except	wives	,	who	are	presumed
职业	的	成年人	所以	远的	作为	已知	(	除了	妻子们	,	WHO	是	假定

['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz]) : —

housekeepers	for	their	husbands	)	:	—
管家	为了	他们的	丈夫们	)	:	—

据目前所知，成年人的职业（妻子除外，她们被认为是丈夫的管家）：—

['kɑ:pintəz] ... ... [ˌtu:'tu:]

Carpenters	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**2**
木匠	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2

木匠..... 2

['ku:pər] ... ... [wʌn]

Cooper	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
库珀	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

库珀.....1

['fʌstʃən] - ['wɜ:rkər][ænd; ənd][sɪlk] - ['daɪər] ... ... [wʌn]

Fustian	-	**worker**	**and**	**silk**	-	**dyer**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**1**
粗麻布	-	工人	和	丝绸	-	染工	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

粗呢工人兼丝绸染色工..... 1

['hætər] ... ... [wʌn]

Hatter	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
帽子匠	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

制帽匠.....1

[leɪ] - ['ri:dər] ... ... [wʌn]

Lay	-	**reader**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**1**
莱	-	读者	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

普通读者..... 1

['leɪdi:z] - [meɪd] ... ... [wʌn]

Lady's	-	**maid**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
女士的	-	女佣	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

贴身女仆..... 1

['mɜ:tʃənts] ... ... [θri:]

Merchants	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**3**
商人	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	3

商人.....3

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ... ... [wʌn]

Physician	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
医生	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

医生.....1

['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ... ... [ˌtu:'tu:]

Printers	**and**	**publishers**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	**2**
打印机	和	出版商	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	2

印刷商和出版商..... 2

['si:mən] ... ... [fɔ:r]

Seamen	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**4**
海员	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4

水手.....4

['sɜ:rvənt] ([ə'dʌlt; 'ædʌlt]) ... ... -

Servants	**(**	**adult**	**)**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**10**
仆人	(	成人	)	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

仆人（成年）..... 10

[smɪθ] ... ... [wʌn]

Smith	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
史密斯	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

史密斯..... 1

['soʊldʒər] ... ... [wʌn]

Soldier	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**1**
士兵	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

士兵..... 1

['teɪlər] … … … … … … … … … … … … … … … … … . [wʌn]
Tailor … … … … … … … … … … … … … … … … … . 1
裁缝 … … … … … … … … … … … … … … … … … . 1

裁缝.....1

['treɪdzmən] … … … … … … … … … … … … … … … … … . [ˌtuːˈtuː]
Tradesmen … … … … … … … … … … … … … … … … … . 2
商人 … … … … … … … … … … … … … … … … … . 2

工匠.....2

[wʊl] - ['kɑːrdər] … … … … … … … … … … … … … … … … … . [ˌtuːˈtuː]
Wool - carders … … … … … … … … … … … … … … … … … . 2
羊毛 - 卡片收集器 … … … … … … … … … … … … … … … … … . 2

羊毛梳理机.....2

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , - [ænd; ənd]['iːli] ,
Allowing for the addition of Wilder and the two sailors , Trevore and Ely ,
允许 为了 这 添加 的 怀尔德 和 这 二 水手们 , - 和 伊利 ,

加上怀尔德和两名水手特雷沃和伊利，

[huː] [dɪd][nɑːt][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
who did not sign it ,
WHO 做过 不是 符号 它 ,

未签署该协议的人

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [saɪnd] [ðə; ði][kəmˈpækt] ['tæliːz] [ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt]
the number of those who signed the Compact tallies exactly with the adult
这 数字 的 那些 WHO 签名 这 袖珍的 统计 确切地 和 这 成人
['meɪlz] .
males .
男性 .

签署该协议的人数与成年男性人数完全相符。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
Besides these occupations ,
除了 这些 职业 ,

除了这些职业之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn]
it is known that several of the individuals representing them were skilled in
它 是 已知 那 一些 的 这 个人 代表 他们 是 熟练 在
['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] ,
other callings ,
其他 召唤 ,

据了解，代表他们的几人还擅长其他职业。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['tiːtʃərz] , [əˈkaʊntənts] , ['lɪŋgwɪsts] , ['raɪtɚz] ,
and were at some time teachers , accountants , linguists , writers ,
和 是 在 一些 时间 教师 , 会计师 , 语言学家 , 作家 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['præktɪst] ['sɜːrt(ə)n]['handiːˌkræfts] ;
etc . , while some had formerly practised certain handicrafts ;
ETC . , 尽管 一些 有 以前 已实践 肯定 手工艺品 ;

他们中有些人曾担任教师、会计师、语言学家、作家等，有些人以前还从事过某些手工艺；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] , [iː] . [dʒiː] . ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] " [sɪlk] - ['wɜːrkər] , " [bræd][fɔːrd] ([ɑːn]
Dr . Fuller , e . g . having formerly been a " silk - worker , " Brad ford (on
博士 . 富勒 , e . 克 . 拥有 以前 到过 一个 " 丝绸 - 工人 , " 布拉德 福特 (在
[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['bɛlnæp]) ,
the authority of Belknap) ,
这 权威 的 贝尔纳普) ,

例如，富勒博士以前是一名“丝绸工人”，布拉德·福特（据贝尔纳普所述），

[ə; eɪ] " [sɪlk] - ['daɪər] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] " ['fʌstʃən] - ['wɜːrkərz] .

a	"	silk	-	dyer	,	"	and	others	"	fustian	-	workers	.
一个	"	丝绸	-	染工	,	"	和	其他的	"	粗麻布	-	工人	.

一位"丝绸染色工"，还有其他人是"粗呢布工人"。

" ['hɑːpkɪnz][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [leɪ] - ['riːdər] ,

"	Hopkins	had	apparently	sometime	before	dropped	his	character	of	"	lay	-	reader	,
"	霍普金斯	有	显然	有时	前	掉落	他的	特点	的	"	躺	-	读者	,

霍普金斯显然在此之前就已经放弃了"普通读者"的角色。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

"	and	was	a	pretty	efficient	man	of	affairs	,
"	和	曾是	一个	漂亮的	高效的	男人	的	事务	,

他还是个相当能干的官员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

but	his	vocation	at	the	time	of	the	exodus	is	not	known	.
但	他的	职业	在	这	时间	的	这	出埃及记	是	不是	已知	.

但他在出埃及时的职业尚不清楚。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kɔlənɪsts] , [braʊn] , ['bɪlɪŋtən]

The	former	occupations	of	fourteen	of	the	adult	colonists	,	Browne	,	Billington
这	以前的	职业	的	十四	的	这	成人	殖民者	,	布朗	,	比灵顿

, - , ['kʊk] ,

,	Britteridge	,	Cooke	,
,	-	,	库克	,

十四位成年殖民者之前的职业是：布朗、比灵顿、布里特里奇、库克

['tʃɪltən] , ['klɑːrk] , - , ['gʊdmən] , ['gɑːrdnɚ] , ['rɔdʒəz] , - , ['tɜːrnər] , ['wɔrən] ,

Chilton	,	Clarke	,	Crackstone	,	Goodman	,	Gardiner	,	Rogers	,	Rigdale	,	Turner	,	Warren	,
奇尔顿	,	克拉克	,	-	,	古德曼	,	加德纳	,	罗杰斯	,	-	,	车工	,	沃伦	,

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] .

and	Williams	are	not	certainly	known	.
和	威廉姆斯	是	不是	当然	已知	.

Chilton、Clarke、Crackstone、Goodman、Gardiner、Rogers、Rigdale、Turner、Warren 和 Williams 的身份尚不确定。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; ['bɪlɪŋtən]

There	is	evidence	suggesting	that	Browne	was	a	mechanic	;	Billington
那里	是	证据	建议	那	布朗	曾是	一个	机械	;	比灵顿

[ænd; ənd] ['kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['hʌzbəndri] ;

and	Cooke	had	been	trained	to	husbandry	;
和	库克	有	到过	受过训练	到	畜牧业	;

有证据表明布朗是一名机械师；比灵顿和库克接受过畜牧方面的培训；

[ðæt] ['tʃɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdzmən] ; [ðæt] ['edwərd] ['tili] [hæd; həd] [bɪn] , [laɪk]

that	Chilton	had	been	a	small	tradesman	;	that	Edward	Tilley	had	been	,	like
那	奇尔顿	有	到过	一个	小的	零售商	;	那	爱德华	蒂利	有	到过	,	喜欢

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

奇尔顿曾是一名小商贩；爱德华·蒂利和他的兄弟一样，

[ə; eɪ][sɪlk] - ['wɜːrkər] ; [ðæt] ['tɜːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ;

a	silk	-	worker	;	that	Turner	was	a	tradesman	,	and	Warren	a	farmer	;
一个	丝绸	-	工人	;	那	车工	曾是	一个	零售商	,	和	沃伦	一个	农民	;

一名丝绸工人；特纳是一名商人，沃伦是一名农民；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kʊk] , [ˈrɔdʒəz] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [hæd; həd] [bɪn] [men][ʌv; əv]

while	it	is	certain	that	Cooke	,	Rogers	,	and	Warren	had	been	men	of
尽管	它	是	肯定	那	库克	,	罗杰斯	,	和	沃伦	有	到过	男人	的

[sʌm; səm] [miːnz] .

some	means	.
一些	方法	.

可以肯定的是，库克、罗杰斯和沃伦都是相当有钱的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [men]

Of	the	above	list	of	fourteen	men
的	这	多于	列表	的	十四	男人

以上十四名男子名单

[huːz] [læst] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] , ['oʊnli][faɪv] , [vɪz] .

whose	last	occupations	before	joining	the	colonists	are	unknown	,	only	five	,	viz	.
谁	最后的	职业	前	加入	这	殖民者	是	未知	,	仅有的	五	,	即	.

在加入殖民者之前最后从事什么职业尚不清楚的只有五人，即：

[braʊn] , ['bɪlɪŋtən] , ['kʊk] , ['gɑːrdnɚ] , [ænd; ənd] ['wɔrən] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] -

Browne	,	Billington	,	Cooke	,	Gardiner	,	and	Warren	lived	beyond	the	spring	of	1621
布朗	,	比灵顿	,	库克	,	加德纳	,	和	沃伦	居住地	超过	这	春天	的	-

.

:
.

布朗、比灵顿、库克、加德纳和沃伦活过了 1621 年春天。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['wɔrən] [daɪd] ['ɜːrli] , ['gɑːrdnɚ] [left][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːmən] ;

Of	these	,	Warren	died	early	,	Gardiner	left	the	colony	and	"	became	a	seaman	;
的	这些	,	沃伦	死亡	早期的	,	加德纳	左边	这	殖民地	和	"	成为	一个	水手	;

其中，沃伦早逝，加德纳离开殖民地，“成为了一名海员；

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , ['bɪlɪŋtən] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʊk] , [bɪ'keɪm] " ['plæntəz] .

"	the	other	three	,	Billington	,	Browne	,	and	Cooke	,	became	"	planters	.
"	这	其他	三	,	比灵顿	,	布朗	,	和	库克	,	成为	"	花盆	.

其余三人，比灵顿、布朗和库克，都成了“种植园主”。

" [ˈtɔməs] ['mɔːrtən] , [ʌv; əv] " ['meri] [maʊnt] , " [ɪn][hɪz; ɪz] " [nuː] [ˌiː en 'dʒiː]['lændz] ['keɪnən] " ([piː] .

"	Thomas	Morton	,	of	"	Merry	Mount	,	"	in	his	"	New	Eng	land's	Canaan	"	(	p	.
"	托马斯	莫顿	,	的	"	欢乐	山	,	"	在	他的	"	新的	英文	土地的	迦南	"	(	p	.

-) ,

217	)	,
-	)	,

“托马斯·莫顿，来自‘快乐山’，在他的《新英格兰的迦南》（第 217 页）中写道”，

['gɪvz] ['bɪlɪŋtən] [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] " [oʊld] ['wʊdmən] .

gives	Billington	the	sobriquet	"	Ould	Woodman	.
给予	比灵顿	这	绰号	"	可以	伍德曼	.

比灵顿因此获得了“老樵夫”的绰号。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['handiːˌkræfts] — [ɪk'sept] [æz; əz][soʊ]

"	The	early	deaths	of	the	others	make	their	former	handicrafts	—	except	as	so
"	这	早期的	死亡人数	的	这	其他的	制作	他们的	以前的	手工艺品	—	除了	作为	所以

[mʌtʃ] ['deɪtə] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːmpoʊsi]['taɪən][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] —

much	data	pertaining	to	the	composi	tion	and	history	of	the	colony	—
很多	数据	相关的	到	这	成分	tion	和	历史	的	这	殖民地	—

['mætərz] [ʌv; əv]['oʊnli] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] .

matters	of	only	ephemeral	interest	.
事情	的	仅有的	短暂的	兴趣	.

“其他人的早逝使得他们以前的手工艺品——除了作为与殖民地的组成和历史有关的大量数据之外——只具有短暂的意义。

['iːtekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑːrk]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARK**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['welkəm]	[laɪz]	[ə'kwaɪrd]	[ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]				
Welcome	**lies**	**acquired**	**a**	**hold**	**on**	**the**	**public**	**mind**
欢迎	谎言	获得	一个	抓住	在	这	民众	头脑

欢迎谎言已经占据了公众的思想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神